
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一只猫的故事(the Story Of A Cat) 000001

2. 一只猫的故事(the Story Of A Cat) 000002

3. 一只猫的故事(the Story Of A Cat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只猫的故事(The Story of a Cat)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][diː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['rɔni] ['sɑːlˌbɜːrg] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kuːpə(r)] ,
E - text prepared by D . Alexander , Ronnie Sahlberg , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 D . 亚历山大 , 罗尼 萨尔伯格 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由D. Alexander、Ronnie Sahlberg、Joseph Cooper编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]
THE STORY OF A CAT
这 故事 的 一个 猫

一只猫的故事

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]
TRANSLATED FROM THE FRENCH OF
翻译 从 这 法语 的

译自法语

[ei'miːl] [diː] [lɑː] -
EMILE DE LA BÉDOLLIÈRE
埃米尔 德语 洛杉矶 -

埃米尔·德·拉·贝多利埃

[baɪ]
By
经过

经过

['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]
THOMAS BAILEY ALDRICH
托马斯 贝利 奥尔德里奇

托马斯·贝利·奥尔德里奇

[wɪð] [ˌsɪlu'ets] [baɪ][el] . ['hɒpkɪnz]
With Silhouettes by L . Hopkins
和 轮廓 经过 L . 霍普金斯

L. Hopkins 的剪影

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtṇ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hoʊtn̩] , ['ɒsˌgʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1878 , BY HOUGHTON , OSGOOD AND COMPANY
版权 , - , 经过 霍顿 , 奥斯古德 和 公司

版权所有，1878 年，霍顿、奥斯古德公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][tiː] . [biː] . ['ɔːldrɪtʃ]
COPYRIGHT , 1906 , BY T . B . ALDRICH
版权 , - , 经过 T . B . 奥尔德里奇

版权所有，1906年，T.B.奥尔德里奇

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['meəri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːldrɪtʃ]
COPYRIGHT , 1910 , BY MARY ELIZABETH ALDRICH
版权 , - , 经过 玛丽 伊丽莎白 奥尔德里奇

版权所有，1910年，玛丽·伊丽莎白·奥尔德里奇

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制

版权所有，包括复制权。

[ðɪs] [bʊk] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] [fɔːm]
THIS BOOK OR PARTS THEREOF IN ANY FORM
这 书 或者 部分 其中 在 任何 形式

本书或其任何部分的任何形式

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[em] . - ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
M . Bédollière's charming story of Mother Michel and her cat was turned
M . - 迷人 故事 的 母亲 米歇尔 和 她 猫 曾是 转向
['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['ridər] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtərz]
into English for the entertainment of two small readers at the writer's
进入 英语 为了 这 娱乐 的 二 小的 读者 在 这 作家的
['faɪəsaɪd] .
fireside .
炉边 .

贝多利埃先生笔下关于米歇尔妈妈和她的猫的迷人故事被翻译成英文，供作家炉火旁的两个小读者娱乐。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn]
Subsequently the translation was fortunate enough to find a larger audience in
随后 这 翻译 曾是 幸运 足够的 到 寻找 一个 更大的 观众 在
[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌmægə'ziːn] .
the pages of a popular juvenile magazine .
这 页面 的 一个 受欢迎的 少年 杂志 .

后来，幸运的是，这本译作在一本颇受欢迎的青少年杂志上获得了更广泛的读者群。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌsɪlu'ets] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz]
The ingenious and spirited series of silhouettes with which Mr . Hopkins
这 巧妙 和 精神抖擞 系列 的 轮廓 和 哪个 先生 . 霍普金斯

[hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['əʊnli] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɪn] [bʊk] [fɔːm]
has enriched the text is the translator's only plea for presenting in book form
有 富含 这 文本 是 这 译者的 仅有的 恳求 为了 呈现 在 书 形式

[səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
so slight a performance as his own part of the work .
所以 轻微 一个 表现 作为 他的 自己的 部分 的 这 工作 .

霍普金斯先生用一系列巧妙而生动的剪影丰富了文本，这是译者唯一请求以书籍形式呈现他自己创作的这部分作品的理由。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .
THE STORY OF A CAT .
这 故事 的 一个 猫 .

一只猫的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
HOW MOTHER MICHEL MADE THE ACQUAINTANCE OF
如何 母亲 米歇尔 制成 这 熟人 的

米歇尔母亲是如何结识……

[hɜː(r); hə(r)] [kæt] .
HER CAT .
她 猫 .

她的猫。

[hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pærɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
here lived in Paris , under the reign of King Louis XV . ,
这里 居住地 在 巴黎 , 在下面 这 在位 的 国王 路易斯 十五 . ,

她曾居住在巴黎，当时正值路易十五国王统治时期。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [əʊld] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [nemd] [jəʊ'lændə] [diː] [lɑː] - .
a very rich old countess named Yolande de la Grenouillère .
一个 非常 富有的 老的 伯爵夫人 命名 约兰德 德 拉 - .

一位非常富有的老伯爵夫人，名叫约兰德·德拉·格雷诺耶尔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] ,
She was a worthy and charitable lady ,
她 曾是 一个 值得 和 慈善 女士 ,

她是一位品德高尚、乐善好施的女士。

[huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɑːmz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] ,
who distributed alms not only to the poor of her own parish ,
WHO 分布式 施舍 不是 仅有的 到 这 贫穷的 的 她 自己的 教区 ,

[seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] - - ,
Saint - Germain - l'Auxerrois ,
圣 - 杰曼 - - ,

她不仅向自己教区圣日耳曼-欧塞尔的穷人分发救济品，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .
but to the unfortunate of other quarters .
但 到 这 不幸 的 其他 四分之一 .

但对其他一些不幸的人来说，情况就不同了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɑːʃ] - [juː'stɑːʃ] - [ʒeʁemi] , [kaʊnt] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] ['fɔːlən]
Her husband , Roch - Eustache - Jérémie , Count of Grenouillère , had fallen
她 丈夫 , 罗奇 - 尤斯塔什 - 杰里米 , 数数 的 - , 有 倒下

['glɔːriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,
gloriously at the battle of Fontenoy ,
辉煌地 在 这 战斗 的 丰特努瓦 ,

她的丈夫，格雷努耶尔伯爵罗克-厄斯塔什-杰雷米，在丰特努瓦战役中光荣阵亡。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
on the 11th of May , 1745 .
在 这 11th 的 可能 , - .

1745年5月11日。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [mɔːn, məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz]
The noble widow had long mourned for him , and even now at times
这 高贵 寡妇 有 长的 哀悼 为了 他 , 和 甚至 现在 在 时代

[wept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
wept over his death .
哭泣 超过 他的 死亡 .

这位高贵的寡妇长久以来一直为他哀悼，即使到了现在，她有时还会为他的去世而哭泣。

[left] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Left without children , and almost entirely alone in the world ,
左边 没有 孩子们 , 和 几乎 完全 独自的 在 这 世界 ,

没有子女，几乎孤身一人生活在这个世界上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] , — [ə; eɪ] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
she gave herself up to a strange fancy , — a fancy , it is true ,
她 给予 她自己 向上 到 一个 奇怪的 想要 , — 一个 想要 , 它 是 真的 ,

她沉溺于一种奇怪的幻想——的确，那只是一种幻想。

[wɪtʃ] [ɪn] [nəʊ] ['mænə(r)] [di'trækt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz]
which in no manner detracted from her real virtues and admirable qualities
哪个 在 不 方式 减损 从 她 真实的 美德 和 令人钦佩的 品质

:
:
:

但这丝毫没有减损她真正的美德和令人钦佩的品质：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] .
she had a passion for animals .
她 有 一个 热情 为了 动物 .

她热爱动物。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [sɪns] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest]
And an unhappy passion it was , since all those she had possessed
和 一个 不开心 热情 它 曾是 , 自从 全部 那些 她 有 拥有

[hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
had died in her arms .
有 死亡 在 她 武器 .

那是一种不幸的激情，因为她所爱的人都死在了她的怀里。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɪ'strɪbjuːts] [ɑːmz] .
The Countess distributes Alms .
这 伯爵夫人 分发 施舍 .

伯爵夫人分发救济品。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ɪn] [deɪt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] , [wɪtʃ] ,
The first , in date , in her affections had been a green parrot , which ,
这 第一的 , 在 日期 , 在 她 情感 有 到过 一个 绿色的 鹦鹉 , 哪个 ,

她最早爱上的是一只绿鹦鹉，

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['pɑːsli] , [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l]
having been so imprudent as to eat some parsley , fell a victim to frightful
拥有 到过 所以 轻率的 作为 到 吃 一些 香菜 , 跌倒 一个 受害者 到 可怕
['kɒlɪk] .
colics .
绞痛 .

因为一时糊涂吃了些欧芹，结果患上了可怕的绞痛。

[æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [kɔːzd] [baɪ] [swiːt] ['bɪskɪts] ,
An indigestion , caused by sweet biscuits ,
一个 消化不良 , 导致 经过 甜的 饼干 ,

因食用甜饼干引起的消化不良

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ə; eɪ] [pʌg] - [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
had taken from Madame de la Grenouillère a pug - dog of the most
有 已采取 从 夫人 德 拉 - 一个 哈巴狗 - 狗 的 这 最多
['brɪliənt] ['prɒmɪs] .
brilliant promise .
杰出的 承诺 .

从德拉格雷诺耶尔夫人那里得到了一只极具潜力的哈巴狗。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['feɪvərɪt] , [æn; ən] [eɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz]
A third favorite , an ape of a very interesting species , having broken his
一个 第三 最喜欢的 , 一个 猿 的 一个 非常 有趣的 物种 , 拥有 破碎的 他的
[tʃeɪn] [wʌn] [naɪt] ,
chain one night ,
链 一 夜晚 ,

第三个我喜欢的角色是一只非常有趣的猿猴，它在一天晚上挣断了锁链。

[went] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
went clambering over the trees in the garden , where , during a shower ,
去 攀爬 超过 这 树木 在 这 花园 , 在哪里 , 期间 一个 淋浴 ,

他爬上花园里的树，这时，下起了阵雨，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
he caught a cold in the head , which conducted him to the tomb .
他 捕捉 一个 寒冷的 在 这 头 , 哪个 实施 他 到 这 墓 .

他得了场感冒，结果误打误撞地来到了坟墓前。

[ðə; ði] [eɪp] ['feɪtəli] [ik'spəuziz][hɪm'self] .
The Ape fatally exposes himself .
这 猿 致命的 揭露 他自己 .

猿猴致命地暴露了自己的真实身份。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][bɝdz][ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]
Following these , the Countess had birds of divers kinds ; but some
下列的 这些 , 这 伯爵夫人 有 鸟类 的 潜水员 种类 ; 但 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
of them had flown away ,
的 他们 有 飞行 离开 ,

此后，伯爵夫人饲养了各种各样的鸟类；但其中一些已经飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪp] .
and the others had died of the pip .
和 这 其他的 有 死亡 的 这 管道 .

其他人则死于这种毒物。

[kɑːst] [daʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'zɑːstəs] , ['mædəm] [diː][lɑː] - [ʃed] ['meni] [tɪəz] .
Cast down by such continuous disasters , Madame de la Grenouillère shed many tears .
投掷 向下 经过 这样的 连续的 灾难 , 夫人 德 拉 - 棚 许多 眼泪 .

接连不断的灾难让德拉格雷诺耶尔夫人伤心不已，她流下了许多眼泪。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [prə'pəʊzd]
Seeing her inconsolable , the friends of the Countess proposed
看到 她 无法安慰 ， 这 朋友们 的 这 伯爵夫人 建议的
[sək'sesɪvli] ['skwirəlz] , ['lɜːnɪd] [kə'neri] ,
successively squirrels , learned canaries ,
依次 松鼠 ， 学习 金丝雀 ，

看到她伤心欲绝，伯爵夫人的朋友们先后提议送她松鼠、学识渊博的金丝雀，

[waɪt] [maɪs] , [k'ɒkeṭˌuːz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
white mice , cockatoos ; but she would not listen to them ;
白色的 小鼠 ， 凤头鹦鹉 ； 但 她 会 不是 听 到 他们 ；

白老鼠、凤头鹦鹉；但她不肯听它们的话；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['spænjəl] [huː] [pleɪd] ['dɒminəuz] , [dɑːnst] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [et; eɪt]
she even refused a superb spaniel who played dominoes , danced to music , ate
她 甚至 拒绝 一个 高超 西班牙猎犬 WHO 玩 骨牌 ， 跳舞 到 音乐 ， 吃
['sæləd] , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [griːk] .
salad , and translated Greek .
沙拉 ， 和 翻译 希腊语 .

她甚至拒绝了一只非常优秀的西班牙猎犬，这只猎犬会玩多米诺骨牌、会随着音乐跳舞、会吃沙拉，还会翻译希腊语。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [prə'pəʊz] ['skwirəlz] , [kə'neri] , [maɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Her Friends propose Squirrels , Canaries , Mice , etc .
她 朋友们 提出 松鼠 ， 金丝雀 ， 小鼠 ， ETC .

她的朋友们提议用松鼠、金丝雀、老鼠等来代替。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['ænɪmlz] ;
" No , no , " she said , " I do not want any more animals ;
" 不 ， 不 ， " 她 说 ， " 我 做 不是 想 任何 更多的 动物 ；

"不，不，"她说，"我不要再有任何动物了；

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the air of my house is death to them .
这 空气 的 我的 房子 是 死亡 到 他们 .

我家里的空气对它们来说如同死亡一般。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] .
" The Boys after the Cat .
" 这 男孩们 后 这 猫 .

《追猫的男孩们》。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][fə'tæləti] .
She had ended by believing in fatality .
她 有 结束 经过 相信 在 死亡 .

她最终相信了宿命论。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
One day , as the Countess was leaving the church ,
一 天 ， 作为 这 伯爵夫人 曾是 离开 这 教会 ，

一天，伯爵夫人离开教堂时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
she saw a crowd of boys hustling and elbowing each other ,
她 锯 一个 人群 的 男孩们 忙碌 和 肘击 每个 其他 ，

她看到一群男孩互相推搡、挤来挤去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [piːl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] .
and giving vent to peals of joyous laughter .
和 给予 发泄 到 果皮 的 欢乐 笑声 .

并发出阵阵欢笑。

[wen] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
When , seated in her carriage , she was able to overlook the throng ,
什么时候 , 坐着 在 她 运输 , 她 曾是 有能力的 到 俯瞰 这 人群 ,

当她坐在马车里，能够俯瞰熙熙攘攘的人群时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][tuː; tə] [huːz]
she discovered that the cause of this tumult was a poor cat to whose
她 发现 那 这 原因 的 这 骚乱 曾是 一个 贫穷的 猫 到 谁
[teɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][tɪn] ['sɔːspən] .
tail the little wretches had tied a tin saucepan .
尾巴 这 小的 可怜虫 有 系 一个 锡 平底锅 .

她发现这场骚乱的起因是一只可怜的猫，那群小家伙把一个锡锅绑在了它的尾巴上。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kæt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
The unfortunate cat had evidently been running a long time , for he
这 不幸 猫 有 显然 到过 跑步 一个 长的 时间 , 为了 他
[siːmd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] .
seemed overcome with fatigue .
似乎 克服 和 疲劳 .

这只可怜的猫显然已经跑了很久，因为它看起来筋疲力尽。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd]
Seeing that he slackened his speed , his tormentors formed a circle around
看到 那 他 松弛 他的 速度 , 他的 折磨者 形成 一个 圆圈 大约
[hɪm] ,
him ,
他 ,

见他放慢了速度，那些欺负他的人便围住了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peltɪŋ] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] .
and began pelting him with stones .
和 开始 投掷 他 和 石头 .

然后开始用石头砸他。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['kriːtʃə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The luckless creature bowed his head , and , recognizing that he was
这 倒霉的 生物 鞠躬 他的 头 , 和 , 识别 那 他 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['enəmɪz] ,
surrounded by none but enemies ,
包围 经过 没有任何 但 敌人 ,

这倒霉的家伙低下了头，意识到自己周围全是敌人，

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['senətə(r)] .
resigned himself to his hard fate with the heroism of a Roman senator .
辞职 他自己 到 他的 难的 命运 和 这 英雄主义 的 一个 罗马 参议员 .

他以罗马元老院议员般的英雄气概接受了自己艰难的命运。

['sevrəl] [stəʊnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɪm] , [wen] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [siːzd] [wɪð]
Several stones had already reached him , when Madame de la Grenouillère , seized with
一些 石头 有 已经 达到 他 , 什么时候 夫人 德 拉 - , 查获 和
[diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
deep compassion ,
深的 同情 ,

几块石头已经砸到了他身上，这时，德拉格雷诺耶尔夫人，被深深的同情所感动，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] , [ɪk'skleɪmd] :
descended from her carriage , and , pushing the crowd aside , exclaimed :
下降 从 她 运输 , 和 , 推动 这 人群 旁边 , 惊呼 :

她从马车上下来，推开人群，高声说道：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [hu:'evə(r)] [wɪl] [seɪv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] !
" I will give a louis to whoever will save that animal !
" 我 将要 给 一个 路易斯 到 谁 将要 节省 那 动物 !

"谁能救下那只动物，我就给谁一块钱！"

" [ði:z] [wɜ:dz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ; [ðeɪ] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['pə:sikju:tə] ['ɪntu:]
" These words produced a magical effect ; they transformed the persecutors into
" 这些 字 生产 一个 神奇 影响 ; 他们 转变 这 迫害者 进入
['lɪbəreɪtə(r)] ;
liberators ;
解放者 ;

"这些话产生了神奇的效果；它们将迫害者变成了解放者；

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kæt] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [naʊ] [dɪ'spju:tɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
the poor cat came near being suffocated by those who now disputed the honor
这 贫穷的 猫 来了 靠近 存在 窒息 经过 那些 WHO 现在 争议 这 荣誉
[ɒv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
of rescuing him safe and sound .
的 救援 他 安全的 和 声音 .

这只可怜的猫差点被那些现在争相认领救它的人闷死，而那些人却还声称自己是救了它的人。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɜ:kjəli:z] [ˌəʊvə'θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [brɔ:t] [ɒf] [ðə; ði] [kæt] ,
Finally , a sort of young Hercules overthrew his rivals , brought off the cat ,
最后 , 一个 种类 的 年轻的 赫拉克勒斯 推翻 他的 竞争对手 , 带来 离开 这 猫 ,

最后，一个类似年轻赫拉克勒斯的角色击败了他的对手，救下了那只猫。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:f] [ded] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
and presented it half dead to the Countess .
和 呈现 它 一半 死的 到 这 伯爵夫人 .

然后把它半死不活地献给了伯爵夫人。

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['kri:tʃə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Luckless Creature bowed his Head .
这 倒霉的 生物 鞠躬 他的 头 .

那倒霉的家伙低下了头。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hɪə(r)] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ai] ['prɒmɪst] .
" Very well , " she said ; " here , my brave little man , is the reward I promised .
" 非常 出色地 , " 她 说 ; " 这里 , 我的 勇敢的 小的 男人 , 是 这 报酬 我 承诺 .

"很好,"她说，"这就是我承诺的奖励，我勇敢的小家伙。"

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən] ['lu:ɪs] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" She gave him a bright golden louis just out of the mint , and then added ,
" 她 给予 他 一个 明亮的 金的 路易斯 只是 出去 的 这 薄荷 , 和 然后 额外 ,

她给了他一枚崭新的、闪闪发光的金色路易银币，然后补充道：

" [rɪ'li:v] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['bɜ:d(ə)n] . "
" Relieve this poor animal of his inconvenient burden . "
" 缓解 这 贫穷的 动物 的 他的 不方便 负担 . "

"请为这只可怜的动物解除这沉重的负担。"

" [dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['həʊmli] [hi:; hi] [ɪz] !
" Dear me , how homely he is !
" 亲爱的 我 , 如何 家常的 他 是 !

"我的天哪，他长得真丑！"

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜ:kjəli:z] [əu'bei] , ['mædəm] [di:] [lɑ:] - [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]
" While the young Hercules obeyed , Madame de la Grenouillère regarded the creature
" 尽管 这 年轻的 赫拉克勒斯 服从 , 夫人 德 拉 - 认为 这 生物
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['reskju:d] .
she had rescued .
她 有 获救 .

"小赫拉克勒斯服从命令时，德拉格雷诺耶尔夫人凝视着她所救的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kæt] .
It was a true type of the street - cat .
它 曾是 一个 真的 类型 的 这 街道 - 猫 .

这是一只典型的流浪猫。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [h'ɪdiəsnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)][kə'rɪə(r)] ;
His natural hideousness was increased by the accidents of a long and irregular career ;
他的 自然的 丑陋 曾是 增加 经过 这 事故 的 一个 长的 和 不规律的 职业 ;

他天生的丑陋外貌，加上漫长而坎坷的职业生涯中的种种意外，更加显露无疑；

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [heə(r)][wɒz; wəz] [sɔɪld] [wɪð] [mʌd] ;
his short hair was soiled with mud ;
他的 短的 头发 曾是 脏的 和 泥 ;

他短短的头发沾满了泥巴；

[wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['splæʃɪz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [fɜː(r)] [rəʊb] [straɪpt] [wɪð] [blæk] .
one could scarcely distinguish beneath the various splashes his gray fur robe striped with black .
一 可以 几乎 区分 下面 这 各种各样的 水花 他的 灰色的 毛皮 长袍 有条纹的 和 黑色的 .

在各种泼溅的污渍下，几乎看不清他那件带有黑色条纹的灰色皮毛长袍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [træns'pærənt] , [səʊ] ['ʃrʌŋkən] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
He was so thin as to be nearly transparent , so shrunken that one could count his ribs ,
他 曾是 所以 薄的 作为 到 是 几乎 透明的 , 所以 缩小 那 一 可以 数数 他的 肋骨 ,

他瘦得几乎透明，缩成一团，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [mait] [hæv; həv]['biːt(ə)n] [hɪm] .
and so dispirited that a mouse might have beaten him .
和 所以 颓废 那 一个 老鼠 可能 有 被打败 他 .

他如此垂头丧气，一只老鼠都可能打败他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
There was only one thing in his favor , and that was his physiognomy .
那里 曾是 仅有的 一 事物 在 他的 偏爱 , 和 那 曾是 他的 面相学 .

他唯一的优势就是他的相貌。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [prɪ'zentɪd] , [hɑːf] [ded] , [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
The Cat is presented , half dead , to the Countess .
这 猫 是 呈现 , 一半 死的 , 到 这 伯爵夫人 .

半死不活的猫被呈献给伯爵夫人。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['həʊmli] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] - , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Dear me , how homely he is ! " said Madame de la Grenouillère , after finishing her examination .
" 亲爱的 我 , 如何 家常的 他 是 ! " 说 夫人 德 拉 - , 后 精加工 她 考试 .

“我的天哪，他长得真丑！”德拉格雷诺耶尔夫人检查完后说道。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
At the moment she stepped into the carriage ,
在 这 片刻 她 步 进入 这 运输 ,

她踏入马车的那一刻，

[ðə; ði][kæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [siː] - [griːn] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,
the cat fixed his great sea - green eyes upon her and gave her a look ,
这 猫 固定的 他的 伟大的 海 - 绿色的 眼睛 之上 她 和 给予 她 一个 看 ，

猫用它那双碧绿的大眼睛盯着她，看了她一眼。

[streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
strange , indefinable , full at the same time of gratitude and reproach ,
奇怪的 ， 无法定义的 ， 满的 在 这 相同的 时间 的 感激 和 责备 ，

奇怪，难以言喻，同时充满了感激和责备。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fæsɪneɪtɪd] .
and so expressive that the good lady was instantly fascinated .
和 所以 富有表现力的 那 这 好的 女士 曾是 即刻 着迷 .

他的表情如此生动，立刻就吸引了这位女士。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [glɑːns] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['eləkwəns] .
She read in this glance a discourse of great eloquence .
她 读 在 这 瞥一眼 一个 话语 的 伟大的 口才 .

她从这一眼中读出了雄辩的辞藻。

[ðə; ði] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , —
The look seemed to wish to say , —
这 看 似乎 到 希望 到 说 ， —

那眼神似乎想说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əu'bei] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː]['fiːb(ə)l] , ['sʌfərɪŋ] , [ə'prest] ,
" You have obeyed a generous impulse ; you saw me feeble , suffering , oppressed ,
" 你 有 服从 一个 慷慨的 冲动 ； 你 锯 我 微弱 ， 痛苦 ， 受压迫者 ，

“你出于慷慨的本能而伸出援手；你看到我虚弱、痛苦、受压迫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .
and you took pity on me .
和 你 采取 遗憾 在 我 .

你可怜我。

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [maɪ] [dɪ'fɔːməti] [in'spaiəz][juː; jʊ] [wɪð] [kən'tempt] .
Now that your benevolence is satisfied , my deformity inspires you with contempt .
现在 那 你的 仁 是 使满意 ， 我的 畸形 鼓舞人心 你 和 鄙视 .

既然你的善意已经得到满足，那么我的畸形就激起了你的鄙夷。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] ,
I thought you were good , but you are not good ; you have the instinct of kindness ,
我 想法 你 是 好的 ， 但 你 是 不是 好的 ； 你 有 这 本能 的 仁慈 ，

我原以为你很善良，但你并非如此；你只是天性善良。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd] .
but you are not kind .
但 你 是 不是 种类 .

但你并不友善。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tʃærətəbl] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː'self] [ɪn][ˌem 'iː]
If you were really charitable you would continue to interest yourself in me
如果 你 是 真的 慈善 你 会 继续 到 兴趣 你自己 在 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmli] ;
for the very reason that I am homely ;
为了 这 非常 原因 那 我 是 家常的 ;

如果你真的心存善意，你就会因为我相貌平平而继续对我感兴趣；

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌgli] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]
you would reflect that my misfortunes are owing to my ugly appearance , and
你 会 反映 那 我的 不幸 是 欠款 到 我的 丑陋的 外貌 , 和
[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
that the same cause ,
那 这 相同的 原因 ,

你会认为我的不幸都是因为我的外貌丑陋，而且正是这个原因，

— [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,
— should you leave me there in the street , at the mercy of the wicked boys ,
— 应该 你 离开 我 那里 在 这 街道 , 在 这 怜悯 的 这 邪恶 男孩们 ,

——如果你把我丢在街上，任由那些坏孩子摆布，

— [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ai] [seɪ] , [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] .
— the same cause , I say , would produce the same effects .
— 这 相同的 原因 , 我 说 , 会 生产 这 相同的 效果 .

——我认为，同样的原因会产生同样的结果。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[juː; jʊ] ['nidnt] [praɪd] [jɔː'self] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [wei] [bə'nevələns] ! — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn]
you needn't pride yourself on your half - way benevolence ! — you have not done
你 不必 自豪 你自己 在 你的 一半 - 方式 仁 ! — 你 有 不是 完毕
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ;
me a service ;
我 一个 服务 ;

你不必为你那半吊子的善意而沾沾自喜！——你并没有帮到我；

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [prə'lɒŋd] [maɪ]['ægəni] .
you have only prolonged my agony .
你 有 仅有的 延长 我的 痛苦 .

你只会延长我的痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkɑːst] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ;
I am an outcast , the whole world is against me , I am condemned to die ;
我 是 一个 被排斥者 , 这 所有的 世界 是 反对 我 , 我 是 谴责 到 死 ;

我被排斥在外，全世界都与我为敌，我被判处死刑；

[let][maɪ]['destəni][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] !
let my destiny be accomplished !
让 我的 命运 是 完成 !

让我的命运得以实现！

" ['mædəm] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .
" Madame de la Grenouillère was moved to tears .
" 夫人 德 拉 - 曾是 已搬 到 眼泪 .

“格雷诺耶夫人感动得流下了眼泪。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] ;
The cat seemed to her superhuman — no , it was a cat ;
这 猫 似乎 到 她 超人类 — 不 , 它 曾是 一个 猫 ;
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsuːpər'ænɪməl] !
it seemed to her superanimal !
它 似乎 到 她 超级动物 !

在她看来，这只猫简直就是超人——不，它是一只猫；在她看来，它简直就是超动物！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] ,
She thought of the mysteries of transformation , and imagined that the cat ,
她 想法 的 这 谜团 的 转型 , 和 想象 那 这 猫 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [fɔːm] ,
before assuming his present form ,
前 假设 他的 展示 形式 ,

她想到了变形的奥秘，想象着那只猫在变成现在的样子之前，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['stændɪŋ] .
had been a great orator and a person of standing .
有 到过 一个 伟大的 演说者 和 一个 人 的 常设 .

他曾是一位杰出的演说家和一位地位显赫的人物。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , —
She said to her maid , Mother Michel , who was in the carriage , —
她 说 到 她 女佣 , 母亲 米歇尔 , WHO 曾是 在 这 运输 , —

她对坐在马车里的女仆米歇尔修女说：

" [teɪk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] . "
" Take the cat and carry him . "
" 拿 这 猫 和 携带 他 . "

“把猫抱起来。”

" [wɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] ? " [kraɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
" What , you will bring him with you , madame ? " cried Mother Michel .
" 什么 , 你 将要 带来 他 和 你 , 夫人 ? " 哭 母亲 米歇尔 .

“什么？你要把他带走吗，夫人？”米歇尔修女喊道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][maɪ]['faɪəsaɪd][ænd; ənd]
As long as I live that animal shall have a place at my fireside and
作为 长的 作为 我 居住 那 动物 将 有 一个 地方 在 我的 炉边 和
[æt; ət][maɪ]['teɪb(ə)l] .
at my table .
在 我的 桌子 .

只要我活着，这只动物就永远会在我的炉火旁和餐桌上占有一席之地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
If you wish to please me ,
如果 你 希望 到 请 我 ,

如果你想取悦我，

[juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ'self] . "
you will treat him with the same zeal and affection you show to myself . "
你 将要 对待 他 和 这 相同的 热情 和 感情 你 展示 到 我 . "

你要像对待我一样热情、关爱地对待他。

" ['mædəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] . "
" Madame shall be obeyed . "
" 夫人 将 是 服从 . "

“夫人的命令必须服从。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] , — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] !
" That is well , — and now for home !
" 那 是 出色地 , — 和 现在 为了 家 !

“那就好，——现在可以回家了！”

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ɪz][təʊld][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt] .
" Mother Michel is told to take the Cat .
" 母亲 米歇尔 是 讲述 到 拿 这 猫 .

“米歇尔妈妈被告知要带走猫。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [wɪð] ['mædəm] [di:] [lɑ:]
HOW THE CAT WAS INSTALLED WITH MADAME DE LA
如何 这 猫 曾是 已安装 和 夫人 德语 洛杉矶

猫是如何与德拉夫人一起被安置的

\- , [ænd; ənd] [kən'faid] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
GRENOUILLÈRE , AND CONFIDED TO THE CARE OF
\- , 和 坦白 到 这 关心 的

格雷诺耶尔，并托付给……照管

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
MOTHER MICHEL .
母亲 米歇尔 .

米歇尔修女。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
Mother Michel .
母亲 米歇尔 .

米歇尔修女。

['mædəm] [di:][lɑ:] - [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
Madame de la Grenouillère inhabited a magnificent mansion situated on the corner
夫人 德 拉 - 有人居住的 一个 壮丽 大厦 位于 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [seɪnt] - ['tɒməs] - [ˌdi:'ju:] - ['lu:və(r)] [ænd; ənd] [ɔrti:z] - [seɪnt] - ['lu:ɪs] ;
of the streets Saint - Thomas - du - Louvre and Orties - Saint - Louis ;
的 这 街道 圣 - 托马斯 - 杜 - 卢浮宫 和 奥尔蒂斯 - 圣 - 路易斯 ;

格雷诺耶夫人居住在一座宏伟的宅邸，位于圣托马斯杜卢浮宫街和奥尔蒂圣路易街的拐角处。

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi][led][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪəd] [laɪf] , [ɒn]['ɔ:lməʊst] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l]
there she led a very retired life , on almost intimate terms with her two principal
那里 她 引领 一个 非常 退休 生活 , 在 几乎 亲密的 条款 和 她 二 主要的
[də'mestɪk] ,
domestics ,
家政 ,

她在那里过着非常隐居的生活，与她的两位主要家政人员关系亲密。

— ['mædəm] [mɪ'ʃəl] , [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [em] . - , [ðə; ði]
— Madame Michel , her maid and companion , and M . Lustucru , the
— 夫人 米歇尔 , 她 女佣 和 伴侣 , 和 M . - , 这
['stju:əd] .
steward .
管家 .

——米歇尔夫人、她的女仆兼伴侣，以及管家卢斯图克鲁先生。

[ðiːz] ['sɜːvənts] ['biːɪŋ] ['eldəli] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv]
These servants being elderly persons , the Countess , who was possessed of
这些 仆人 存在 老年 人 , 这 伯爵夫人 , WHO 曾是 拥有 的
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] ,
a pleasant humor ,
一个 令人愉快的 幽默 ,

这些仆人都是上了年纪的人，而伯爵夫人则性格开朗，

[hæd; həd] ['krɪsnd] [ðem; ðəm]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - .
had christened them Mother Michel and Father Lustucru .
有 受洗 他们 母亲 米歇尔 和 父亲 - .

他们分别被命名为米歇尔修女和卢斯图克鲁神父。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [bɔː(r)][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
The features of Mother Michel bore the imprint of her amiable disposition ;
这 特征 的 母亲 米歇尔 钻孔 这 印记 的 她 可亲 处置 ;

米歇尔母亲的容貌显露出她和蔼可亲的性格；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['əʊpən][ænd; ənd]['kændɪd][æz; əz]['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][slaɪ][ænd; ənd]
she was as open and candid as Father Lustucru was sly and
她 曾是 作为 打开 和 坦率 作为 父亲 - 曾是 狡猾 和
[di'simjuleit] .
dissimulating .
掩饰 .

她坦率真诚，而卢斯图克鲁神父则狡猾虚伪。

[ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] [mait] [dɪ'siːv] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ;
The plausible air of the steward might deceive persons without much experience ;
这 合情合理 空气 的 这 管家 可能 欺骗 人 没有 很多 经验 ;

乘务员彬彬有礼的言辞可能会蒙蔽缺乏经验的人；

[bʌt; bət][kləʊz] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][məʊst] [pə'vɜːs] [,inkli'neiʃən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
but close observers could easily discover the most perverse inclinations under his
但 关闭 观察员 可以 容易地 发现 这 最多 变态 倾向 在下面 他的
[fɔːls] [mɑːsk][ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
false mask of good nature .
错误的 面具 的 好的 自然 .

但细心的观察者很容易就能发现他善良外表下隐藏的最邪恶的倾向。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][djuː'plɪsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] , ['æŋgə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
There was duplicity in his great blue eyes , anger concentrated in his nostrils ,
那里 曾是 表里不一 在 他的 伟大的 蓝色的 眼睛 , 愤怒 集中 在 他的 鼻孔 ,

他那双湛蓝的眼睛里透着虚伪，鼻孔里则充满了怒火。

['sʌmθɪŋ] ['waɪli][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
something wily in the end of his tapering nose , and malice in the shape of
某物 狡猾的 在 这 结尾 的 他的 逐渐变细 鼻子 , 和 恶意 在 这 形状 的
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他那逐渐变细的鼻尖透着一丝狡黠，嘴唇的形状也带着一丝恶意。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] , [ɪn] [ə'pɪərəns] , [æt; ət] [liːst] , [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
However , this man had never , in appearance , at least , done anything to
然而 , 这 男人 有 绝不 , 在 外貌 , 在 至少 , 完毕 任何事物 到
['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ;
forfeit his honor ;
丧失 他的 荣誉 ;

然而，至少从表面上看，这个人从未做过任何有损自己荣誉的事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][eə(r)][ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
he had been able to guard an outside air of honesty ,
他 有 到过 有能力的 到 警卫 一个 外部 空气 的 诚实 ,

他一直能够维持一种诚实的外表。

['haɪdɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
hiding very carefully the blackness of his nature .
隐藏 非常 小心 这 黑 的 他的 自然 .

他小心翼翼地隐藏着自己性格中的黑暗面。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
His wickedness was like a mine to which one has not yet applied the match ,
他的 邪恶 曾是 喜欢 一个 矿 到 哪个 一 有 不是 然而 应用 这 匹配 ,

他的邪恶就像一座尚未点燃的地雷。

— [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] .
— it waited only for an occasion to flash out .
— 它 等待 仅有的 为了 一个 场合 到 闪光 出去 .

——它只等一个机会闪现。

['fɑːðə(r)] - .
Father Lustucru .
父亲 - .

卢斯图克鲁神父。

- [di'test] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Lustucru detested animals , but , in order to flatter the taste of his mistress ,
- 令人厌恶的 动物 , 但 , 在 命令 到 奉承 这 品尝 的 他的 情妇 ,

卢斯图克鲁厌恶动物，但是，为了讨好他的女主人，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['aɪdəlaɪz][ðem; ðəm] .
he pretended to idolize them .
他 假装 到 偶像化 他们 .

他假装崇拜他们。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['reskjuːd] [kæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
On seeing Mother Michel bearing in her arms the rescued cat , he said to himself :
在 看到 母亲 米歇尔 轴承 在 她 武器 这 获救 猫 , 他 说 到 他自己 :

看到米歇尔修女怀里抱着获救的猫，他心想：

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] [biːst] !
" What , another beast !
" 什么 , 其他 兽 !

“什么，又一个野兽！”

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
As if there were not enough of us in the house !
作为 如果 那里 是 不是 足够的 的 我们 在 这 房子 !

好像我们家里人还不够多似的！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [æn'tɪpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ; [ðen] ,
" He could not help throwing a glance of antipathy at the new - comer ; then ,
" 他 可以 不是 帮助 投掷 一个 瞥一眼 的 反感 在 这 新的 - 角 ; 然后 ,

他忍不住对新来者投去厌恶的目光；然后，

['kɜːbɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , —
curbing himself quickly , he cried , with an affected admiration , —
路缘 他自己 迅速地 , 他 哭 , 和 一个 做作的 钦佩 , —

他迅速克制住自己，装出一副钦佩的样子，喊道：

" [əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] !
" Oh , the beautiful cat !
" 哦 , 这 美丽的 猫 !

“哦，这只漂亮的猫！”

[ðə; ði] ['prɪti] [kæt] !
the pretty cat !
这 漂亮的 猫 !

这只漂亮的猫！

[ðæt] [kæt] ['hæznt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ! " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [pə'fɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] .
that cat hasn't his equal ! " — and he caressed it in the most perfidious fashion .
那 猫 还没有 他的 平等的 ! " — 和 他 被爱抚 它 在 这 最多 背信弃义 时尚 .

“那只猫没有对手！”——然后他用最卑鄙的方式抚摸着它。

" ['truːli] ? " [sed] ['mædəm] [diː] [lɑː] - ; " [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [tuː] ['həʊmli] ? "
" Truly ? " said Madame de la Grenouillère ; " you do not find him too homely ? "
" 真的 ? " 说 夫人 德 拉 - ; " 你 做 不是 寻找 他 也 家常的 ? "

“真的吗？”德拉格雷诺耶尔夫人问道，“您不觉得他相貌平平吗？”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] ! "
" Oh , the Beautiful Cat ! "
" 哦 , 这 美丽的 猫 ! "

“哦，美丽的猫咪！”

" [tuː] ['həʊmli] !
" Too homely !
" 也 家常的 !

“太土气了！”

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] .
But , then , he has charming eyes .
但 , 然后 , 他 有 迷人 眼睛 .

但是，他有一双迷人的眼睛。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [hɪm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] . "
But , if he was frightful , your interesting yourself in him would change him . "
但 , 如果 他 曾是 可怕 , 你的 有趣的 你自己 在 他 会 改变 他 . "

但是，如果他很可怕，你对他产生兴趣就会改变他。

" [hiː; hi] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] . "
" He displeased me at first . "
" 他 不高兴 我 在 第一的 . "

“起初我并不喜欢他。”

" [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [dɪs'pliːz] [æt; ət] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,
" The beings who displease at first are those one loves the most after awhile ,
" 这 生物 WHO 得罪 在 第一的 是 那些 一 爱 这 最多 后 一会儿 ,

“起初令人厌恶的人，过一段时间后反而会成为你最爱的人。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] - , [sen'tenʃəsli] .

" replied Father Lustucru , sententiously .

" 回复 父亲 - , 义正言辞地 .

“卢斯图克鲁神父意味深长地回答道。”

[ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , [huː] ,

They proceeded at once to make the toilet of the cat , who ,

他们 继续 在 一次 到 制作 这 洗手间 的 这 猫 , WHO ,

他们立即着手为猫咪准备厕所，那只猫咪……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [səb'mɪtɪd] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

in spite of his instinctive horror of water , submitted with touching resignation

在 尽管如此 的 他的 本能 恐怖 的 水 , 提交 和 接触 辞职

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ;

to being washed ;

到 存在 洗过 ;

尽管他本能地害怕水，但他还是令人动容地顺从地接受了清洗；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

he seemed to understand that it improved his personal appearance .

他 似乎 到 理解 那 它 改进 他的 个人的 外貌 .

他似乎明白这样做能提升他的个人形象。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [miːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] ,

After giving him a dish of broken meat , which he ate with great relish ,

后 给予 他 一个 盘子 的 破碎的 肉 , 哪个 他 吃 和 伟大的 尽情享用 ,

我给了他一盘碎肉，他津津有味地吃了起来。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

they arranged the hours for his meals , the employment of his days ,

他们 安排 这 小时 为了 他的 餐 , 这 就业 的 他的 天 ,

他们安排了他的用餐时间和日常工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

and the place where he was to sleep .

和 这 地方 在哪里 他 曾是 到 睡觉 .

以及他睡觉的地方。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [wɒʃt] .

The Cat is washed .

这 猫 是 洗过 .

猫洗干净了。

[ðeɪ] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] .

They thought also to give him a name .

他们 想法 还 到 给 他 一个 姓名 .

他们还想给他取个名字。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [prə'pəʊzd] ['sevrəl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] , [sʌtʃ]

Mother Michel and Father Lustucru proposed several that were quite happy , such

母亲 米歇尔 和 父亲 - 建议的 一些 那 是 相当 快乐的 , 这样的

[æz; əz]['mɪstɪgrɪs] ,

as Mistigris ,

作为 迷雾 ,

米歇尔修女和卢斯图克鲁神父提出了几个非常令人满意的提议，例如米斯蒂格里斯。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl]

Tristepatte , etc . ; but the Countess rejected them all

- , ETC . ; 但 这 伯爵夫人 拒绝 他们 全部

[sək'sesɪvli] .

successively .

依次 .

Tristepatte 等人；但伯爵夫人一一拒绝了他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz]
She desired a name that would recall the circumstances in which the cat was
她 想要的 一个 姓名 那 会 记起 这 情况 在 哪个 这 猫 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

她希望给猫取一个能够让人想起发现这只猫时的情景的名字。

[æn; ən] [əʊld] ['skɒlə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
An old scholar , whom she consulted the next day , suggested that of Moumouth ,
一个 老的 学者 , 谁 她 咨询 这 下一个 天 , 建议 那 的 - ,

第二天，她咨询了一位老学者，这位学者建议她去穆穆特那里。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['hiːbruː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['sɔːspən] .
composed of two Hebrew words which signify saved from saucepans .
由 的 二 希伯来语 字 哪个 表示 已保存 从 平底锅 .

由两个希伯来语单词组成，意思是“从锅里救出来”。

[ðə; ði] [kæt] [grəuz] [fæt] .
The Cat grows Fat .
这 猫 生长 胖的 .

猫变胖了。

[ðə; ði] [əʊld] ['skɒlə(r)] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] .
The Old Scholar looks for a Name .
这 老的 学者 看起来 为了 一个 姓名 .

老学者寻找一个名字。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - [wɒz; wəz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] .
At the end of a few days , Moumouth was unrecognizable .
在 这 结尾 的 一个 很少 天 , - 曾是 无法辨认 .

几天后，穆穆特已经面目全非。

[hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [wɪð] [keə(r)] ; ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ;
His fur was polished with care ; nourishing food had filled out his form ;
他的 毛皮 曾是 抛光 和 关心 ; 滋养 食物 有 已填 出去 他的 形式 ;

他的皮毛被精心打理过；营养丰富的食物使他体态丰满；

[hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
his mustaches stood up like those of a swordsman of the seventeenth
他的 胡子 站立 向上 喜欢 那些 的 一个 剑客 的 这 第十七
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

他的胡子像十七世纪的剑客一样竖了起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] ['emərəldz] .
his eyes shone as emeralds .
他的 眼睛 闪耀 作为 祖母绿 .

他的眼睛像翡翠一样闪闪发光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] [feə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪs] .
He was a living proof of the influence of good fare upon the race .
他 曾是 一个 活的 证明 的 这 影响 的 好的 票价 之上 这 种族 .

他就是良好饮食对比赛结果影响的活生生的例证。

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [huːm] [hiː; hi] [held] [ɪn]
He owed his excellent condition chiefly to Mother Michel , whom he held in
他 欠款 他的 出色的 状况 主要 到 母亲 米歇尔 , 谁 他 握住 在
[ə'fekʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
affectionate consideration ;
亲热 考虑 ;

他身体状况良好，主要归功于他敬爱的米歇尔母亲；

[hiː; hi] [ʃəʊd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] - [ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [dɪs'laɪk] .
he showed , on the other hand , for Father Lustucru a very marked dislike .
他 显示 , 在 这 其他 手 , 为了 父亲 - 一个 非常 标记 不喜欢 .

另一方面，他对卢斯图克鲁神父表现出了非常明显的厌恶之情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] ,
As if he had divined that here he had to do with an enemy ,
作为 如果 他 有 神谕 那 这里 他 有 到 做 和 一个 敌人 ,

仿佛他早已预感到自己要和敌人打交道似的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] .
he refused to accept anything presented by the steward .
他 拒绝 到 接受 任何事物 呈现 经过 这 管家 .

他拒绝接受管家递来的任何东西。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
However , they saw but little of each other .
然而 , 他们 锯 但 小的 的 每个 其他 .

然而，他们彼此见面的机会却很少。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]
The days passed very happily with Moumouth , and everything promised a smiling
这 天 通过了 非常 快乐地 和 - , 和 一切 承诺 一个 微笑
['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
future for him ;
未来 为了 他 ;

与穆穆特一起度过的日子非常快乐，一切都预示着他将拥有一个充满笑容的未来；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dæməkliːz] ,
but , like the sword of Damocles ,
但 , 喜欢 这 剑 的 达摩克利斯 ,

但是，就像达摩克利斯之剑一样，

['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɒv; əv][kæts] .
troubles are ever suspended above the heads of men and of cats .
麻烦 是 曾经 暂停 多于 这 头部 的 男人 和 的 猫 .

麻烦总是悬在人和猫的头顶上。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn] -
On the 24th of January , 1753 , an unusual sadness was observed in Moumouth
在 这 24th 的 一月 , - , 一个 异常 悲伤 曾是 观察到 在 -
;
;
;

1753年1月24日，穆穆特出现了一种不寻常的悲伤情绪；

[hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['læviʃ]
he scarcely responded to the caresses which Madame de la Grenouillère lavished
他 几乎 回应 到 这 爱抚 哪个 夫人 德 拉 - 慷慨的
[ə'pɒn][hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

对于德拉格雷诺耶尔夫人对他的殷勤爱抚，他几乎没有任何回应；

[hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [kraʊtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
he ate nothing , and spent the day crouched on a corner of the hearth ,
他 吃 没有什么 , 和 花费 这 天 蹲着 在 一个 角落 的 这 炉 ,

他什么也没吃，整天蜷缩在壁炉的一角。

['geɪzɪŋ] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
gazing mournfully into the fire .
凝视 悲伤地 进入 这 火 .

悲伤地凝视着火焰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [keɪm] .
He had a presentiment of some misfortune , and the misfortune came .
他 有 一个 预感 的 一些 不幸 , 和 这 不幸 来了 .

他预感到会有不幸发生，而不幸果然发生了。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːəd] .
He will take Nothing from the Steward .
他 将要 拿 没有什么 从 这 管家 .

他不会从管家那里拿走任何东西。

[hiː; hi] [krautʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] .
He crouches in a Corner of the Hearth .
他 蹲伏 在 一个 角落 的 这 炉 .

他蜷缩在壁炉的一角。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː][lɑː] - [ɪn] ['nɔːməndi] ,
That night a messenger , sent from the Château de la Gingeole in Normandy ,
那 夜晚 一个 信使 , 发送 从 这 城堡 德 拉 - 在 诺曼底 ,

当晚，一名信使从诺曼底的金热奥勒城堡派来

[brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [huː] ,
brought a letter to the Countess from her younger sister , who ,
带来 一个 信 到 这 伯爵夫人 从 她 年轻 姐姐 , WHO ,

她带来了一封伯爵夫人妹妹的来信，信中写道：

['hævɪŋ] ['brəʊkən][ə; eɪ][leg][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [begd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
having broken a leg in getting out of her carriage , begged the Countess
拥有 破碎的 一个 腿 在 获得 出去 的 她 运输 , 乞求 这 伯爵夫人
,
,
,

他下马车时摔断了腿，恳求伯爵夫人：

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['relətɪv] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
her only relative , to come to her at once .
她 仅有的 相对的 , 到 来 到 她 在 一次 .

她唯一的亲人，立刻赶来见她。

['mædəm] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt]
Madame de la Grenouillère was too sympathetic and kind - hearted to hesitate
夫人 德 拉 - 曾是 也 交感神经 和 种类 - 心地 到 犹豫
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

德拉格雷诺耶尔夫人心地善良，富有同情心，一刻也没有犹豫。

" [ai] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I depart to - morrow , " said she .
" 我 离开 到 - 明天 , " 说 她 .

“我明天就走，”她说。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , - , [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪv] [ə; eɪ]
At these words , Moumouth , who followed his benefactress with his eyes , gave a
在 这些 字 , - , WHO 随后 他的 慈善家 和 他的 眼睛 , 给予 一个
['melənkəli] [mi'aʊ] .
melancholy miau .
忧郁 喵 .

听到这话，穆穆特的目光追随着他的恩人，发出了一声忧伤的喵叫。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . "
" In her Youth she caressed a Kitten . "
" 在 她 青年 她 被爱抚 一个 小猫 . "

“她年轻时曾抚摸过一只小猫。”

" [ai] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
" I depart To - morrow ! "
" 我 离开 到 - 明天 ! "

"我明天就走！"

" [pɔː(r); pʊə(r)][kæt] ! " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi]
" Poor cat ! " resumed the lady , with emotion , " it is necessary that we
" 贫穷的 猫 ! " 恢复 这 女士 , 和 情感 , " 它 是 必要的 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] !
should be separated !
应该 是 分开 !

"可怜的猫！"这位女士动情地继续说道，"我们必须分开！"

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I cannot bring you with me ,
我 不能 带来 你 和 我 ,

我不能带你一起走，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə] [heɪt] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] ; [ʃiː; ʃi]
for my sister has the weakness to hate animals of your species ; she
为了 我的 姐姐 有 这 弱点 到 恨 动物 的 你的 物种 ; 她
[prɪ'tendz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] .
pretends they are treacherous .
假装 他们 是 奸诈 .

因为我妹妹有个弱点，就是讨厌你们这种动物；她假装它们是奸诈的。

[wɒt] ['slɑːndə(r)] !
What slander !
什么 诽谤 !

真是诽谤！

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [huː] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][mɑːrks][ɒv; əv]
In her youth she caressed a kitten , who , too much excited by marks of
在 她 青年 她 被爱抚 一个 小猫 , WHO , 也 很多 兴奋的 经过 标记 的
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

她年轻时曾抚摸过一只小猫，小猫因为感受到她的爱抚而过于兴奋，

[skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] .
scratched her involuntarily .
刮痕 她 不由自主 .

不由自主地抓伤了她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['wɪkɪdnəs] ?
Was it from wickedness ?
曾是 它 从 邪恶 ?

是出于邪恶吗？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌsensə'bɪləti] .
No , it was from sensibility .
不 , 它 曾是 从 感性 .

不，那是出于感性。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [swɔːn] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][kæts] .
However , since that day my sister has sworn an eternal hatred for cats .
然而 , 自从 那 天 我的 姐姐 有 宣誓 一个 永恒 仇恨 为了 猫 .

然而，从那天起，我妹妹就发誓永远憎恨猫。

" - [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , —
" Moumouth regarded his mistress with an air which seemed to say , —
" - 认为 他的 情妇 和 一个 空气 哪个 似乎 到 说 , —

穆穆特看着他的情妇，眼神中似乎在说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] , ['truːli][suː'pɪəriə(r)]['wʊmən] !
" But you , at least , you do us justice , truly superior woman !
" 但 你 , 在 至少 , 你 做 我们 正义 , 真的 优越的 女士 !
"但是你，至少你没有辜负我们，你是一位真正杰出的女性！"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ædɪd] , —
" After a moment of silence and meditation , the Countess added , —
" 后 一个 片刻 的 沉默 和 冥想 , 这 伯爵夫人 额外 , —
伯爵夫人沉默沉思片刻后补充道：

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ai][kən'faɪd][maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Mother Michel , I confide my cat to you . "
" 母亲 米歇尔 , 我 信任 我的 猫 到 你 . "
"米歇尔妈妈，我把我的猫托付给您。"

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['mædəm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - .
" We will take good care of him , madame , " said Father Lustucru .
" 我们 将要 拿 好的 关心 的 他 , 夫人 , " 说 父亲 - .
"我们会好好照顾他的，夫人，"卢斯图克鲁神父说。

" [doʊnt][juː; jʊ]['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt][hɪm] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" Don't you trouble yourself about him , I pray you , " interrupted the Countess .
" 不 你 麻烦 你自己 关于 他 , 我 祈祷 你 , " 中断 这 伯爵夫人 .
"请不要为他烦恼，"伯爵夫人打断道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" You know that he has taken a dislike to you ;
" 你 知道 那 他 有 已采取 一个 不喜欢 到 你 ;
你知道他已经讨厌你了；

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] ['mɪəli] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .
your presence merely is sufficient to irritate him .
你的 在场 仅仅 是 充足的 到 刺激 他 .
你的出现本身就足以让他烦躁。

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][hɪm] . "
Why , I don't know ; but you are insupportable to him . "
为什么 , 我 不 知道 ; 但 你 是 站不住脚的 到 他 . "
我不知道为什么，但你对他来说简直无法忍受。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - , [wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,
" That is true , " said Father Lustucru , with contrition ; " but the cat is unjust ,
" 那 是 真的 , " 说 父亲 - , 和 忏悔 ; " 但 这 猫 是 不公正 ,
"没错，"卢斯图克鲁神父懊悔地说，"但是猫是不公平的。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
for I love him and he doesn't love me . "
为了 我 爱 他 和 他 不 爱 我 . "
因为我爱他，但他不爱我。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ai][kən'faɪd][maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Mother Michel , I confide my Cat to you . "
" 母亲 米歇尔 , 我 信任 我的 猫 到 你 . "
"米歇尔妈妈，我把我的猫托付给您。"

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌʌn'dʒʌst] .
" My sister is also unjust .
" 我的 姐姐 是 还 不公正 .
"我的姐姐也受到了不公正的对待。"

[kæts] , [pə'hæps] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Cats , perhaps , love her , and she does not love them .
猫 , 也许 , 爱 她 , 和 她 做 不是 爱 他们 .
猫或许喜欢她，但她并不喜欢猫。

[ai] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
I respect her opinion .
我 尊重 她 观点 .

我尊重她的意见。

[rɪ'spekt] [ðæt] [ɒv; əv] - .
Respect that of Moumouth .
尊重 那 的 - .

尊重穆穆特的。

" ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [təʊn] , ['mædəm] [di:][lɑ:] - [ə'drest]
" Having pronounced these words in a firm tone , Madame de la Grenouillère addressed
" 拥有 发音 这些 字 在 一个 公司 语气 , 夫人 德 拉 - 已解决
[hɜ:'self] [tu:; tə]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
herself to Mother Michel .
她自己 到 母亲 米歇尔 .

“德拉格雷诺耶尔夫人用坚定的语气说完这些话后，便转向米歇尔修女。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'ləʊn] , [ðæt] [ai] [kən'faɪd] [hɪm] .
" It is to you , Mother Michel , and to you alone , that I confide him .
" 它 是 到 你 , 母亲 米歇尔 , 和 到 你 独自的 , 那 我 信任 他 .

“我只向您，米歇尔修女，倾诉他的心事。”

[rɪ'tɜ:n] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kʌvə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['benɪfɪts] .
Return him to me safe and sound , and I will cover you with benefits .
返回 他 到 我 安全的 和 声音 , 和 我 将要 覆盖 你 和 好处 .

把他平安送回来，我会给你提供各种好处。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] ;
I am sixty - five years of age , you are ten years younger ;
我 是 六十 - 五 年 的 年龄 , 你 是 十 年 年轻 ;

我今年六十五岁，你比我小十岁；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] " —
it is probable that you will live to close my eyes " —
它 是 可能 那 你 将要 居住 到 关闭 我的 眼睛 " —

你很可能会活到我闭上双眼的那一天。”

" [ɑ:] , ['mædəm] !
" Ah , madame !
" 啊 , 夫人 !

“啊，夫人！”

[waɪ] [sʌtʃ] ['sɒrəʊfl] [aɪ'diəz] ? "
why such sorrowful ideas ? "
为什么 这样的 悲伤 想法 ? "

为什么会有如此悲伤的想法？

" [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] .
" Let me finish .
" 让 我 结束 .

让我说完。

[tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] , [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
To guard against mischance , I have already thought to provide for you
到 警卫 反对 灾难 , 我 有 已经 想法 到 提供 为了 你
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
comfortably ;
舒适地 ;

为了防范意外，我已经考虑过让你过上舒适的生活；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv]
but , if you keep Moumouth for me , I will give you a pension of
但 , 如果 你 保持 - 为了 我 , 我 将要 给 你 一个 养老金 的
[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] . "
fifteen hundred livres . "
十五 百 利弗斯 . "

但是，如果你帮我留住穆穆特，我将给你1500里弗尔的年金。

" [ɑː] , ['mædəm] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn] ,
" Ah , madame ! " said Mother Michel , in an impressive tone ,
" 啊 , 夫人 ! " 说 母亲 米歇尔 , 在 一个 感人的 语气 ,

"啊，夫人！"米歇尔修女用一种庄重的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['haɪə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
" it is not necessary to hire my services ; I love the cat with all my heart ,
" 它 是 不是 必要的 到 聘请 我的 服务 ; 我 爱 这 猫 和 全部 我的 心 ,

"您不必雇用我；我真心爱这只猫。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] . "
and I will always be devoted to him . "
和 我 将要 总是 是 奉献 到 他 . "

我将永远忠于他。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] .
" I am sure of it , and I shall also know how to reward your zeal .
" 我 是 当然 的 它 , 和 我 将 还 知道 如何 到 报酬 你的 热情 .

"我对此深信不疑，我也知道如何回报你的热情。"

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] - [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
" During this conversation , Father Lustucru employed all his forces to conceal the
" 期间 这 对话 , 父亲 - 受雇 全部 他的 力量 到 隐藏 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
expression of his jealousy .
表达 的 他的 妒忌 .

"在这次谈话中，卢斯图克鲁神父竭尽全力掩饰自己的嫉妒之情。

" ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Everything for her , and nothing for me !
" 一切 为了 她 , 和 没有什么 为了 我 !

"一切都为了她，而我什么都没有！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][ə; eɪ][jɪə(r)] !
" Fifteen hundred livres a year !
" 十五 百 利弗斯 一个 年 !

"一年一千五百里弗！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
It is a fortune , and she will have it !
它 是 一个 财富 , 和 她 将要 有 它 !

这是一笔巨款，她一定会得到它！

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
she shall not have it .
她 将 不是 有 它 .

她休想得到它。

" [ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] [ɪz] ['redi] .
" The Post - chaise is ready .
" 这 邮政 - 躺椅 是 准备好 .

“邮车已经准备好了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,
The next morning , at half - past seven ,
这 下一个 早晨 , 在 一半 - 过去的 七 ,

第二天早上七点半，

[fɔː(r)] ['laɪvli] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ]
four lively horses were harnessed to the post - chaise which was to convey
四 热闹 马匹 是 已掌握 到 这 邮政 - 躺椅 哪个 曾是 到 传达
[ðə; ði] ['eksələnt] [əʊld]['leɪdi][tuː; tə] ['nɔːməndi] .
the excellent old lady to Normandy .
这 出色的 老的 女士 到 诺曼底 .

四匹健壮的骏马拉着驿马车，这辆驿马车将载着这位和蔼的老太太前往诺曼底。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [prest] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
She said a last adieu to her favorite , pressed him to her heart ,
她 说 一个 最后的 再见 到 她 最喜欢的 , 按下 他 到 她 心 ,

她向她最爱的人做了最后的告别，将他紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and stepped into the carriage .
和 步 进入 这 运输 .

然后他上了马车。

[ʌn'tɪl] [ðen] , - [hæd; həd] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
Until then , Moumouth had felt only a vague uneasiness ; but at this moment
直到 然后 , - 有 毛毡 仅有的 一个 模糊的 不安 ; 但 在 这 片刻
[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
he understood it all !
他 理解 它 全部 !

在此之前，穆穆特只感到一丝模糊的不安；但此刻他明白了一切！

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
He saw his benefactress ready to depart ; and , trembling at the thought
他 锯 他的 慈善家 准备好 到 离开 ; 和 , 发抖 在 这 想法
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
of losing her ,
的 输 她 ,

他看到恩人准备离开，一想到会失去她，就浑身颤抖。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
he made one bound to her side .
他 制成 一 边界 到 她 边 .

他把一个绑在了她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,
" It is necessary for you to stay here , " said Madame de la Grenouillère ,
" 它 是 必要的 为了 你 到 停留 这里 , " 说 夫人 德 拉 - ,

“你必须留在这里，”德拉格雷诺耶尔夫人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
making an effort to restrain her tears .
制作 一个 努力 到 抑制 她 眼泪 .

她努力克制住泪水。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] ? — [ðə; ði][kæt]['ɔːlsəʊ] [wept] !
Will it be believed ? — the cat also wept !
将要 它 是 相信 ? — 这 猫 还 哭泣 !

人们会相信吗？——猫也哭了！

[ðə; ði][kæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
The Cat wishes to go with the Carriage .
这 猫 愿望 到 去 和 这 运输 .

猫想坐马车去。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] ,
To put an end to this painful scene ,
到 放 一个 结尾 到 这 痛苦 场景 ,

为了结束这令人痛苦的一幕，

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [siːzd] [ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['kʊʃ(ə)n] ,
Mother Michel seized the cat by the shoulders and detached him from the carriage - cushion ,
母亲 米歇尔 查获 这 猫 经过 这 肩膀 和 分离的 他 从 这 运输 - 软垫 ,

米歇尔夫人抓住猫的肩膀，把它从马车垫子上拽了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ; [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,
to which he clung ; the door closed , the horses gave a vigorous pull ,
到 哪个 他 紧紧抓住 ; 这 门 关闭 , 这 马匹 给予 一个 蓬勃 拉 ,

他紧紧抓住门；门关上了，马儿猛地一拉，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and started off at a speed of not less than three leagues an hour .
和 开始 离开 在 一个 速度 的 不是 较少的 比 三 联赛 一个 小时 .

起步速度不低于每小时三里格。

- [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] .
Moumouth rolled in a convulsion , and then fainted .
- 滚动 在 一个 抽搐 , 和 然后 昏厥 .

穆穆特猛地抽搐了几下，然后昏了过去。

- [feɪnts] .
Moumouth faints .
- 晕倒 .

穆穆特晕倒了。

['mædəm] [diː][lɑː] - , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stretʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , ['kraɪɪŋ] : —
Madame de la Grenouillère , her head stretched out of the post - chaise , waved her handkerchief , crying : —
夫人 德 拉 - , 她 头 拉伸 出去 的 这 邮政 - 躺椅 , 挥手 她 手帕 , 哭泣 : —

德拉格雷诺耶尔夫人把头伸出驿车外，挥舞着手帕，哭喊道：

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ai] [kə'mend] [maɪ][kæt][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" Mother Michel , I commend my cat to you ! "
" 母亲 米歇尔 , 我 表彰 我的 猫 到 你 ! "

“米歇尔妈妈，我把我的猫托付给您！”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "
" He shall die ! "
" 他 将 死 ! "

他必死无疑！

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , ['mædəm] ; [ai][sweə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [plʌmp] [wen] [juː; jʊ]
" Be tranquil , madame ; I swear you shall find him large and plump when you
" 是 宁静 , 夫人 ; 我 发誓 你 将 寻找 他 大的 和 丰满 什么时候 你
[rɪ'tɜːn] . "
return . "
返回 . "

"夫人，请放心；我发誓，您回来时一定会发现他又高又胖。"

" [ænd; ənd][ai] , " ['mʌtə] ['fɑːðə(r)] - , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , " [ai][sweə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
" And I , " muttered Father Lustucru , in a deep voice , " I swear he shall die !
" 和 我 , " 低声说道 父亲 - , 在 一个 深的 嗓音 , " 我 发誓 他 将 死 !

"而我，"卢斯图克鲁神父低声说道，"我发誓他必死无疑！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]
IN WHICH ARE SHOWN THE GOODNESS OF MOTHER
在 哪个 是 所示 这 善良 的 母亲

其中展现了母亲的善良

[mɪ'ʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)]
MICHEL AND THE WICKEDNESS OF FATHER
米歇尔 和 这 邪恶 的 父亲

米歇尔与父亲的邪恶

- .
LUSTUCRU .
- .

LUSTUCRU。

['ʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ri'pəuz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
other Michel , worthy of the confidence which had been reposed in her ,
其他 米歇尔 , 值得 的 这 信心 哪个 有 到过 安息 在 她 ,

另一个米歇尔，不负她所托付的信任，

[dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ]['truːli][mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] ; [ʃiː; ʃi] [tend] [hɪm] , ['kɔdl] [hɪm]
displayed for Moumouth a truly maternal tenderness ; she tended him , coddled him
显示 为了 - 一个 真的 母体 压痛 ; 她 倾向于 他 , 娇惯 他
, [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɪm] ,
, took such pains with him ,
, 采取 这样的 疼痛 和 他 ,

她对穆穆特展现了真正的母性温柔；她照顾他，呵护他，对他关怀备至。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
that he became one of the most beautiful cats in that quarter of the town
那 他 成为 一 的 这 最多 美丽的 猫 在 那 四分之一 的 这 镇
[weə(r)] [ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
where the cats are magnificent .
在哪里 这 猫 是 壮丽 .

他成为了镇上那个猫咪都非常漂亮的街区里最漂亮的猫之一。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] ['kɒnstəntli] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts][tuː; tə] [iːt] ,
She watched over him constantly , gave him the choicest bits to eat ,
她 观看 超过 他 不断地 , 给予 他 这 精选 比特 到 吃 ,

她时刻守护着他，把最好的部分给他吃。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] ['aɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlts] .

and put him to bed at night on the softest of eider - down quilts .

和 放 他 到 床 在 夜晚 在 这 最柔软 的 绒鸭 - 向下 被子 .

晚上把他放在最柔软的绒鸭绒被上睡觉。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɔːl] [ɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Fearing that he might fall ill some day ,

恐惧 那 他 可能 落下 患病的 一些 天 ,

他担心自己有朝一日会生病，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː'self] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] ,

and wishing to inform herself concerning the maladies to which cats are liable ,

和 祝 到 通知 她自己 有关 这 疾病 到 哪个 猫 是 容易 ,

她想了解猫容易患哪些疾病，

[ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] ['veəriəs] [bʊks] [ɒn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] ;

she procured various books on that important subject ;

她 采购 各种各样的 图书 在 那 重要的 主题 ;

她搜集了各种关于这个重要主题的书籍；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kæts] ,

she even went so far in her devotion as to read the " History of Cats ,

她 甚至 去 所以 远的 在 她 虔诚 作为 到 读 这 " 历史 的 猫 ,

她甚至痴迷到去阅读了《猫的历史》，

" [baɪ] [fræn'swɑː] - [aʊ'guːst] [ˌpærə'dɪs] [diː] - , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

" by François - Auguste Paradis de Moncrif , a member of the French Academy .

" 经过 弗朗索瓦 - 奥古斯特 帕拉迪斯 德 - , 一个 成员 的 这 法语 学院 .

“由法兰西学院院士弗朗索瓦-奥古斯特·帕拉迪·德·蒙克里夫撰写。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd] [nəʊ] [ləʊ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

The conduct of Mother Michel had no low motive of personal interest .

这 执行 的 母亲 米歇尔 有 不 低的 动机 的 个人的 兴趣 .

米歇尔修女的行为没有任何卑劣的个人利益动机。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [səʊl] !

She gave scarcely a thought to herself , the good old soul !

她 给予 几乎 一个 想法 到 她自己 , 这 好的 老的 灵魂 !

她几乎没怎么在意自己，真是个善良的老太太！

['kɒntent] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ;

Content with little , she would always have enough to live on ;

内容 和 小的 , 她 会 总是 有 足够的 到 居住 在 ;

她知足常乐，总能拥有足够的生活所需；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [braʊn] [bred] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

she required nothing but a small room , brown bread , a supply of wood in winter ,

她 必需的 没有什么 但 一个 小的 房间 , 棕色的 面包 , 一个 供应 的 木头 在 冬天 ,

她只需要一间小房间、黑面包和冬天的柴火就够了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

and a spinning - wheel .

和 一个 旋转 - 车轮 .

还有一个纺车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [gɒd] - ['tʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ;

But she had nephews and nieces , god - children , whom she hoped to be able to help ;

但 她 有 侄子们 和 侄女 , 上帝 - 孩子们 , 谁 她 希望 到 是 有能力的 到 帮助 ;

但她有侄子侄女、教子教女，她希望能够帮助他们；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['destɪnd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - .

it was to them that she destined in advance the gifts of Madame de la Grenouillère .

它 曾是 到 他们 那 她 注定 在 进步 这 礼物 的 夫人 德 拉 - .

她事先已将德拉格雷诺耶尔夫人的礼物指定赠予他们。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] - [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['fɑːðə(r)] - .

The continually increasing prosperity of Moumouth exasperated Father Lustucru .

这 持续 增加 繁荣 的 - 恼怒 父亲 - .

穆穆特日益增长的财富令卢斯图克鲁神父感到恼火。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dred] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] [wʊd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ;

He saw with a sort of dread the approach of the hour when the faithful guardian would be rewarded ;

他 锯 和 一个 种类 的 恐惧 这 方法 的 这 小时 什么时候 这 忠实 监护人 会 是 奖励 ;

他带着一丝恐惧，预见到忠诚的守护者将获得奖赏的时刻即将到来；

[hiː; hi] [dremt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['pjuːp(ə)l] ,

he dreamt day and night of the means to prevent it , — to carry off her four - footed pupil ,

他 梦见 天 和 夜晚 的 这 方法 到 防止 它 , — 到 携带 离开 她 四 - 有脚的 瞳孔 ,

他日夜思索着阻止这一切发生的方法——带走她那四条腿的学生。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] .

and bring down on her the wrath of their mistress .

和 带来 向下 在 她 这 愤怒 的 他们的 情妇 .

并因此招致女主人的愤怒。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] [ɪn] ['sɒlətri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

By dint of indulging his hatred and envy in solitary reflections ,

经过 凹痕 的 沉溺于 他的 仇恨 和 嫉妒 在 孤 反思 ,

他沉溺于独处时的仇恨和嫉妒之中，

[hiː; hi] [siːst] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] .

he ceased at last to draw back at the prospect of committing a crime .

他 停止 在 最后的 到 画 后退 在 这 前景 的 提交 一个 犯罪 .

他终于不再因为想到要犯罪而退缩。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [kæt] ?

" How , " he said , " how rid the house of that miserable cat ?

" 如何 , " 他 说 , " 如何 摆脱 这 房子 的 那 悲惨的 猫 ?

“怎样,”他说，“怎样才能把这只可怜的猫从家里赶走呢？”

[wɒt] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [juːz] [ə'genst] [hɪm] ?
What arms shall I use against him ?
什么 武器 将 我 使用 反对 他 ?

我该用什么武器对付他?

['faɪə(r)] , ['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ?
Fire , poison , or water ?
火 , 毒 , 或者 水 ?

火、毒药还是水?

[ai] [wɪl] [traɪ] ['wɔːtə(r)] !
I will try water !
我 将要 尝试 水 !

我试试水!

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
" This resolution taken , he thought of nothing but to put it into execution
" 这 解决 已采取 , 他 想法 的 没有什么 但 到 放 它 进入 执行
.
.
.

“他下定决心后,想的只有执行这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [huːm] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl]
It was difficult to get possession of Moumouth , of whom Mother Michel
它 曾是 难的 到 得到 拥有 的 - , 的 谁 母亲 米歇尔
['reəli] [lɒst] [saɪt] ;
rarely lost sight ;
很少 丢失的 视线 ;

很难控制穆穆特,米歇尔修女很少会让他离开自己的视线;

[ænd; ənd] - , [tuː] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [wɒz; wəz]
and Moumouth , too , not having the slightest confidence in the steward , was
和 - , 也 , 不是 拥有 这 丝毫 信心 在 这 管家 , 曾是
['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
always on the defensive .
总是 在 这 防守 .

而穆穆特对管家也丝毫没有信心,总是处于守势。

- [wɒtʃt] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Lustucru watched during several days for a favorable occasion .
- 观看 期间 一些 天 为了 一个 有利 场合 .

卢斯图克鲁观察了好几天,等待合适的时机。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] , - [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði]
One night , after making an excellent supper , Moumouth curled himself up near the
一 夜晚 , 后 制作 一个 出色的 晚餐 , - 卷曲 他自己 向上 靠近 这
['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
fire in the parlor ,
火 在 这 客厅 ,

一天晚上,穆穆特做了一顿丰盛的晚餐后,蜷缩在客厅的火炉旁。

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [wɪð] [gʊd]
at the feet of Mother Michel , and slept the sleep of the just with good
在 这 脚 的 母亲 米歇尔 , 和 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 和 好的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
digestion .
消化 .

在米歇尔修女的脚下,睡了个安稳觉,消化良好。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
In the midst of this , Father Lustucru came into the room .
在 这 中间 的 这 , 父亲 - 来了 进入 这 房间 .

这时，卢斯图克鲁神父走进了房间。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ðə; ði][kæt] [sliːp] .
" The cat sleeps .
" 这 猫 睡觉 .

猫在睡觉。

[let] [ˌjuː 'es][get][ðə; ði] ['gɑːdiən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
Let us get the guardian out of the way . "
让 我们 得到 这 监护人 出去 的 这 方式 . "

我们先把监护人弄走。

" [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [pə'laɪtli] .
" How amiable of you to come and keep me company ! " said Mother Michel , politely .
" 如何 可亲 的 你 到 来 和 保持 我 公司 ! " 说 母亲 米歇尔 , 礼貌地 .

“您能来陪我，真是太好了！”米歇尔母亲礼貌地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" You are quite well this evening ?
" 你 是 相当 出色地 这 晚上 ?

您今晚感觉还好吗？

" ['fɑːðə(r)] - ['strætədʒəm] .
" Father Lustucru's Stratagem .
" 父亲 - 策略 .

“卢斯图克鲁神父的策略。”

" ['pɜːfɪktli] ; [bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Perfectly ; but everybody is not like me .
" 完美 ; 但 大家 是 不是 喜欢 我 .

“完美；但不是每个人都像我一样。”

['aʊə(r)]['pɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] ; [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,
Our porter , for example , is in a deplorable state ; he is suffering excessively from his rheumatism ,
我们的 搬运工 , 为了 例子 , 是 在 一个 可悲的 状态 ; 他 是 痛苦 过度 从 他的 风湿病 ,

例如，我们的搬运工状况很糟糕；他风湿病发作，非常痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and would be very happy to see you a moment .
和 会 是 非常 快乐的 到 看 你 一个 片刻 .

非常乐意见你一面。

[juː; jʊ][hæv; həv]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [rɪ'siːts] [tuː; tə]
You have gentle words to console the afflicted , and excellent receipts to
你 有 温和的 字 到 安慰 这 受苦的 , 和 出色的 收据 到
[kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
cure them .
治愈 他们 .

你有温柔的话语安慰受苦的人，也有治愈他们的良方。

[gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [kraʊtmən] ;
Go , then , and pay a little visit to our friend Krautman ;
去 , 然后 , 和 支付 一个 小的 访问 到 我们的 朋友 克劳特曼 ;

那么，就去拜访一下我们的朋友克劳特曼吧；

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [help] [hɪm] .
I am persuaded that your presence will help him .
我 是 被说服 那 你的 在场 将要 帮助 他 .

我相信你的到来会对他有所帮助。

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
" The Porter .
" 这 搬运工 .

“搬运工。”

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mother Michel got up at once and descended to the apartment of the
母亲 米歇尔 得到 向上 在 一次 和 下降 到 这 公寓 的 这
['pɔːtə(r)] ,
porter ,
搬运工 ,

米歇尔修女立刻起身，下楼来到门房的公寓。

[huː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ru'mætɪk] [peɪn] .
who was , indeed , suffering from a violent rheumatic pain .
WHO 曾是 , 的确 , 痛苦 从 一个 暴力 风湿病 疼痛 .

他确实患有严重的风湿痛。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] ! " [kraɪd]['fɑːðə(r)] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Now for us two ! " cried Father Lustucru to himself .
" 现在 为了 我们 二 ! " 哭 父亲 - 到 他自己 .

“现在轮到我们俩了！”卢斯图克鲁神父自言自语道。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['siːzɪz] - .
The Steward seizes Moumouth .
这 管家 逮捕 - .

管家抓住了穆穆特。

[hiː; hi] [went] ['stelθɪli] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz] ,
He went stealthily into an adjoining room , walking upon the tips of his toes ,
他 去 悄悄地 进入 一个 相邻的 房间 , 步行 之上 这 尖端 的 他的 脚趾 ,

他蹑手蹑脚地走进隔壁房间，踮着脚尖走着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and took a covered basket which he had hidden in the bottom of a
和 采取 一个 涵盖 篮子 哪个 他 有 隐 在 这 底部 的 一个
['klɒzɪt] .
closet .
壁橱 .

他拿出了一个盖着的篮子，这个篮子是他事先藏在壁橱底部的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] [siːzd] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
Then he returned to Moumouth , whom he seized roughly by the neck .
然后 他 返回 到 - , 谁 他 查获 大致 经过 这 脖子 .

然后他回到穆穆特身边，粗暴地掐住他的脖子。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪm(ə)l] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The unfortunate animal awoke with a start ,
这 不幸 动物 醒来 和 一个 开始 ,

这只不幸的动物猛然惊醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['fɑːðə(r)] - , [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and found himself suspended in the air face to face with Father Lustucru , his enemy .
和 成立 他自己 暂停 在 这 空气 脸 到 脸 和 父亲 - , 他的 敌人 .

他发现自己悬在空中，与他的敌人卢斯图克鲁神父面对面。

[ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,
In that horrible situation he would have cried , and struggled , and called for assistance ,
在 那 可怕 情况 他 会 有 哭 , 和 挣扎 , 和 称为 为了 协助 ,

在那种可怕的情况下，他会哭泣、挣扎并呼救。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] .
but he had no time .
但 他 有 不 时间 .

但他没有时间。

[ðə; ði] ['əʊdiəs] ['stjuːəd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['kwɪkli] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['kʌvə(r)] ,
The odious steward plunged the poor cat into the basket , quickly clapped down the solid cover ,
这 令人厌恶的 管家 暴跌 这 贫穷的 猫 进入 这 篮子 , 迅速地 鼓掌 向下 这 坚硬的 覆盖 ,

那个可恶的管家把可怜的猫扔进篮子里，迅速盖上结实的盖子。

[ænd; ənd] [ræn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hægəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,
and ran rapidly to the staircase , his eyes haggard and his hair standing on end ,
和 跑 快速 到 这 楼梯 , 他的 眼睛 枯槁 和 他的 头发 常设 在 结尾 ,

他迅速跑向楼梯，双眼憔悴，头发竖立着。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kə'mɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] .
like a man who commits a crime .
喜欢 一个 男人 WHO 提交 一个 犯罪 .

就像一个犯了罪的人。

[ðə; ði] [kæt] [ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
The Cat is plunged into the Basket .
这 猫 是 暴跌 进入 这 篮子 .

猫被扔进了篮子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['februəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [draɪ] , [kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] .
It was a beautiful night in February , with a clear sky and a dry , cold atmosphere .
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 在 二月 , 和 一个 清除 天空 和 一个 干燥 , 寒冷的 气氛 .

那是一个二月的美丽夜晚，天空晴朗，空气干燥寒冷。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
The moon shone with all her brightness ; but , at intervals ,
这 月亮 闪耀 和 全部 她 亮度 ; 但 , 在 间隔 ,

月亮皎洁明亮；但时不时地，

[greɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [kəm'pliːt] .
great clouds drifted over her face and rendered the obscurity complete .
伟大的 云 漂移 超过 她 脸 和 渲染 这 朦胧 完全的 .

厚厚的云层飘过她的脸庞，使她彻底陷入了黑暗之中。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ,
Father Lustucru was obliged to cross the garden , in order to pass out by a small door ,
父亲 - 曾是 有义务 到 叉 这 花园 , 在 命令 到 经过 出去 经过 一个 小的 门 ,

卢斯图克鲁神父不得不穿过花园，才能从一扇小门出去。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kiː] .
of which he had taken the key .
的 哪个 他 有 已采取 这 钥匙 .

他拿走了钥匙。

[hiː; hi] [glaidid] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [veɪld] [ðə; ði] [muːn] .
He glided from bush to bush , carefully avoiding the paths , except when the clouds veiled the moon .
他 滑翔 从 衬套 到 衬套 , 小心 避免 这 路径 , 除了 什么时候 这 云 含蓄 这 月亮 .

他从一丛灌木滑到另一丛灌木，小心翼翼地避开小路，除非云层遮蔽了月亮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
He had half - opened the door , when he heard a sound of footsteps and voices outside .
他 有 一半 - 打开 这 门 , 什么时候 他 听到 一个 声音 的 脚步声 和 声音 外部 .

他刚把门半开，就听到外面传来脚步声和说话声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn'vɒləntrəli] , [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He started back involuntarily , then stood still and listened .
他 开始 后退 不由自主 , 然后 站立 仍然 和 听着 .

他不由自主地后退了一步，然后站着不动，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['hʌri] [ə'weɪ] .
The Steward hurries away .
这 管家 匆忙 离开 .

管家匆匆离去。

" [wɒt] ['fuːlɪʃnəs] !
" What foolishness !
" 什么 愚蠢 !

“真是愚蠢！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" he said , after a moment of silent observation .
" 他 说 , 后 一个 片刻 的 沉默的 观察 .

“他沉默片刻后说道。”

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːnɪv(ə)l] - [taɪm] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmæskə'redər] ['pɑːsɪŋ] .

" I had forgotten that it was carnival - time ; those are masqueraders passing .

" 我 有 被遗忘的 那 它 曾是 狂欢 - 时间 ; 那些 是 化装舞会 通过 .

"我忘了现在是狂欢节期间；那些是参加狂欢节的人。"

" [hiː; hi]['dɑːnsɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

" He dances with Delight .

" 他 舞蹈 和 喜 .

他翩翩起舞，欢欣雀跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌmæskə'redər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

It was , in effect , a band of masqueraders from the Palais Royal .

它 曾是 , 在 影响 , 一个 乐队 的 化装舞会 从 这 宫殿 皇家 .

实际上，这是一群来自皇家宫殿的化装舞会者。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] .

Lustucru waited until they were gone ; then he hurried out .

- 等待 直到 他们 是 已消失 ; 然后 他 慌忙 出去 .

卢斯图克鲁等到他们离开后，才匆匆离开。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sək'ses] ,

When he reached the quay , in the joy of success ,

什么时候 他 达到 这 码头 , 在 这 喜悦 的 成功 ,

当他到达码头时，沉浸在成功的喜悦中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [tjuːn] [ænd; ənd] [kʌt] ['keɪpəz] ;

he began to whistle a dancing - tune and cut capers ;

他 开始 到 哨 一个 跳舞 - 调 和 切 刺山柑 ;

他开始吹奏起舞曲，并切开刺猬；

[hɪz; ɪz]['trænsˌpɔːrts] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] [huː] ['dɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

his transports resembled those of a cannibal who dances around his victim .

他的 运输 类似 那些 的 一个 食人族 WHO 舞蹈 大约 他的 受害者 .

他的运送方式就像食人族围绕着受害者跳舞一样。

[ðə; ði][kæt][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The Cat is thrown into the River .

这 猫 是 抛掷 进入 这 河 .

猫被扔进了河里。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [seɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,

He went up the Seine as far as the bridge of Notre Dame ,

他 去 向上 这 罾 作为 远的 作为 这 桥 的 圣母 贵妇人 ,

他沿塞纳河逆流而上，一直走到巴黎圣母院桥那里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

in the middle of which he halted , and holding the basket over the parapet ,

在 这 中间 的 哪个 他 停止 , 和 保持 这 篮子 超过 这 栏杆 ,

走到一半，他停了下来，把篮子举过栏杆。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['lʌkləs] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

turned it suddenly upside down , and launched the luckless Moumouth into the icy waters of the river .

转向 它 突然 上行 向下 , 和 发射 这 倒霉的 - 进入 这 冰冷的 水 的 这 河 .

突然将船翻了个底朝天，把倒霉的穆穆特抛进了冰冷的河水中。

[ðə; ði][kæt] , [ɪn] ['drɒpɪŋ] [θruː] [speɪs] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
The cat , in dropping through space , gave a cry that seemed to come from a
这 猫 , 在 下降 通过 空间 , 给予 一个 哭 那 似乎 到 来 从 一个
['hjuːmən] [vɔɪs] .
human voice .
人类 嗓音 .

猫在坠入太空时，发出了一声听起来像是人声的叫声。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
The assassin shuddered , but his emotion did not last long .
这 刺客 颤抖 , 但 他的 情感 做过 不是 最后的 长的 .

刺客打了个寒颤，但他的情绪并没有持续多久。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['mɒkəri]
He thrust his hands into his pockets and said , in a tone of bitter mockery
他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 说 , 在 一个 语气 的 苦的 嘲讽
, —
, —
, —

他把手插进口袋，用一种苦涩嘲讽的语气说道：

" ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] - ; [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɔːl] [raɪt] !
" Pleasant voyage to you , dear Moumouth ; endeavor to arrive all right !
" 令人愉快的 航程 到 你 , 亲爱的 - ; 努力 到 到达 全部 正确的 !

“祝你旅途愉快，亲爱的穆穆特；务必平安抵达！”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ai] [θɪŋk] [kæts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ;
By the way , " added he , " I think cats know how to swim ;
经过 这 方式 , " 额外 他 , " 我 思考 猫 知道 如何 到 游泳 ;

顺便说一句,”他补充道，“我认为猫会游泳；

[ðæt] ['brɪgənd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
that brigand is capable of getting himself out of this business .
那 强盗 是 有能力的 的 获得 他自己 出去 的 这 商业 .

那个强盗有能力摆脱这一切。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['nɒtrə] [deɪm] [tuː; tə] [seɪnt] - ['tɒməs] -
it is a long distance from the bridge of Notre Dame to Saint - Thomas -
它 是 一个 长的 距离 从 这 桥 的 圣母 贵妇人 到 圣 - 托马斯 -
[ˌdiː'juː] - ['luːvə(r)] !
du - Louvre !
杜 - 卢浮宫 !

从巴黎圣母院桥到卢浮宫圣托马斯教堂路途遥远！

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəd]
" Reassured by this reflection , Lustucru continued on his way home , re - entered
" 放心 经过 这 反射 , - 持续 在 他的 方式 家 , 关于 - 进入
[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
by the door of the garden ,
经过 这 门 的 这 花园 ,

想到这里，卢斯图克鲁安心了些，继续往家走，从花园的门走了进去。

[klaɪmd] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
climbed cautiously up to his room ,
攀登 谨慎地 向上 到 他的 房间 ,

他小心翼翼地爬回了自己的房间。

[ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
and held himself in readiness to enjoy the lamentations of Mother Michel .
和 握住 他自己 在 准备就绪 到 享受 这 哀歌 的 母亲 米歇尔 .

他摆出一副准备聆听米歇尔修女哀悼的样子。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ; ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,
Mother Michel was detained some time by the porter ; finally , she left him ,
母亲 米歇尔 曾是 被拘留 一些 时间 经过 这 搬运工 ; 最后 , 她 左边 他 ,

米歇尔修女被门房扣留了一段时间；最后，她离开了门房。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪl] [hɪm]
to give her cat the cup of milk and sugar with which she regaled him
到 给 她 猫 这 杯子 的 牛奶 和 糖 和 哪个 她 盛宴 他
['evri] [naɪt] .
every night .
每一个 夜晚 .

把她每晚用来逗猫的那杯牛奶和糖递给她的猫。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] ['meʒəd] [steps] , ['kɑːmli] , [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni]
She ascended to the parlor with measured steps , calmly , not anticipating any
她 上升 到 这 客厅 和 测量 步骤 , 平静地 , 不是 预期 任何
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

她迈着沉稳的步伐，平静地走上客厅，没有预料到任何灾难的发生。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,
Failing to see Moumouth in the place he had occupied ,
失败 到 看 - 在 这 地方 他 有 占领 ,

没能在穆穆特之前所在的位置见到他，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['smʌgld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she simply believed that he had smuggled himself behind the cushions of the
她 简单地 相信 那 他 有 走私 他自己 在后面 这 靠垫 的 这
['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

她只是认为他偷偷躲在了沙发垫后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz]
She looked there , and beneath the sofa , and searched under the other pieces
她 看起来 那里 , 和 下面 这 沙发 , 和 搜索 在下面 这 其他 件
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
of furniture .
的 家具 .

她往那里看了看，又往沙发底下看了看，还搜遍了其他家具底下。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : " - !
Then , running to the staircase , she called : " Moumouth !
然后 , 跑步 到 这 楼梯 , 她 称为 : " - !

然后，她跑到楼梯口，喊道："穆茅斯！"

- !
Moumouth !
- !

穆茅斯！

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] .
" Mother Michel looks for the Cat .
" 母亲 米歇尔 看起来 为了 这 猫 .

米歇尔妈妈在找猫。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He doesn't answer me , " said she .
" 他 不 回答 我 , " 说 她 .

"他不回答我,"她说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [daʊn] - [steəz] , - [wɒz; wəz][hɪə(r)] ;
" But when I went down - stairs , Lustucru was here ;
" 但 什么时候 我 去 向下 - 楼梯 , - 曾是 这里 ;

"但我下楼时，卢斯图克鲁就在这里;

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
may be he can tell me what has become of the cat .
可能 是 他 能 告诉 我 什么 有 变得 的 这 猫 .

或许他能告诉我那只猫的下落。

" [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
" She knocked without delay at the door of the steward ,
" 她 敲门 没有 延迟 在 这 门 的 这 管家 ,

她立即敲响了管家的房门。

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
who pretended to rouse himself from a deep slumber , and , in a gruff voice ,
WHO 假装 到 唤醒 他自己 从 一个 深的 睡眠 , 和 , 在 一个 粗暴 嗓音 ,

他假装从沉睡中醒来，用粗声粗气说道:

[di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
demanded what was wanted .
要求 什么 曾是 通缉 .

提出要求。

" ['ɪz(ə)nt] - [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Isn't Moumouth with you ? "
" 不是 - 和 你 ? "

"穆穆特不是和你在一起吗? "

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][kæt]['evə(r)] [kʌm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" Does your cat ever come where I am ?
" 做 你的 猫 曾经 来 在哪里 我 是 ?

"你的猫会来我这里吗? "

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [beə(r)][ˌem 'iː] . "
You know very well that he can't bear me . "
你 知道 非常 出色地 那 他 不能 熊 我 . "

你很清楚他无法忍受我。

" [ə'læs] ! [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Alas ! where is he ?
" 唉 ! 在哪里 是 他 ?

"唉! 他在哪里? "

[ai] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [hɪm] .
I left him in the parlor , near the fire , and I cannot find him .
我 左边 他 在 这 客厅 , 靠近 这 火 , 和 我 不能 寻找 他 .

我把他留在客厅的火炉旁，现在找不到他了。

" [ʃiː; ʃi] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [dɔː(r)] .
" She knocks at the Steward's Door .
" 她 敲门声 在 这 管家的 门 .

她敲响了管家的门。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [lɒst] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] - , [fein] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [æŋ'zaɪəti] .
" Can he be lost ? " said Father Lustucru , feigning the most lively anxiety .
" 能 他 是 丢失的 ? " 说 父亲 - , 假装 这 最多 热闹 焦虑 .

"他会不会迷路了？"卢斯图克鲁神父装出一副极其焦虑的样子问道。

" [lɒst] !
" Lost !
" 丢失的 !

"丢失的！"

[əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Oh , no , it is impossible !
哦 , 不 , 它 是 不可能的 !

哦，不，这不可能！

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
He is somewhere in the house . "
他 是 某处 在 这 房子 . "

他现在就在房子里的某个地方。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['greɪvli] .
" He ought to be found , " said the villain , gravely .
" 他 应该 到 是 成立 , " 说 这 恶棍 , 严重地 .

"应该把他找到，"恶棍严肃地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .
" He ought to be searched for this very instant .
" 他 应该 到 是 搜索 为了 这 非常 立即的 .

"应该立即搜捕他。"

- [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [huːz] ['merɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Moumouth is a precious animal , whose merit makes it well worth while to wake up the servants .
- 是 一个 宝贵的 动物 , 谁 优点 制作 它 出色地 值得 尽管 到 唤醒 向上 这 仆人 .

穆穆特是一种珍贵的动物，它的价值足以让仆人们为之欢呼雀跃。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [fʊt] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" All the inmates of the house were soon on foot , each armed with a candle :
" 全部 这 囚犯 的 这 房子 是 很快 在 脚 , 每个 武装 和 一个 蜡烛 .

"屋里的所有住户很快都步行出发，每人手里都拿着一根蜡烛。"

[ðeɪ] ['rænsæk] [ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,
They ransacked the nooks and corners , from the cellar to the garret ,
他们 洗劫一空 这 角落 和 角落 , 从 这 地窖 到 这 阁楼 ,

他们把房子的每个角落都翻了个底朝天，从地窖到阁楼，无一幸免。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
from the court to the garden .
从 这 法庭 到 这 花园 .

从球场到花园。

- [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ə'pærənt] [ziːl] .
Lustucru directed the operations with apparent zeal .
- 指导 这 运营 和 明显 热情 .

卢斯图克鲁以明显的热情指挥了这些行动。

['ɑːftə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['sɜːrtʃɪz] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [θruː]
After ineffectual searches , Mother Michel , exhausted by emotion and fatigue , threw
后 无效 搜索 ， 母亲 米歇尔 ， 筋疲力尽的 经过 情感 和 疲劳 ， 扔
[hɜː'self] ['helpləsli] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
herself helplessly into an arm - chair .
她自己 无助地 进入 一个 手臂 - 椅子 .

经过一番徒劳的寻找，米歇尔修女因情绪激动和疲惫不堪，无力地扑倒在扶手椅上。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɪz] ['rænsæk] .
Every Nook and Corner is ransacked .
每一个 角落 和 角落 是 洗劫一空 .

每个角落都被翻了个底朝天。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [left] [hɪm]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Alas ! " said she , " I left him only an instant ,
" 唉 ! " 说 她 , " 我 左边 他 仅有的 一个 立即的 ,

"唉！"她说，"我只离开了他片刻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] . "
and it was to do a good action . "
和 它 曾是 到 做 一个 好的 行动 . "

这样做是为了做好事。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kæt][ɪz] ['riːəli] [lɒst] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
" I begin to believe that your cat is really lost , " replied Lustucru , in a severe
" 我 开始 到 相信 那 你的 猫 是 真的 丢失的 , " 回复 - , 在 一个 严重
[təʊn] .
tone .
语气 .

"我开始相信你的猫真的走丢了,"卢斯图克鲁语气严厉地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" It is a great misfortune for you !
" 它 是 一个 伟大的 不幸 为了 你 !

"这对你来说真是个大不幸！"

[wɒt] [wɪl] ['mædəm] [diː][lɑː] - [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ?
What will Madame de la Grenouillère say when she comes back ?
什么 将要 夫人 德 拉 - 说 什么时候 她 来 后退 ?

德拉格雷诺耶尔夫人回来后会说什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] !
She is capable of turning you out of doors !
她 是 有能力的 的 转弯 你 出去 的 门 !

她有能力把你赶出家门!

" [ðə; ði] [ʃɒk] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
" The Shock is too much for Mother Michel .
" 这 震惊 是 也 很多 为了 母亲 米歇尔 .

"米歇尔母亲受到的打击太大了。"

" [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !
" Turn me out of doors !
" 转动 我 出去 的 门 !

把我赶出大门!

" [kraɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .
" cried Mother Michel , suddenly drawing herself up to her full height .
" 哭 母亲 米歇尔 , 突然 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 .

"米歇尔修女喊道，突然挺直了身子。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['pælɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,
Then she sunk down again , her face grew pallid , her eyes closed ,
然后 她 沉没 向下 再次 , 她 脸 生长 苍白 , 她 眼睛 关闭 ,

然后她又瘫倒在地，脸色苍白，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] .
and she fell back without consciousness .
和 她 跌倒 后退 没有 意识 .

她昏倒在地。

['fɑːðə(r)] - [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
Father Lustucru regarded her with a dry eye , and without feeling the
父亲 - 认为 她 和 一个 干燥 眼睛 , 和 没有 感觉 这
['slaɪtɪst] [rɪ'mɔːs] .
slightest remorse .
丝毫 悔恨 .

卢斯图克鲁神父面无表情地看着她，没有丝毫悔意。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn] !
He laughed , the infamous man !
他 笑了 , 这 臭名昭著的 男人 !

他笑了，这个臭名昭著的人！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [dɪ'spleɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'jɒnd]
IN WHICH THE CAT DISPLAYS INTELLIGENCE BEYOND
在 哪个 这 猫 显示器 智力 超过

猫展现出超越常人的智慧

[hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [bi'heiv] ['hænsəmli]
HIS STATION IN LIFE , AND BEHAVES HANDSOMELY
他的 车站 在 生活 , 和 行为 英俊地

他的社会地位，以及他彬彬有礼的举止

[ɪn] [əd'vɜːsəti] .
IN ADVERSITY .
在 逆境 .

逆境之中。

[iː] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,
e lost sight of Moumouth at the moment when ,
e 丢失的 视线 的 - 在 这 片刻 什么时候 ,

就在这时，我们失去了穆穆特的踪迹。

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] , [hiː; hi]
precipitated from the parapet of the bridge of Notre Dame , he
沉淀 从 这 栏杆 的 这 桥 的 圣母 贵妇人 , 他
[faʊnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
found himself struggling in the water .
成立 他自己 挣扎 在 这 水 .

他从巴黎圣母院大桥的栏杆上坠落，发现自己正在水中挣扎。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] ,
Luckily for him , the piles of the principal arch had a wide ledge ,
幸运的是 为了 他 , 这 堆 的 这 主要的 拱 有 一个 宽的 壁架 ,

幸运的是，主拱的桩基有一条宽阔的平台。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] .
to which he was able to attach himself .
到 哪个 他 曾是 有能力的 到 附 他自己 .

他得以依附于此。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .
From this place he cast a glance around him .
从 这 地方 他 投掷 一个 瞥一眼 大约 他 .

他从这里环顾四周。

[ðə; ði] [seɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
The Seine appeared to him a boundless ocean , which it was beyond his
这 署 出现 到 他 一个 无边无际 海洋 , 哪个 它 曾是 超过 他的
[streŋθ] [tuː; tə] [krɒs] ;
strength to cross ;
力量 到 叉 ;

塞纳河在他眼中就像一片无边无际的海洋，他根本无力横渡。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
rather than attempt to reach the shores that seemed to recede before him ,
相当 比 试图 到 抵达 这 海岸 那 似乎 到 消退 前 他 ,

与其试图抵达似乎在他面前不断后退的海岸，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)]
he prepared to stay where he was , at the risk of perishing with hunger
他 准备 到 停留 在哪里 他 曾是 , 在 这 风险 的 消亡 和 饥饿
[ɔː(r)][kəʊld] ,
or cold ,
或者 寒冷的 ,

他准备留在原地，冒着饿死或冻死的风险。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] .
or being swept away by a wave .
或者 存在 扫荡 离开 经过 一个 海浪 .

或者被海浪卷走。

[hiː; hi] [mjuː] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self]
He mewed at first in sign of distress , but very soon , believing himself
他 喵喵叫 在 第一的 在 符号 的 痛苦 , 但 非常 很快 , 相信 他自己
['həʊpləsli] [lɒst] ,
hopelessly lost ,
绝望地 丢失的 ,

他起初发出呜咽声表示痛苦，但很快，他觉得自己彻底迷路了，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə]['taɪə(r)][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
he judged it useless to tire his lungs ,
他 评判 它 无用 到 胎 他的 肺 ,

他认为让肺部疲劳毫无意义。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [end] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and awaited the end with a resignation which formed the basis of his
和 等待中 这 结尾 和 一个 辞职 哪个 形成 这 基础 的 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他以一种顺从的态度等待着结局的到来，这种顺从的态度构成了他性格的基础。

[tə'wɔːd] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [seɪnt] -
Toward five o'clock in the morning , two gentlemen from the island of Saint -
朝向 五 点钟 在 这 早晨 , 二 先生们 从 这 岛 的 圣 -
['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

清晨五点左右，来自圣路易斯岛的两位先生，

— [tuː] ['veri] ['skɪlf(ə)l]['æmətə(r)] ['fɪʃəmən] ,
— two very skillful amateur fishermen ,
— 二 非常 熟练 业余 渔民 ,

——两位技艺高超的业余钓鱼者，

— [keɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)][laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['nɒtrə] [deɪm] .
— came to throw their lines from the top of the bridge of Notre Dame .
— 来了 到 扔 他们的 线条 从 这 顶部 的 这 桥 的 圣母 贵妇人 .

——他们来到巴黎圣母院桥顶抛下钓线。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] , ['neɪbə(r)] - , " [sed] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'raɪvd] [lɑːst] ;
" You are early , neighbor Guignolet , " said the person who arrived last ;
" 你 是 早期的 , 邻居 - , " 说 这 人 WHO 到达的 最后的 ;

“吉尼奥莱邻居，您来得真早，”最后一个到的人说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] . "
" it appears that we have both had the same idea . "
" 它 出现 那 我们 有 两个都 有 这 相同的 主意 . "

“看来我们俩想到一块儿去了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['neɪbə(r)] - ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪz][ɪn]
" And we have done well , neighbor Groquemouche ; there was a rise in
" 和 我们 有 完毕 出色地 , 邻居 - ; 那里 曾是 一个 上升 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
the river last night ,
这 河 最后的 夜晚 ,

“我们做得很好，邻居格罗克穆什；昨晚河水上涨了。”

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [seɪn] ,
great numbers of fish have descended from the upper Seine ,
伟大的 数字 的 鱼 有 下降 从 这 上 晋 ,

大量鱼类从塞纳河上游游落下来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] ['ɔːkwəd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
and one will have to be dreadfully awkward not to take them . "
和 一 将要 有 到 是 极其糟糕 尴尬的 不是 到 拿 他们 . "

除非你极其固执己见，否则不可能不接受它们。

" [ə'griːd] ! " [sed] [em] . - .
" Agreed ! " said M . Guignolet .
" 同意 ! " 说 M . - .

“同意！”吉尼奥莱先生说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] , ['neɪbə(r)] - ?
" Will you enter into an agreement , neighbor Guignolet ?
" 将要 你 进入 进入 一个 协议 , 邻居 - ?

“吉尼奥莱邻居，你愿意达成协议吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [fɪʃ] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd][daɪn] [tə'geðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
Let us fish in partnership , divide the catch , and dine together to - day . "
让 我们 鱼 在 合伙 , 划分 这 抓住 , 和 用餐 一起 到 - 天 . "

让我们一起捕鱼，平分渔获，今天一起享用晚餐吧。

" [ə'griːd] ! " [sed] [em] . - , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" Agreed ! " said M . Guignolet , and as each held his line in his right hand ,
" 同意 ! " 说 M . - , 和 作为 每个 握住 他的 线 在 他的 正确的 手 ,

"同意！"吉尼奥莱先生说道，两人右手都握着自己的鱼线，

[ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [ðeə(r)] [left] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] .
they clasped their left hands together in token of the treaty .
他们 紧握 他们的 左边 双手 一起 在 令牌 的 这 条约 .

他们左手紧握，象征着条约的签订。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kɔːdz] [dɪ'send] - [kən'siːvd] [sʌm; səm] [həʊp] .
On seeing the two cords descend Moumouth conceived some hope .
在 看到 这 二 绳索 下降 - 构思 一些 希望 .

看到两条绳索垂下来，穆穆特燃起了一丝希望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi] ['græpl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
As soon as they were within his reach he grappled them , and the fishermen ,
作为 很快 作为 他们 是 之内 他的 抵达 他 缠斗 他们 , 和 这 渔民 ,

他们一进入他的攻击范围，他就抓住了他们，渔民们……

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [weɪt] , [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [ə; eɪ] [baɪt] !
feeling the unusual weight , cried out with one voice , " A bite !
感觉 这 异常 重量 , 哭 出去 和 一 嗓音 , " 一个 咬 !

感觉到不寻常的重量，他异口同声地喊道："被咬了！"

[ə; eɪ] [baɪt] !
a bite !
一个 咬 !

咬一口！

" [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] .
" and hastened to haul in their lines .
" 和 加快 到 运输 在 他们的 线条 .

"然后赶紧收线。"

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kæt] .
The Fishermen pursue the Cat .
这 渔民 追求 这 猫 .

渔夫们追逐着猫。

" [ai] [bet] [ai] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɒtl] , " [sed] [em] . - ,
" I bet I have caught a wattle , " said M . Guignolet ,
" 我 赌注 我 有 捕捉 一个 金合欢 , " 说 M . - ,

"我敢肯定我抓到了一只金合欢,"吉尼奥莱先生说道。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
regretting that he couldn't rub his hands together to testify his satisfaction .
后悔 那 他 不能 擦 他的 双手 一起 到 作证 他的 满意 .

他遗憾自己不能搓手来表达他的满意之情。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'mens] [kɑːp] , " [rɪ'plaɪd] [em] . - .
" I must have an immense carp , " replied M . Groquemouche .
" 我 必须 有 一个 巨大 鲤鱼 , " 回复 M . - .

"我一定钓到了一条巨大的鲤鱼,"格罗克穆什先生回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] - [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
He had scarcely finished the sentence when Moumouth leaped over the
他 有 几乎 完成的 这 句子 什么时候 - 跳跃 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

他话音未落，穆穆特就跃过了栏杆。

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃəz] ,
" Treason ! " cried the two fishers ,
" 叛国罪 ! " 哭 这 二 渔民 ,

“叛国！”两个渔夫喊道。

[huː] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdruped] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [mɪ'rækjələsli] [aʊt][ɒv; əv]
who started in pursuit of the quadruped that had come so miraculously out of
WHO 开始 在 追逐 的 这 四足动物 那 有 来 所以 奇迹般地 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
the water ;
这 水 ;

谁开始追寻那只奇迹般地从水中出来的四足动物；

[bʌt; bət] - [ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
but Moumouth ran faster than they did and easily escaped them .
但 - 跑 快点 比 他们 做过 和 容易地 逃脱 他们 .

但穆穆特跑得比他们快，轻松摆脱了他们。

- ['græpl] [ðə; ði] [laɪnz] .
Moumouth grapples the Lines .
- 搏斗 这 线条 .

穆穆特与防线搏斗。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [breθ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [nɒt]
When he was alone , he took breath , examined the houses , and , not
什么时候 他 曾是 独自的 , 他 采取 气息 , 检查 这 房屋 , 和 , 不是
['faɪndɪŋ] [wʌn] [ðæt] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ,
finding one that resembled his ,
寻找 一 那 类似 他的 ,

他独自一人时，深吸一口气，环顾四周，发现没有一栋房子与自己的房子相似。

['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
naturally concluded that it was not there .
自然 结束 那 它 曾是 不是 那里 .

自然而然地得出结论：它不在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] ; ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
It was necessary , however , to find shelter ; shivering with cold and panting
它 曾是 必要的 , 然而 , 到 寻找 庇护所 ; 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 喘息
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ,
with his exertions ,
和 他的 努力 ,

然而，他必须找到避难所；他冷得直哆嗦，气喘吁吁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
he could not remain a moment longer in the street without exposing himself to
他 可以 不是 保持 一个 片刻 更长 在 这 街道 没有 暴露 他自己 到
[æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
an inflammation of the chest .
一个 炎 的 这 胸部 .

他一刻也不能再待在街上了，否则就会引发胸部炎症。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lait] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] ,
Guided by a light , he made his way into the basement of a baker's shop ,
引导 经过 一个 光 , 他 制成 他的 方式 进入 这 地下室 的 一个 面包师的 店铺 ,

他循着灯光，走进了面包店的地下室。

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bred] - [b'ɑːskɪts] , [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .
and , hiding himself behind a pile of bread - baskets , went quietly to sleep .
和 , 隐藏 他自己 在后面 一个 桩 的 面包 - 篮子 , 去 悄悄 到 睡觉 .

他躲在一堆面包篮后面，静静地睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] .
He was awakened by hunger .
他 曾是 觉醒 经过 饥饿 .

他被饥饿唤醒。

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Moumouth was born of poor parents who had abandoned him in his
- 曾是 出生 的 贫穷的 父母 WHO 有 弃 他 在 他的
['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] ;
earliest infancy ;
最早 婴儿期 ;

穆穆特出生于一个贫困家庭，在他很小的时候就被父母遗弃了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
he had been brought up in the streets , obliged to procure his own living ,
他 有 到过 带来 向上 在 这 街道 , 有义务 到 采购 他的 自己的 活的 ,

他从小在街头长大，不得不靠自己谋生。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
and trained in the school of adversity .
和 受过训练 在 这 学校 的 逆境 .

并在逆境中磨练出了坚韧的意志。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] ,
Thus he was very skillful in the art of catching rats and mice ,
因此 他 曾是 非常 熟练 在 这 艺术 的 捕捉 老鼠 和 小鼠 ,

因此，他非常擅长捕捉老鼠。

— [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ɑːt] , [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ][kæts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] .
— a useful art , too often neglected by cats belonging to the first families .
— 一个 有用 艺术 , 也 经常 被忽视的 经过 猫 属于 到 这 第一的 家庭 .

——这是一门实用的艺术，却常常被上流家庭的猫咪所忽视。

[ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [maʊs] .
The Imprudent Mouse .
这 轻率的 老鼠 .

鲁莽的老鼠。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
He placed himself on the watch ,
他 放置 他自己 在 这 手表 ,

他主动承担了守夜工作，

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][aʊt][ɒv; əv][ɪts][həʊl][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]
and surprised a mouse that had stolen out of its hole to eat some
和 惊讶 一个 老鼠 那 有 被盗 出去 的 它是 洞 到 吃 一些
['flaʊə(r)] .
flour .
面粉 .

一只老鼠从洞里溜出来偷吃面粉，吓了他一跳。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [maʊs] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] ,

He dropped upon the imprudent mouse , in describing what is called in geometry a parabola ,

他 掉落 之上 这 轻率的 老鼠 , 在 描述 什么 是 称为 在 几何学 一个 抛物线 ,

他突然袭击了那只粗心的老鼠，在描述几何学中所谓的抛物线时，

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][nəʊz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

and seized it by the nose , to prevent it from crying out .

和 查获 它 经过 这 鼻子 , 到 防止 它 从 哭泣 出去 .

抓住它的鼻子，不让它叫出声来。

[ðɪs] [fiːt] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ə'dres] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] .

This feat , although performed with address and in silence , attracted the attention of the baker's boy .

这 特技 , 虽然 执行 和 地址 和 在 沉默 , 吸引 这 注意力 的 这 面包师的 男生 .

尽管这一举动是在默默无声的情况下完成的，却引起了面包师傅的注意。

" [haɪ] ! [ə; eɪ][kæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪs] , ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːp] .

" Hi ! a cat ! " cried the apprentice , arming himself with a scoop .

" 你好 ! 一个 猫 ! " 哭 这 学徒 , 武装 他自己 和 一个 舀 .

“嗨！一只猫！”学徒喊道，同时拿起一个铲子。

" [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

" Don't hurt him ! " said the Baker .

" 不 伤害 他 ! " 说 这 贝克 .

“别伤害他！”面包师说道。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['beɪkə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] - , [sɔː] [hɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : —

The master - baker turned his eyes towards Moumouth , saw him devouring the mouse , and said to the boy : —

这 掌握 - 面包师 转向 他的 眼睛 向 - , 锯 他 吞噬 这 老鼠 , 和 说 到 这 男生 : —

面包师傅转头看向穆穆特，看见他正在吞食老鼠，便对男孩说：

" [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . "

" Don't hurt him ; he is doing us a service . "

" 不 伤害 他 ; 他 是 正在做 我们 一个 服务 . "

“别伤害他；他是在帮我们。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

" But where did he come from ? "

" 但 在哪里 做过 他 来 从 ? "

但他究竟来自哪里?

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][hɪə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

" What does that matter , provided he is useful here ? " answered the baker ,

" 什么 做 那 事情 , 假如 他 是 有用 这里 ? " 回答 这 面包师 ,

“只要他在这里有用，那又有什么关系呢? ”面包师回答道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

who was a man of intelligence .

WHO 曾是 一个 男人 的 智力 .

他是一位很有智慧的人。

" [iːt] , [iːt] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dʒentli] [kə'res] - ;

" Eat , eat , my friend , " he continued , stooping down to gently caress Moumouth ;

" 吃 , 吃 , 我的 朋友 , " 他 持续 , 弯腰 向下 到 轻轻地 抚摸 - ;

“吃吧，吃吧，我的朋友，”他一边说着，一边弯下腰轻轻抚摸着穆穆特；

" [iːt] [æz; əz] ['meni] [maɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] .
" eat as many mice as possible , there will always be enough left .
" 吃 作为 许多 小鼠 作为 可能的 , 那里 将要 总是 是 足够的 左边 .

"尽可能多地吃老鼠，总会有剩下。"

" ['aʊə(r)] [kæt] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] ,
" Our cat profited by the permission accorded to him , and , having satisfied his hunger ,
" 我们的 猫 获利 经过 这 允许 同意 到 他 , 和 , 拥有 使满意 他的 饥饿 ,

"我们的猫享受到了这份允许，吃饱喝足后，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] - ;
had a desire to set out in search of the mansion of Madame de la Grenouillère ;
有 一个 欲望 到 放 出去 在 搜索 的 这 大厦 的 夫人 德 拉 - ;

一心想去寻找德拉格雷诺耶尔夫人的宅邸；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [bɑːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
but the baker barred the passage .
但 这 面包师 禁止 这 通道 .

但面包师挡住了去路。

- [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Moumouth jumps out of the Window .
- 跳跃 出去 的 这 窗户 .

穆穆特从窗户跳了出去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的故事(The Story of a Cat)

第2/3页

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] ; ['hev(ə)n] [sent] [ˌem 'iː][wʌn] ,
" I wanted a good cat ; Heaven sent me one ,
" 我 通缉 一个 好的 猫 ; 天堂 发送 我 一 ,

“我想要一只好猫；上天赐给我一只。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [ai][let][hɪm] [ɪ'skeɪp] .
and I shall not forgive myself if I let him escape .
和 我 将 不是 原谅 我 如果 我 让 他 逃脱 .

如果我让他逃走了，我将永远无法原谅自己。

['hʌluː] ! [ʒɑ:k,dʒeks] , [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rəʊg] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ,
Hulloo ! Jacques , shut up all the openings , and if this rogue makes a show of running off ,
你好 ! 雅克 , 关闭 向上 全部 这 开口 , 和 如果 这 流氓 制作 一个 展示 的 跑步 离开 ,

喂！雅克，把所有开口都关上，如果这个无赖敢装模作样地逃跑，

[gɪv] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɑːt] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .
give him three or four smart blows with the broom .
给 他 三 或者 四 聪明的 打击 和 这 扫帚 .

用扫帚狠狠地抽他三四下。

" [ðʌs] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ;
" Thus the host of Moumouth became his tyrant ;
" 因此 这 主持人 的 - 成为 他的 暴君 ;

“因此，穆穆特的军队变成了他的暴君；

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [di'preiv] [ðə; ði] [best] [n'eɪtʃəz] .
so true is it that personal interest depraves the best natures .
所以 真的 是 它 那 个人的 兴趣 堕落者 这 最好的 自然 .

个人利益会腐蚀人心，这话一点不假。

['aʊə(r)][kæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
Our cat , as if comprehending what was passing ,
我们的 猫 , 作为 如果 理解 什么 曾是 通过 ,

我们的猫，仿佛明白了正在发生的一切，

[liːpt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
leaped without hesitation upon the shoulders of the baker's boy , and thence into the street .
跳跃 没有 犹豫 之上 这 肩膀 的 这 面包师的 男生 , 和 因此 进入 这 街道 .

毫不犹豫地跳到面包师儿子的肩膀上，然后跑到街上。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːt] [dɒgz] [pə'sjuː] - .
All the Street Dogs pursue Moumouth .
全部 这 街道 狗 追求 - .

所有的流浪狗都追着穆茅斯。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
There a new danger awaited him .
那里 一个 新的 危险 等待中 他 .

新的危险正等着他。

[sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʊl] - [dɒg] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .
Surprised by this unexpected apparition , an enormous bull - dog planted himself directly in front of Moumouth .
惊讶 经过 这 意外 幻影 , 一个 巨大的 公牛 - 狗 已种植 他自己 直接地 在 正面 的 - .

被这突如其来的景象吓了一跳，一只巨大的斗牛犬径直走到了穆穆特面前。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] ,
Moumouth had a lively desire to avoid an unequal contest ,
- 有 一个 热闹 欲望 到 避免 一个 不等 竞赛 ,

穆穆特非常希望避免实力不均的比赛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
but the dog kept an eye on him , and did not lose one of his movements ,
但 这 狗 保留 一个 眼睛 在 他 , 和 做过 不是 失去 一 的 他的 移动 ,

但那条狗一直盯着他，一动也没错过。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wen] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
going to the right when Moumouth went to the left ,
去 到 这 正确的 什么时候 - 去 到 这 左边 ,

当穆穆特向左走时，他却向右走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wen] - [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
and to the left when Moumouth moved to the right ,
和 到 这 左边 什么时候 - 已搬 到 这 正确的 ,

当穆穆特向右移动时，他则向左移动。

[ænd; ənd] [graul] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
and growled all the while in a malicious fashion .
和 咆哮 全部 这 尽管 在 一个 恶意 时尚 .

同时发出恶毒的低吼声。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [əb'zɜːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [pɔːz] [ɪk'stendɪd] ,
For an instant they stood motionless , observing each other , — the dog with paws extended ,
为了 一个 立即的 他们 站立 静止不动 , 观察 每个 其他 , — 这 狗 和 爪子 扩展 ,

它们静止不动地站了一会儿，互相观察着对方——那只狗伸出了爪子，

[tiːθ] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] ['bɒdi] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,
teeth displayed , and body drawn back , and the cat with open mouth ,
牙齿 显示 , 和 身体 绘制 后退 , 和 这 猫 和 打开 嘴 ,

猫露出牙齿，身体向后缩，嘴巴张开。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] .
his back arched and his head thrust forward .
他的 后退 拱形 和 他的 头 推力 向前 .

他弓起背，头向前伸去。

[hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .
He meets a Bull - dog .
他 满足 一个 公牛 - 狗 .

他遇到了一只斗牛犬。

['naɪðə(r)] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɑː'stɪlətiz] .
Neither seemed disposed to begin hostilities .
两者都不 似乎 处置 到 开始 敌对行动 .

双方似乎都没有发动战争的意愿。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɒg] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [huː] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [ə'drɔɪtli] , [pɑːst] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] ,
Finally the dog rushed upon his adversary , who avoided him adroitly , passed underneath him ,
最后 这 狗 匆忙 之上 他的 对手 , WHO 避免 他 巧妙地 , 通过了 下 他 ,

最后，那条狗向它的对手猛扑过去，但对手灵巧地躲开了，从它身下穿过。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] .
and fled in the direction of the quay , the bull - dog giving chase .
和 逃亡 在 这 方向 的 这 码头 , 这 公牛 - 狗 给予 追赶 .

然后它朝码头方向逃去，斗牛犬在后面追赶。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
Away they went , darting among the crowd of pedestrians and in and out between the carriages .
离开 他们 去 , 飞镖 之中 这 人群 的 行人 和 在 和 出去 之间 这 马车 .

他们走了，在熙熙攘攘的行人中穿梭，在马车间进进出出。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dɒgz] [ðæt] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
In a natural spirit of imitation , the wandering dogs that encountered them running joined in the race ,
在 一个 自然的 精神 的 模仿 , 这 漫游 狗 那 遭遇 他们 跑步 加入 在 这 种族 ,

出于本能的模仿，遇到奔跑的狗也加入了比赛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [dɒgz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and at the end of a minute Moumouth had more than thirty - seven dogs in pursuit of him .
和 在 这 结尾 的 一个 分钟 - 有 更多的 比 三十 - 七 狗 在 追逐 的 他 .

一分钟后，穆穆特身边就有超过 37 条猎犬在追赶他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [laɪf] ['dɪəli] .
" I am lost , " he says to himself , " but at least I shall sell my life dearly :
" 我 是 丢失的 , " 他 说道 到 他自己 , " 但 在 至少 我 将 卖 我的 生活 亲爱的 .

“我迷失了，”他自言自语道，“但至少我将付出惨痛的代价。”

" [hiː; hi] [klaim] [ə; eɪ] [wɔːl] .
" He climbs a Wall .
" 他 攀登 一个 墙 .

他爬上了一堵墙。

[hiː; hi] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [hɪm'self] ['hɔːtɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['næʃɪŋ] ,
He backs against a wall , and braces himself haughtily on his feet ; his teeth gnashing ,
他 背部 反对 一个 墙 , 和 牙套 他自己 傲慢地 在 他的 脚 ; 他的 牙齿 咬牙切齿 ,

他背靠着墙，傲慢地站稳脚跟，咬牙切齿。

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['brɪslɪŋ] ,
his hair bristling ,
他的 头发 竖起的 ,

他的头发竖了起来，

[hiː; hi]['feɪsɪz][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['enəmɪz] [wɪð] [səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪl] [laɪk][ə; eɪ]
he faces his numerous enemies with so terrible an eye that they recoil like a
他 面孔 他的 很多的 敌人 和 所以 糟糕的 一个 眼睛 那 他们 畏缩 喜欢 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] .
single man .
单身的 男人 .

他面对众多敌人时目光如此可怕，以至于他们像一个人一样畏惧退缩。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['skræmbl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Profiting by their hesitation , he turns suddenly and scrambles to the top of
获利 经过 他们的 犹豫 , 他 转弯 突然 和 争夺 到 这 顶部 的
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

他趁他们犹豫不决，突然转身，爬上了墙顶。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [ɪn] ['seɪfti] ;
He is soon beyond the reach of the dogs , but he is not yet in safety ;
他 是 很快 超过 这 抵达 的 这 狗 , 但 他 是 不是 然而 在 安全 ;

他很快就脱离了猎犬的追捕范围，但还没有完全安全；

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [gɪvz] [aʊt] ,
if he makes a false step , if his strength gives out ,
如果 他 制作 一个 错误的 步 , 如果 他的 力量 给予 出去 ,

如果他走错一步，如果他体力耗尽，

[ɪf] [ðə; ði]['plɑːstə(r)]['krʌmb(ə)lz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [klɔːz] , ['twenti] ['jɔːnɪŋ] [maʊðz] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]
if the plaster crumbles under his claws , twenty yawning mouths , hungry for
如果 这 石膏 碎屑 在下面 他的 爪子 , 二十 打哈欠 嘴 , 饥饿的 为了
['slɔːtə(r)] ,
slaughter ,
屠宰 ,

如果石膏在他的利爪下崩塌，二十张张开的嘴巴，渴望着杀戮，

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !
are there to tear him to pieces !
是 那里 到 撕 他 到 件 !

他们是来把他撕成碎片的！

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .
In the meanwhile , Mother Michel had passed the night in lamentation .
在 这 同时 , 母亲 米歇尔 有 通过了 这 夜晚 在 哀叹 .

与此同时，米歇尔修女在悲痛中度过了一夜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] - ;
She could not control her grief , for the loss of Moumouth ;
她 可以 不是 控制 她 悲伤 , 为了 这 损失 的 - ;

她无法控制失去穆穆特的悲痛；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
she called him continually in a plaintive voice ,
她 称为 他 持续 在 一个 哀怨 嗓音 ,

她用哀怨的声音不停地呼唤他，

[ænd; ənd] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['neɪbəz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ]
and — if we may credit the popular song — the neighbors heard her cry
和 — 如果 我们 可能 信用 这 受欢迎的 歌曲 — 这 邻居 听到 她 哭
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
at the window :
在 这 窗户 :

如果这首流行歌曲所言属实的话——邻居们听到她在窗边哭泣:

" [huː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Who will bring him back to me ?
" WHO 将要 带来 他 后退 到 我 ?

谁能把他带回来?

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [lə'ment] .
" Mother Michel laments .
" 母亲 米歇尔 哀叹 .

米歇尔母亲哀叹道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [sʌn] ,
The next morning , at the rising of the smiling sun ,
这 下一个 早晨 , 在 这 上升 的 这 微笑 太阳 ,

第二天清晨，当笑眯眯的太阳升起时，

[ðə; ði] [pə'fɪdiəs] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
the perfidious Lustucru presented himself before Mother Michel in order to say to
这 背信弃义 - 呈现 他自己 前 母亲 米歇尔 在 命令 到 说 到
[hɜː(r); hə(r)] : —
her : —
她 : —

奸诈的卢斯图克鲁来到米歇尔修女面前，对她说:

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? "
" Well , my dear companion , have you found him ? "
" 出色地 , 我的 亲爱的 伴侣 , 有 你 成立 他 ? "

"我的同伴，你找到他了吗? "

" [ə'læs] , [nəʊ] !
" Alas , no !
" 唉 , 不 !

"唉，不! "

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" Have you any news of him ? "
" 有 你 任何 消息 的 他 ? "

你有没有他的消息?

" ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" Nothing positive , " replied the steward , who wished to torment the poor
" 没有什么 积极的 , " 回复 这 管家 , WHO 希望 到 折磨 这 贫穷的
['wʊmən] ;
woman ;
女士 ;

"没什么好事,"管家回答道，他想折磨这个可怜的女人;

" [bʌt; bət][ai] [driːmd] [ɒv; əv][hɪm] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" but I dreamed of him all night long ; he appeared to me in a dream ,
" 但 我 梦见 的 他 全部 夜晚 长的 ; 他 出现 到 我 在 一个 梦 ,

但我整夜梦见他；他在梦中向我显现，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [eə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [wel]
with his face pale and an exhausted air , like a cat who did not feel very well
和 他的 脸 苍白 和 一个 筋疲力尽的 空气 , 喜欢 一个 猫 WHO 做过 不是 感觉 非常 出色地
.
:
.

他脸色苍白，一副疲惫不堪的样子，就像一只生病的猫。

" ['fɑːðə(r)] - [driːmz] .
" Father Lustucru dreams .
" 父亲 - 梦境 .

“卢斯图克鲁神父在做梦。”

" [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" In what place was he ? "
" 在 什么 地方 曾是 他 ? "

他当时在哪里?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] .
" He seemed to be in a garden , at the foot of a lilac - bush .
" 他 似乎 到 是 在 一个 花园 , 在 这 脚 的 一个 紫丁香 - 衬套 .

他似乎身处花园之中，站在一丛紫丁香树下。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃiː; ʃi]
" Mother Michel instantly ran to the garden , where , as you may imagine , she
" 母亲 米歇尔 即刻 跑 到 这 花园 , 在哪里 , 作为 你 可能 想象 , 她
[dɪd] [nɒt] [faɪnd] - .
did not find Moumouth .
做过 不是 寻找 - .

“米歇尔母亲立刻跑到花园里，可想而知，她在那里没有找到穆穆特。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [ɪgzəlteɪʃənz] ,
During the whole day Lustucru amused himself by giving her false exultations ,
期间 这 所有的 天 - 觉得好笑 他自己 经过 给予 她 错误的 欢欣鼓舞 ,

一整天，卢斯图克鲁都以虚假的喜悦来取乐。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪn'kriːst] [dɪ'spɒndənsi] .
which were followed by increased despondency .
哪个 是 随后 经过 增加 沮丧 .

随后，沮丧情绪加剧。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,
" Mother Michel , " said he , " just now , in passing the store - room ,
" 母亲 米歇尔 , " 说 他 , " 只是 现在 , 在 通过 这 店铺 - 房间 ,

“米歇尔妈妈,”他说，“刚才路过储藏室的时候，

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - .
I thought I heard a kind of meyowing .
我 想法 我 听到 一个 种类 的 - .

我好像听到了猫叫声。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .
" Mother Michel hastened to visit the store - room .
" 母亲 米歇尔 加快 到 访问 这 店铺 - 房间 .

米歇尔母亲急忙去储藏室查看。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] : —
Presently he came to her out of breath , and said : —
目前 他 来了 到 她 出去 的 气息 , 和 说 : —

他气喘吁吁地走到她面前，说道：

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈmʌðə(r)] [mɪˈʃəl] [inˈkauntəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ræts] .
Illustration : Mother Michel encounters nothing but Rats .
插图 : 母亲 米歇尔 遭遇 没有什么 但 老鼠 .

插图：米歇尔母亲遇到的全是老鼠。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] !
" We have him at last !
" 我们 有 他 在 最后的 !

我们终于抓到他了！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnɪəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] .
I am nearly certain that he is rummaging in the cellar .
我 是 几乎 肯定 那 他 是 翻找 在 这 地窖 .

我几乎可以肯定他正在地窖里翻找东西。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [mɪˈʃəl] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [vɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈselə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ræts] .
" And Mother Michel ventured into the gloomy vaults of the cellar , where she encountered nothing but rats .
" 和 母亲 米歇尔 冒险 进入 这 阴沉 金库 的 这 地窖 , 在哪里 她 遭遇 没有什么 但 老鼠 .

"米歇尔修女冒险进入了阴暗的地窖，在那里她除了老鼠什么也没遇到。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ,
It was near the close of the day that Lustucru pronounced these words ,
它 曾是 靠近 这 关闭 的 这 天 那 - 发音 这些 字 ,

临近傍晚时分，卢斯图克鲁说出了这些话。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] [hæz; həz] [ˈhæpɪli] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] : —
which a popular song has happily preserved for us : —
哪个 一个 受欢迎的 歌曲 有 快乐地 保存完好 为了 我们 : —

一首流行歌曲幸运地为我们保存了这段历史：——

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] [mɪˈʃəl] ,
" Oh , Mother Michel ,
" 哦 , 母亲 米歇尔 ,

"哦，米歇尔修女，

[jɔː(r); jə(r)] [kæt] [ɪz] [nɒt] [lɒst] ;
Your cat is not lost ;
你的 猫 是 不是 丢失的 ;

你的猫没有走失；

[hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət]
He is up in the garret
他 是 向上 在 这 阁楼

他在阁楼里。

[ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ræts] ,
A - hunting the rats ,
一个 - 打猎 这 老鼠 ,

A-猎杀老鼠，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [gʌn]
With his little straw gun
和 他的 小的 稻草 枪

他的小稻草枪

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] !
And his sabre of wood !
和 他的 军刀 的 木头 !

还有他的木制佩剑！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['reɪləri] , [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] .
" The words were full of a bitter raillery , which Father Lustucru was unable to disguise .
" 这 字 是 满的 的 一个 苦的 玩笑 , 哪个 父亲 - 曾是 无法 到 伪装 .

“这些话语充满了尖刻的嘲讽，卢斯图克鲁神父无法掩饰。”

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ræts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [strɔː] [gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [sɒːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] ,
To pretend that Moumouth was hunting rats with his little straw gun and his wooden sword was to suppose something quite unlikely ,
到 假装 那 - 曾是 打猎 老鼠 和 他的 小的 稻草 枪 和 他的 木制的 剑 曾是 到 认为 某物 相当 不太可能 ,

假设穆穆特用他的小稻草枪和木剑猎杀老鼠，这完全是无稽之谈。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑːmz] .
for nobody ever saw a cat make use of such arms .
为了 无人 曾经 锯 一个 猫 制作 使用 的 这样的 武器 .

因为从来没有人见过猫使用这样的手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd][səʊ] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
But the agonies of Mother Michel had so confused her mind ,
但 这 痛苦 的 母亲 米歇尔 有 所以 使困惑 她 头脑 ,

但米歇尔修女的痛苦让她心神恍惚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [wɒt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] .
that she noticed only what could give her a gleam of hope .
那 她 注意到 仅有的 什么 可以 给 她 一个 闪耀 的 希望 .

她只注意到那些能给她带来一丝希望的事物。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] !
" He is in the garret !
" 他 是 在 这 阁楼 !

“他在阁楼里！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] .
" she cried , without paying attention to the rest of the verse .
" 她 哭 , 没有 付费 注意力 到 这 休息 的 这 诗 .

她哭了起来，完全没有注意到诗句的其余部分。

" [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [let][ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Let us hasten there , my dear sir ; let us search for him .
" 让 我们 趋 那里 , 我的 亲爱的 先生 ; 让 我们 搜索 为了 他 .

“我们快点过去吧，先生；我们去找他。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['nɜːvəs] , [səʊ] ['trʌbld] , [səʊ][hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [fə'tiːg] ,
Give me your arm , for I am so nervous , so troubled , so harassed by fatigue ,
给 我 你的 手臂 , 为了 我 是 所以 紧张的 , 所以 麻烦 , 所以 骚扰 经过 疲劳 ,

把你的胳膊给我，因为我太紧张、太烦躁、太疲惫了。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'ləʊn] .
that I have not the strength to get up alone .
那 我 有 不是 这 力量 到 得到 向上 独自的 .

我没有力气独自起床。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] ['ætɪk] .
" She searches the Attic .
" 她 搜索 这 阁楼 .

她搜遍了阁楼。

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['læntən] [ɪn][hænd] ,
The two mounted to the garret , and Mother Michel , lantern in hand ,
这 二 安装 到 这 阁楼 , 和 母亲 米歇尔 , 灯笼 在 手 ,

两人登上阁楼，米歇尔修女手里提着灯笼。

[sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
searched in the attic and under the roof .
搜索 在 这 阁楼 和 在下面 这 屋顶 .

在阁楼和屋顶下都搜查过了。

['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [rein] ['evriweə(r)] .
Silence and solitude reigned everywhere .
沉默 和 孤独 统治 到处 .

到处一片寂静和孤独。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] , " [m'ɜːməd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
" You are again mistaken , " murmured Mother Michel .
" 你 是 再次 错误 , " 低声说道 母亲 米歇尔 .

“你又错了，”米歇尔修女低声说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [mæn] ; " [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hʌnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" No , no , " replied the malicious man ; " let us continue to hunt , we shall
" 不 , 不 , " 回复 这 恶意 男人 ; " 让 我们 继续 到 打猎 , 我们 将
['fɪnɪʃ] [baɪ]['faɪndɪŋ] .
finish by finding .
结束 经过 寻找 .

“不，不，”恶人回答说；“让我们继续寻找，我们一定会找到的。”

[wiː; wi] ['hævnt] [lʊkt] [ðeə(r)] — [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['fægəts] .
We haven't looked there — behind those fagots .
我们 还没有 看起来 那里 — 在后面 那些 柴捆 .

我们还没有看过那里——那些柴堆后面。

" [ðə; ði] ['kredʒələs] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] — [tuː; tə]
" The credulous Mother Michel advanced in the direction indicated , and — to
" 这 轻信的 母亲 米歇尔 先进的 在 这 方向 表明的 , 和 — 到
[ðə; ði] [greɪt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɒv; əv] - — [ðə; ði][kæt] ,
the great stupefaction of Lustucru — the cat ,
这 伟大的 震惊 的 - — 这 猫 ,

“轻信的米歇尔修女朝着指示的方向走去，令卢斯图克鲁大为震惊的是，那只猫，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['draʊnd] , [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts]
which he believed drowned , appeared in full health and strength , and fixed its
哪个 他 相信 溺水 , 出现 在 满的 健康 和 力量 , 和 固定的 它是
[geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
gaze upon him indignantly .
目光 之上 他 愤慨地 .

他以为已经溺水的那条蛇，却突然变得健康强壮，愤怒地盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
It is he !
它 是 他 !

是他！

" [kraɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
" cried Mother Michel .
" 哭 母亲 米歇尔 .

“米歇尔修女喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
it is he !
它 是 他 !

是他！

" [kraɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['siːzɪŋ] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" cried Mother Michel , seizing Moumouth in her arms .
" 哭 母亲 米歇尔 , 抓住 - 在 她 武器 .

"米歇尔修女喊道，一把将穆穆特抱在怀里。"

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] - !
" Ah , my dear Lustucru !
" 啊 , 我的 亲爱的 - !

"啊，我亲爱的卢斯图克鲁！

[maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [frend] , [haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
my good and true friend , how I thank you for conducting me here !
我的 好的 和 真的 朋友 , 如何 我 感谢 你 为了 进行 我 这里 !

我亲爱的朋友，非常感谢你带我来到这里！

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]
" The steward had scarcely any taste for compliments which he so
" 这 管家 有 几乎 任何 品尝 为了 赞美 哪个 他 所以
['lɪt(ə)l] ['merɪtɪd] .
little merited .
小的 值得 .

"这位管家对恭维话几乎没有任何兴趣，因为他根本不配得到这些恭维话。"

[peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd][kəʊld] , [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
Pale - faced and cold , he hung his head before his victim ,
苍白 - 面对 和 寒冷的 , 他 悬挂 他的 头 前 他的 受害者 ,

他脸色苍白，神情冰冷，低着头站在受害者面前。

[huːz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .
whose preservation he could not explain to himself .
谁 保存 他 可以 不是 解释 到 他自己 .

他无法向自己解释如何才能保住他的性命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] : - , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] ,
It was , however , a very simple thing : Moumouth , pursued by the dogs ,
它 曾是 , 然而 , 一个 非常 简单的 事物 : - , 追击 经过 这 狗 ,

然而，事情其实很简单：穆穆特被狗追赶，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['gʌtə(r)][tuː; tə]['gʌtə(r)] ,
succeeded in leaping from the wall , and , passing from gutter to gutter ,
成功了 在 跳跃 从 这 墙 , 和 , 通过 从 排水沟 到 排水沟 ,
[frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] ,
from garden to garden ,
从 花园 到 花园 ,

成功地从墙上跳了下来，然后从一个排水沟跳到另一个排水沟，从一个花园跳到另一个花园，

[frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] , [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl] ; [bʌt; bət] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]
from roof to roof , had reached his domicile ; but , dreading the
从 屋顶 到 屋顶 , 有 达到 他的 住所 ; 但 , 恐惧 这
[rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
resentment of his enemy ,
怨恨 的 他的 敌人 ,

从屋顶到屋顶，他终于到达了自己的住所；但是，由于害怕敌人的怨恨，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
he had not dared to appear , and had hidden himself in the garret .
他 有 不是 敢于 到 出现 , 和 有 隐 他自己 在 这 阁楼 .

他不敢露面，躲在了阁楼里。

" [ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ? " [sed] ['fɑːðə(r)] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Am I the dupe of a nightmare ? " said Father Lustucru to himself .
" 是 我 这 欺骗 的 一个 恶梦 ? " 说 父亲 - 到 他自己 .

“难道我是噩梦的受害者吗？”卢斯图克鲁神父自言自语道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðæt] [ai][hæv; həv][ðeə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] ,
" Is it really that rascal of a Moumouth that I have there under my eyes ,
" 是 它 真的 那 恶棍 的 一个 - 那 我 有 那里 在下面 我的 眼睛 ,

“难道我眼前这真的是那只无赖穆茅斯吗？”

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ?
in flesh and bone ?
在 肉 和 骨 ?

血肉之躯?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [gəʊst] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] ?
Isn't it his ghost that has come back to torment me ?
不是 它 他的 鬼 那 有 来 后退 到 折磨 我 ?

难道不是他的鬼魂回来折磨我了吗?

[ðɪs] [kæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɪn]['pɜːs(ə)n] !
This cat , then , is the evil one in person !
这 猫 , 然后 , 是 这 邪恶的 一 在 人 !

原来，这只猫才是真正的恶人！

" [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] — ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] .
" The cat was not the evil one — Providence had protected him .
" 这 猫 曾是 不是 这 邪恶的 一 — 普罗维登斯 有 受保护 他 .

“猫不是邪恶的——是上帝的庇佑保护了它。”

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæt] [kən'tend]
IN WHICH THE CAT CONTENDS
在 哪个 这 猫 认为

其中猫的内容

[sək'sesfəli] [ə'genst]
SUCCESSFULLY AGAINST
成功地 反对

成功对抗

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
HIS ENEMY .
他的 敌人 .

他的敌人。

[hiː; hi] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪndɪkeɪt] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
he events we have recorded indicate very clearly the position of our
他 活动 我们 有 记录 表明 非常 清楚地 这 位置 的 我们的
['pɜːsənɪdʒz] .
personages .
人物 .

我们记录的事件非常清楚地表明了我们人物的立场。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Fearing to lose both the well - beloved cat and the advantages she was
恐惧 到 失去 两个都 这 出色地 - 心爱 猫 和 这 优势 她 曾是
[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
ambitious to obtain ,
雄心勃勃 到 获得 ,

她害怕失去心爱的猫咪，也害怕失去她努力争取来的优势。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Mother Michel redoubled her vigilance and attention .
母亲 米歇尔 加倍 她 警觉 和 注意力 .

米歇尔母亲加倍警惕，更加专注。

- , ['nəʊɪŋ] [ˌhens'fɔːθ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] , ['prɒmɪst] [hɪm'self]
Moumouth , knowing henceforth with whom he had to deal , promised himself
- , 会心 今后 和 谁 他 有 到 交易 , 承诺 他自己
[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
to avoid the steward ,
到 避免 这 管家 ,

穆穆特从此知道自己要和谁打交道，便发誓要避开那个管家。

[ɔː(r)][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
or to fight him , if need be , with tooth and nail .
或者 到 斗争 他 , 如果 需要 是 , 和 齿 和 指甲 .

或者必要时，拼死与他搏斗。

[æz; əz][tuː; tə]['fɑːðə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hæd; həd]
As to Father Lustucru , it was enough that his projects had
作为 到 父亲 - , 它 曾是 足够的 那 他的 项目 有
[biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,
been defeated ,
到过 战败 ,

至于卢斯图克鲁神父，他的计划失败就足以让他心满意足了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] .
in order that he should persist in them with desperation .
在 命令 那 他 应该 坚持 在 他们 和 绝望 .

以便他能绝望地坚持下去。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kæt] ,
He now wished the destruction of the poor and innocent cat ,
他 现在 希望 这 破坏 的 这 贫穷的 和 清白的 猫 ,

他现在希望这只可怜无辜的猫被毁灭。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
not only on account of his jealousy of Mother Michel , but because he
不是 仅有的 在 帐户 的 他的 妒忌 的 母亲 米歇尔 , 但 因为 他
[heit] [ðə; ði][kæt][ɪt'self] .
hated the cat itself .
憎恨 这 猫 本身 .

不仅是因为他嫉妒米歇尔母亲，还因为他讨厌猫本身。

" [əʊ] , [wɒt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
" Oh , what humiliation !
" 哦 , 什么 屈辱 !

“哦，真是奇耻大辱！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] ['bɪtənəs] .
" he said to himself , with bitterness .
" 他 说 到 他自己 , 和 苦味 .

他苦涩地对自己说。

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [haɪd] [maɪ'self] , [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dezət] ,
" I ought to hide myself , retire to a desert ,
" 我 应该 到 隐藏 我 ， 退休 到 一个 沙漠 ，

我应该躲起来，隐居到沙漠里去，

[ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] !
and bury me in the bowels of the earth !
和 埋葬 我 在 这 肠道 的 这 地球 ！

将我埋葬在地底深处！

[wɒt] !
What !
什么 ！

什么！

[ai] , [ʒe'roʊm] - , [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
I , Jérôme Lustucru , a grown man , a man of knowledge and experience ,
我 ， 杰罗姆 - ， 一个 生长 男人 ， 一个 男人 的 知识 和 经验 ，

我，杰罗姆·卢斯图克鲁，一个成年男子，一个有知识、有经验的人，

[ə; eɪ] [mæn] — [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['væŋkwɪʃt] , [skɔf, skɔ:f] [æt; ət] , ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dju:p] ,
a man — I dare say it — charming in society , I am vanquished , scoffed at , taken for a dupe ,
一个 男人 — 我 敢 说 它 — 迷人 在 社会 ， 我 是 战败者 ， 嘲笑 在 ， 已采取 为了 一个 欺骗 ，

我敢说，他是个在社交场合魅力四射的人，但我却被他打败、嘲笑、当成傻瓜。

[baɪ] [ə; eɪ] [kæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ! . . .
by a cat of the gutter ! . . .
经过 一个 猫 的 这 排水沟 ！ . . .

被一只流浪猫干掉了！

[ai] [li:v] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
I leave him at the bottom of a river ,
我 离开 他 在 这 底部 的 一个 河 ，

我把他留在河底。

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] !
and find him at the top of a house !
和 寻找 他 在 这 顶部 的 一个 房子 ！

然后你会发现他正站在一栋房子的顶楼！

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['seprət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] !
I wish to separate him from his guardian , and I am the means of bringing them together !
我 希望 到 分离 他 从 他的 监护人 ， 和 我 是 这 方法 的 带来 他们 一起 ！

我希望让他和他的监护人分开，而我就是让他们重聚的媒介！

[ai] [li:d] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærət] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I lead Mother Michel to the garret to torture her ,
我 带领 母亲 米歇尔 到 这 阁楼 到 酷刑 她 ，

我把米歇尔修女带到阁楼去折磨她，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['wɪtnəs] [hɜ:(r); hə(r)] ['træns,pɔ:rts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] !
and there I witness her transports of joy !
和 那里 我 证人 她 运输 的 喜悦 ！

在那里，我亲眼目睹了她欣喜若狂的样子！

[ðə; ði][kæt][ai] [bɪ'liːvd] [ded] [ˌriːə'piə] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ! . . .
The cat I believed dead reappears to defy me ! . . .
这 猫 我 相信 死的 再次出现 到 违抗 我 ! . . .

我以为已经死了的那只猫竟然又出现了，还跟我作对！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] [lɒŋ] !
He shall not defy me long !
他 将 不是 违抗 我 长的 !

他休想长久违抗我！

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" And Father Lustucru remained absorbed in deep meditation .
" 和 父亲 - 剩余 吸收 在 深的 冥想 .

“而卢斯图克鲁神父则继续沉浸在冥想之中。”

- ['mediteit] .
Lustucru meditates .
- 冥想 .

卢斯图克鲁沉思。

- [hæd; həd][nɒt] [jet] [daind] [ðæt] [deɪ] ,
Moumouth had not yet dined that day ,
- 有 不是 然而 用餐 那 天 ,

穆穆特那天还没吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [baɪ] [ɪk'spresɪv] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [pleɪs]
and he made it plain by expressive miauing that he would very willingly place
和 他 制成 它 清楚的 经过 富有表现力的 - 那 他 会 非常 心甘情愿 地方
['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
something under his teeth .
某物 在下面 他的 牙齿 .

他用富有表现力的喵叫声清楚地表明，他非常乐意把什么东西放在牙齿下面。

['prez(ə)ntli] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [sed] [tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Presently , Mother Michel said to him — for she spoke to him as if he
目前 , 母亲 米歇尔 说 到 他 — 为了 她 辐 到 他 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , —
were an intelligent being , —
是 一个 聪明的 存在 , —

这时，米歇尔修女对他说——因为她和他说话的语气就像他是一个有智慧的人一样——

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Have patience , sir ; we are going to attend to you .
" 有 耐心 , 先生 ; 我们 是 去 到 出席 到 你 .

先生，请耐心等待，我们会尽快为您服务。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] ['ɒkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
" She descended to the parlor , which she habitually occupied since the departure
" 她 下降 到 这 客厅 , 哪个 她 习惯性地 占领 自从 这 离开
[ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,
of Madame de la Grenouillère ,
的 夫人 德 拉 - ,

“她下楼来到客厅，自从德拉格雷诺耶尔夫人离开后，她就一直待在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ,
and the cat , who accompanied Mother Michel ,
和 这 猫 , WHO 伴随 母亲 米歇尔 ,

还有陪伴米歇尔修女的那只猫，

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] - .
was clearly displeased at seeing her take the road to the chamber of Lustucru .
曾是 清楚地 不高兴 在 看到 她 拿 这 路 到 这 房间 的 - .

看到她走向卢斯图克鲁的房间，他显然很不高兴。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nevertheless , he went in with her ,
尽管如此 , 他 去 在 和 她 ,

然而，他还是和她一起进去了。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
persuaded that in the presence of that faithful friend the steward would not dare to undertake anything against him .
被说服 那 在 这 在场 的 那 忠实 朋友 这 管家 会 不是 敢 到 承担 任何事物 反对 他 .

他确信，有这位忠实的朋友在场，管家不敢对他做任何不利的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
At the moment she knocked at the door ,
在 这 片刻 她 敲门 在 这 门 ,

就在这时，她敲响了房门。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [griːn] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] : [deθ] [tuː; tə] [ræts] .
Father Lustucru was taking from the shelf a green package which bore this label : Death to Rats .
父亲 - 曾是 采取 从 这 架子 一个 绿色的 包裹 哪个 钻孔 这 标签 : 死亡 到 老鼠 .

卢斯图克鲁神父从架子上取下一个绿色包装，上面贴着这样的标签：消灭老鼠。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vest] .
" This is the thing , " he said to himself , thrusting the paper into his vest .
" 这 是 这 事物 , " 他 说 到 他自己 , 推进 这 纸 进入 他的 背心 .

“就是这个，”他一边自言自语，一边把纸塞进背心口袋里。

" [deθ] [tuː; tə] [ræts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [kæts] .
" Death to Rats should also be Death to Cats .
" 死亡 到 老鼠 应该 还 是 死亡 到 猫 .

“消灭老鼠也应该包括消灭猫。”

['aʊə(r)] [dɪə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] . . . .
Our dear Moumouth shall make the trial . . . .
我们的 亲爱的 - 将 制作 这 审判 . . . .

我们亲爱的穆穆特将接受审判……

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ? "
What can one do to serve you , my good Mother Michel ? "
什么 能 一 做 到 服务 你 , 我的 好的 母亲 米歇尔 ? "

我该如何服侍您，我亲爱的母亲米歇尔？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] [ə'klɑːk] , [em] . - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fə'get] [maɪ] [kæt] .
" It is five o'clock , M . Lustucru , and you forget my cat .
" 它 是 五 点钟 , M . - , 和 你 忘记 我的 猫 .

“现在已经是五点钟了，卢斯图克鲁先生，你竟然忘了我的猫。”

" [ðə; ði] [griːn] ['pækɪdʒ] .
" The Green Package .
" 这 绿色的 包裹 .

“绿色方案。”

" [ai] [fə'get] [hɪm] !
" I forget him !
" 我 忘记 他 !

我把他忘了!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" cried the steward , clasping his hands as if very much hurt by the suspicion ,
" 哭 这 管家 , 紧握 他的 双手 作为 如果 非常 很多 伤害 经过 这 怀疑 ,

"! "管家喊道,双手紧握,似乎因这种怀疑而感到非常受伤。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] . . . .
" I was just thinking of him . . . .
" 我 曾是 只是 思维 的 他 . . . .

我刚才一直在想他......

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hæʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ! "
I am going to prepare for him such a delicious hash that he will never want another ! "
我 是 去 到 准备 为了 他 这样的 一个 可口的 哈希 那 他 将要 绝不 想 其他 ! "

我要为他准备一份美味无比的杂烩,让他以后再也不想吃别的了!

" [θæŋks] , [mə'sjɜː] - !
" Thanks , Monsieur Lustucru !
" 谢谢 , 先生 - !

"谢谢你,卢斯图克鲁先生!"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] ['mædəm] , [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
I shall inform Madame , the Countess , of your care for her favorite .
我 将 通知 夫人 , 这 伯爵夫人 , 的 你的 关心 为了 她 最喜欢的 .

我会将你对伯爵夫人最宠爱的孩子的照顾告诉她。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
I have received a letter from her this very day ;
我 有 已收到 一个 信 从 她 这 非常 天 ;

我今天收到了她的一封信;

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtli] ;
she sends me word that she shall return shortly ;
她 发送 我 单词 那 她 将 返回 不久 ;

她捎信告诉我她很快就会回来;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
that she hopes to find Moumouth in good condition ,
那 她 希望 到 寻找 - 在 好的 状况 ,

她希望找到身体状况良好的穆穆特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] .
and that she has in reserve for me a very handsome reward .
和 那 她 有 在 预订 为了 我 一个 非常 英俊的 报酬 .

她还为我准备了一份非常丰厚的奖励。

[juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ] [dʒɔɪ] , [mə'sjɜː] - !
You comprehend my joy , Monsieur Lustucru !
你 理解 我的 喜悦 , 先生 - !

卢斯图克鲁先生,您能理解我的喜悦!

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
My sister is left a widow with four children ,
我的 姐姐 是 左边 一个 寡妇 和 四 孩子们 ,

我姐姐成了寡妇，留下四个孩子。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hænd]['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
to whom I hand over my little savings each year .
到 谁 我 手 超过 我的 小的 节省 每个 年 .

我每年都会把我的一点积蓄交给他。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] ['mædəm] ,
Until now this assistance has not been much ; but , thanks to the gifts of Madame ,
直到 现在 这 协助 有 不是 到过 很多 ; 但 , 谢谢 到 这 礼物 的 夫人 ,

迄今为止，这种援助并不多；但是，多亏了夫人的慷慨捐赠，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] .
the Countess , the poor children will be able to go to school and learn a trade .
这 伯爵夫人 , 这 贫穷的 孩子们 将要 是 有能力的 到 去 到 学校 和 学习 一个 贸易 .

伯爵夫人，贫困的孩子们将能够上学并学习一门手艺。

" [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [swiːt] [dʒɔɪ] ,
" In pronouncing these words the eyes of Mother Michel were moist and bright with the most sweet joy ,
" 在 发音 这些 字 这 眼睛 的 母亲 米歇尔 是 潮湿 和 明亮的 和 这 最多 甜的 喜悦 ,

“米歇尔修女在说出这些话时，眼中充满了甜蜜的喜悦，眼里噙满了泪水。”

— [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔː(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] .
— that which one experiences in performing or meditating good actions .
— 那 哪个 一 经历 在 表演 或者 冥想 好的 行动 .

—在行善或冥想善行时所体验到的感受。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] .
The steward , however , was not affected .
这 管家 , 然而 , 曾是 不是 做作的 .

然而，管事并未受到影响。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [hɪm] ,
He had so given himself up to his evil passions that they completely mastered him ,
他 有 所以 给定 他自己 向上 到 他的 邪恶的 激情 那 他们 完全地 精通 他 ,

他完全沉溺于邪恶的欲望之中，以至于被它们彻底控制了。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] ['staɪf(ə)ld][ɔːl] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
and had by degrees stifled all generous sentiments in his soul ,
和 有 经过 学位 窒息 全部 慷慨的 情感 在 他的 灵魂 ,

他逐渐压抑了自己灵魂深处所有慷慨的情感。

[æz; əz][ðə; ði] [t'eəz] [wɪtʃ] [wʌn] [lets] [grəʊ] [tʃəʊk] [ðə; ði] [gʊd] [greɪn] .
as the tares which one lets grow choke the good grain .
作为 这 稗子 哪个 一 让我们 生长 呛 这 好的 粮食 .

就像任由稗子生长会扼杀好谷粒一样。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] !
" Come , let us go !
" 来 , 让 我们 去 !

"走吧，我们走！"

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] - [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [mæn] .
" One would have said that Moumouth understood this man .
" 一 会 有 说 那 - 理解 这 男人 .

"有人会说穆穆特了解这个人。"

[ðə; ði] [kæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'waɪl] ,
The cat approached Mother Michel , who had seated herself to chat awhile ,
这 猫 接近 母亲 米歇尔 , WHO 有 坐着 她自己 到 聊天 一会儿 ,

猫咪走向了米歇尔修女，她正坐下来和人聊天。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [aɪz] , ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv]
and looking at her with supplicating eyes , pulled at the skirt of
和 寻找 在 她 和 恳求 眼睛 , 拉 在 这 裙子 的
[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ,
her robe ,
她 长袍 ,

他用恳求的眼神望着她，拉了拉她的长袍裙摆。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : —
as if to say to her : —
作为 如果 到 说 到 她 : —

仿佛在对她说：——

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ! "
" Come , let us go ! "
" 来 , 让 我们 去 ! "

"走吧，我们走！"

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

"小心！

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [maɪ] [dres] .
" said the good creature , " you will tear my dress .
" 说 这 好的 生物 , " 你 将要 撕 我的 裙子 .

"善良的生物说：'你会撕破我的裙子。'"

" - [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Moumouth began again .
" - 开始 再次 .

"穆茅斯又开始了。"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
Do you want to get out of here ? " asked Mother Michel .
做 你 想 到 得到 出去 的 这里 ? " 问 母亲 米歇尔 .

"你想离开这里吗？"米歇尔修女问道。

- [meɪd] ['sevrəl] [ə'fɜːmətɪv] ['keɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Moumouth made several affirmative capers in the air .
- 制成 一些 肯定 刺山柑 在 这 空气 .

穆穆特在空中做了几个肯定的跳跃动作。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [kæt][ɪz][nɒt] [kən'tentɪd] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
" Decidedly , " she added , " this cat is not contented anywhere but in the parlor .
" 绝对地 , " 她 额外 , " 这 猫 是 不是 满足 任何地方 但 在 这 客厅 .

“可以肯定的是,”她补充道，“这只猫除了待在客厅里，哪里都不会感到满足。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [priː'siːd, pri-][baɪ] - , [huː] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" She rose and withdrew , preceded by Moumouth , who bounded with joy .
" 她 玫瑰 和 退出 , 之前 经过 - , WHO 有界 和 喜悦 .

“她起身退下，穆穆特走在前面，高兴地跳了起来。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][məʊst]
A quarter of an hour afterward the steward had prepared a most
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 管家 有 准备 一个 最多
['æpɪtaɪzɪŋ] [hæʃ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ,
appetizing hash composed of the breast of chicken ,
令人垂涎的 哈希 由 的 这 胸部 的 鸡 ,

一刻钟后，管家准备了一份非常美味的鸡胸肉杂烩。

[ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] ['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['deɪnti] ['iːtə(r)]
the best quality of bread , and other ingredients justly esteemed by dainty eaters
这 最好的 质量 的 面包 , 和 其他 原料 公正地 尊敬的 经过 纤巧 食客
.
.
.

最优质的面包，以及其他深受美食家推崇的食材。

['ɑːftə(r)] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [deθ] [tuː; tə] [ræts] ,
After adding a large dose of the " Death to Rats ,
后 添加 一个 大的 剂量 的 这 " 死亡 到 老鼠 ,

加入大量“灭鼠剂”后，

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [hæʃ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ,
" he set the hash down in an adjoining room , and , opening the parlor door ,
" 他 放 这 哈希 向下 在 一个 相邻的 房间 , 和 , 开幕 这 客厅 门 ,
[kraɪd] :
cried :
哭 :

他把哈希放在隔壁房间，打开客厅的门，喊道：

" [mə'sjɜː] [ɪz] [sɜːvd] ! !
" Monsieur is served ! !
" 先生 是 服务 ! !

“先生，您的餐点已备好！！”

" - [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hæʃ] .
" Moumouth is pleased to see the Hash .
" - 是 高兴 到 看 这 哈希 .

“穆茅斯很高兴看到哈希。”

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] [dɪʃ] , - [θrɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel]
On beholding this delicate dish , Moumouth thrilled with pleasure , for , to tell
在 凝视 这 精美的 盘子 , - 激动不已 和 乐趣 , 为了 , 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

看到这道精致的菜肴，穆穆特欣喜若狂，因为，说实话，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['griːdi] .
he was rather greedy .
他 曾是 相当 贪婪的 .

他相当贪婪。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'triːtɪd] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He stretched his nose over the plate , and then suddenly retreated , arching his back .
他 拉伸 他的 鼻子 超过 这 盘子 , 和 然后 突然 撤退 , 拱形 他的 后退 .

他把鼻子伸到盘子上，然后突然缩了回去，弓起了背。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['əʊdə(r)] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
A sickening and infectious odor had mounted to his nostrils .
一个 令人作呕 和 传染性 气味 有 安装 到 他的 鼻孔 .

一股令人作呕的刺鼻气味钻进了他的鼻孔。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [snɪf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'triːtɪd] .
He made a tour round the plate , took another sniff , and again retreated .
他 制成 一个 旅游 圆形的 这 盘子 , 采取 其他 嗅 , 和 再次 撤退 .

他绕着盘子转了一圈，又闻了闻，然后再次退了回去。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] , [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .
This animal , full of sagacity , had scented the poison .
这 动物 , 满的 的 睿智 , 有 香味 这 毒 .

这只动物非常机敏，已经闻到了毒药的气味。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [sed] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ; [ænd; ənd] ,
" Well , that is very extraordinary , " said Mother Michel ; and ,
" 出色地 , 那 是 非常 非凡的 , " 说 母亲 米歇尔 ; 和 ,

“嗯，这真是太不可思议了，”米歇尔修女说道；而且，

['hævɪŋ] ['veɪnli] ['ɒfəd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] - ,
having vainly offered the food to her cat , she went to find Lustucru ,
拥有 徒劳地 提供 这 食物 到 她 猫 , 她 去 到 寻找 - ,

她徒劳地把食物喂给她的猫后，便去找卢斯图克鲁。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
to inform him what had occurred .
到 通知 他 什么 有 发生 .

告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [snif] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
He sniffs with Disgust .
他 嗅嗅 和 厌恶 .

他厌恶地吸了吸鼻子。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪnwəd] [reɪdʒ] .
The traitor listened with inward rage .
这 叛徒 听着 和 向内 愤怒 .

叛徒听着，心中怒火中烧。

" [wɒt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What ! " said he , " he has refused to eat it ?
" 什么 ! " 说 他 , " 他 有 拒绝 到 吃 它 ?

“什么！”他说，“他竟然拒绝吃？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['hʌŋgri] . "
It is probably because he is not hungry . "
它 是 大概 因为 他 是 不是 饥饿的 . "

可能是因为他不饿吧。

" [səʊ] [ai] [sə'pəʊz] , [mə'sjɜː] - ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hæʃ] [lʊks] ['veri] [naɪs] .
" So I suppose , Monsieur Lustucru ; for your hash looks very nice .
" 所以 我 认为 , 先生 - ; 为了 你的 哈希 看起来 非常 好的 .

“所以，我想也是，卢斯图克鲁先生；因为你的哈希看起来很不错。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I should like it myself , and I've half a mind to taste it ,
我 应该 喜欢 它 我 , 和 我已经 一半 一个 头脑 到 品尝 它 ,

我自己应该会喜欢，而且我很想尝尝。

[tuː; tə] [set] - [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
to set Moumouth an example .
到 放 - 一个 例子 .

给穆穆特树立一个榜样。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːdnəs] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] [tremblɪŋ] .
" At this , Father Lustucru , in spite of his hardness , could not help trembling .
" 在 这 , 父亲 - , 在 尽管如此 的 他的 硬度 , 可以 不是 帮助 发抖 .

“听到这话，尽管卢斯图克鲁神父心肠很硬，但他还是忍不住颤抖起来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] ['heɪstɪli] : —
For a minute he was horrified at his crime , and cried hastily : —
为了 一个 分钟 他 曾是 惊恐万分 在 他的 犯罪 , 和 哭 草草 : —

他一时之间为自己的罪行感到恐惧，慌乱中哭了起来：

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" Don't touch it , I beg of you . "
" 不 触碰 它 , 我 求 的 你 . "

“求求你，别碰它。”

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" Don't touch it , I beg of you ! "
" 不 触碰 它 , 我 求 的 你 ! "

“求求你，别碰它！”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hæʃ] ? "
Is there anything wrong in the hash ? "
是 那里 任何事物 错误的 在 这 哈希 ? "

这个哈希值有什么问题吗?

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['stæmə] ['fɑːðə(r)] - ;
" No , certainly not , " stammered Father Lustucru ;
" 不 , 当然 不是 , " 结结巴巴 父亲 - ;

“不，当然不是,”卢斯图克鲁神父结结巴巴地说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" but what has been prepared for a cat should not serve for a
" 但 什么 有 到过 准备 为了 一个 猫 应该 不是 服务 为了 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

“但是为猫准备的东西不应该为基督徒准备。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][nɒt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
It is necessary to guard propriety , and not trifle with the dignity of
它 是 必要的 到 警卫 礼 , 和 不是 琐事 和 这 尊严 的
['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
human nature .
人类 自然 .

必须维护礼仪，不可轻视人性的尊严。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ək'septɪd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] : —
" Mother Michel accepted this reasoning , and said , a little snappishly : —
" 母亲 米歇尔 公认 这 推理 ， 和 说 ， 一个 小的 轻蔑地 ： —

米歇尔修女接受了这种解释，并略带不耐烦地说道：——

" ['veri] [wel] ; - [meɪ] [suːt] [hɪm'self] !
" Very well ; Moumouth may suit himself !
" 非常 出色地 ; - 可能 套装 他自己 ！

“很好；穆穆特或许乐意如此！”

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fænsiz] ,
I do not wish to yield to all his fancies ,
我 做 不是 希望 到 屈服 到 全部 他的 幻想 ，

我不想满足他所有的幻想，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] .
and I shall not give him anything else .
和 我 将 不是 给 他 任何事物 别的 .

我不会再给他任何东西了。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [hæʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːtn] .
" The following day the hash was still uneaten .
" 这 下列的 天 这 哈希 曾是 仍然 未食用的 .

第二天，那份杂烩菜还没被吃掉。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , [prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ,
The steward had hoped that the cat , pressed by hunger ,
这 管家 有 希望 那 这 猫 ， 按下 经过 饥饿 ，

管家原本希望这只猫，因为饥饿难耐，

[wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [fuːd] ; [bʌt; bət] - [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
would have thrown himself upon the poisoned food ; but Moumouth knew how to suffer .
会 有 抛掷 他自己 之上 这 中毒 食物 ; 但 - 知道 如何 到 遭受 .

穆穆特本想扑向毒食，但他懂得忍受痛苦。

[hiː; hi][pʊt][ʌp] [wɪð] ['æbstɪnəns] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][skræps][ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] ,
He put up with abstinence , lived on scraps and crumbs of bread ,
他 放 向上 和 节制 ， 居住地 在 碎屑 和 面包屑 的 面包 ，

他忍受着节俭的生活，靠面包屑度日。

[ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] ['terə(r)] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪt] ,
and recoiled with terror every time that his guardian offered him the fatal plate ,
和 反冲 和 恐怖 每一个 时间 那 他的 监护人 提供 他 这 致命的 盘子 ，

每次监护人把那致命的盘子递给他时，他都会惊恐地缩回手。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'meɪnd] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
which finally remained forgotten in a corner of the closet in the antechamber .
哪个 最后 剩余 被遗忘的 在 一个 角落 的 这 壁橱 在 这 前厅 .

最终，它被遗忘在了前厅壁橱的角落里。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪt] [rɪ'meɪnz] [fə'gɒtn] .
The Fatal Plate remains forgotten .
这 致命的 盘子 遗迹 被遗忘的 .

致命石板已被世人遗忘。

['fɑːðə(r)] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plɒt] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l]
Father Lustucru , seeing that his plot had not succeeded , was more irritable
父亲 - , 看到 那 他的 阴谋 有 不是 成功了 , 曾是 更多的 易怒的
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

卢斯图克鲁神父见自己的阴谋没有成功，更加恼怒了。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [wɪð] [hɪm] ,
The desire to rid himself of Moumouth became a fixed idea with him ,
这 欲望 到 摆脱 他自己 的 - 成为 一个 固定的 主意 和 他 ,

摆脱穆穆特的念头在他心中根深蒂固。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌmɒnə'meɪniə] ; [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
a passion , a monomania ; he dreamed of it day and night .
一个 热情 , 一个 单恋 ; 他 梦见 的 它 天 和 夜晚 .

他对此充满热情，近乎痴迷；他日夜都想着它。

[iːtʃ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [lɑː] - [di'mɑːnd, -'mænd] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt]
Each letter in which Madame de la Grenouillère demanded news of the cat
每个 信 在 哪个 夫人 德 拉 - 要求 消息 的 这 猫
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ,
and repeated her promise of recompense to Mother Michel ,
和 重复 她 承诺 的 补偿 到 母亲 米歇尔 ,

在每一封信中，德拉格雷诺耶尔夫人都追问猫的消息，并重申她对米歇尔修女的补偿承诺。

[iːtʃ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['feɪvərɪts] ,
each sign of interest given by the Countess to her two favorites ,
每个 符号 的 兴趣 给定 经过 这 伯爵夫人 到 她 二 收藏夹 ,

伯爵夫人对她最宠爱的两位男子所表现出的每一个好感信号，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [blaɪnd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmi] .
increased the blind fury of their enemy .
增加 这 瞎的 愤怒 的 他们的 敌人 .

这加剧了敌人的盲目愤怒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'fɜːn(ə)l] [plænz] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] - [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [tuː; tə]
He thought of the most infernal plans to demolish Moumouth without risk to
他 想法 的 这 最多 地狱 计划 到 拆除 - 没有 风险 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他想出了一个极其邪恶的计划，可以在不让自己身处险境的情况下摧毁穆穆特。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] .
but none of them seemed sufficiently safe and expeditious .
但 没有任何 的 他们 似乎 足够 安全的 和 迅速的 .

但它们似乎都不够安全快捷。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] : —
Finally he decided on this one : —
最后 他 决定 在 这 一 : —

最后他决定采用这个方案：——

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Louis XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[ɒn] [ə; eɪ] ['hevi] ['pedɪst(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [bʌst]
On a heavy pedestal , in the chamber of Mother Michel , was a marble bust
在 一个 重的 座 , 在 这 房间 的 母亲 米歇尔 , 曾是 一个 大理石 摔碎
[ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
of Louis XIV . ,
的 路易斯 十四 . ,

在米歇尔修女的房间里，一个厚重的基座上摆放着路易十四的大理石半身像。

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'ruːk] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [liːvz] .
represented with a Roman helmet and a peruke interlaced with laurel - leaves .
代表 和 一个 罗马 头盔 和 一个 佩鲁克 交织 和 月桂树 - 树叶 .

图中人物头戴罗马头盔，头戴饰有月桂叶的头饰。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʌst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ;
Behind this bust was a round window , which looked upon the staircase ;
在后面 这 摔碎 曾是 一个 圆形的 窗户 , 哪个 看起来 之上 这 楼梯 ;

在这尊半身像后面是一扇圆形窗户，可以望见楼梯；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daʊni] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]
and just in front of the pedestal was the downy cushion that served as
和 只是 在 正面 的 这 座 曾是 这 绒毛状 软垫 那 服务 作为
[ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] - ,
a bed for Moumouth ,
一个 床 为了 - ,

基座正前方放着一块柔软的垫子，那是穆穆特的床。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [ɪf] [ðə; ði] [bʌst] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [hed]
who would certainly have been crushed if the bust had taken it into its head
WHO 会 当然 有 到过 碎 如果 这 摔碎 有 已采取 它 进入 它是 头
[tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .
to topple over .
到 倾倒 超过 .

如果半身像顶着它倒了，那人肯定会被压死。

[wʌn] [naɪt] - [stəʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['əʊpənd] [ðə; ði]
One night Lustucru stole noiselessly into the chamber of Mother Michel , opened the
一 夜晚 - 偷窃 无声 进入 这 房间 的 母亲 米歇尔 , 打开 这
[raʊnd] ['wɪndəʊ] ,
round window ,
圆形的 窗户 ,

一天晚上，卢斯图克鲁悄无声息地溜进米歇尔修女的房间，打开了圆窗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['saɪləntli] .
which he was careful to leave ajar , and retired silently .
哪个 他 曾是 小心 到 离开 半开 , 和 退休 默默 .

他小心地将门半掩着，然后默默地退下了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
At midnight , when everybody was asleep in the house , he took one of those
在 午夜 , 什么时候 大家 曾是 睡着了 在 这 房子 , 他 采取 一 的 那些
[lɒŋ] [bruːmz] ,
long brooms ,
长的 扫帚 ,

午夜时分，当家里所有人都睡着后，他拿起了一把长柄扫帚。

['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [wʊlf] - [hed] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [smɔːl]
commonly called a wolf - head , placed himself on the staircase opposite the small
通常 称为 一个 狼 - 头 , 放置 他自己 在 这 楼梯 对面的 这 小的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一个俗称狼头的怪物，把自己放在了小窗户对面的楼梯上。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [hed] ,
rested his back firmly against the banister , and , with the aid of the wolf - head ,
休息 他的 后退 牢牢 反对 这 栏杆 , 和 , 和 这 援助 的 这 狼 - 头 ,

他背靠着栏杆，借助狼头，

['pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌst] , [wɪtʃ] ['tʌmbld] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] .
pushed over the bust , which tumbled with a loud crash on the cushion beneath .
推动 超过 这 摔碎 , 哪个 翻滚 和 一个 大声 碰撞 在 这 软垫 下面 .

被人推倒在地，半身像重重地摔在下面的垫子上。

['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Downfall of Louis XIV .
倒台 的 路易斯 十四 .

路易十四的垮台。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ;
The wicked man had expected this result of his movement ;
这 邪恶 男人 有 预期的 这 结果 的 他的 移动 ;

这个恶人早就预料到他的行动会造成这样的结果；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - .
it was for him the signal of his triumph and the death of Moumouth .
它 曾是 为了 他 这 信号 的 他的 胜利 和 这 死亡 的 - .

对他来说，这是他胜利的标志，也是穆穆特死亡的标志。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌst] [rəʊl] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ]['pænɪk] ,
However , when he heard the bust roll heavily on the floor , he was seized by a panic ,
然而 , 什么时候 他 听到 这 摔碎 卷 重度 在 这 地面 , 他 曾是 查获 经过 一个 恐慌 ,

然而，当他听到雕像重重地滚落在地上时，他顿时惊慌失措起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [tremblɪŋ] [steps] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
and , with trembling steps , regained his chamber .
和 , 和 发抖 步骤 , 恢复 他的 房间 .

他颤抖着脚步，回到了自己的房间。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [lait] ,
Mother Michel awoke with a start ; she was in complete darkness , and unable to procure a light ,
母亲 米歇尔 醒来 和 一个 开始 ; 她 曾是 在 完全的 黑暗 , 和 无法 到 采购 一个 光 ,

米歇尔修女猛然惊醒；她身处一片漆黑之中，无法找到任何光源。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['kemɪk(ə)l] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪn'ventɪd] .
for German chemical matches were not yet invented .
为了 德语 化学 比赛 是 不是 然而 发明 .

因为德国当时还没有发明化学火柴。

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Surprise and fright had taken away her faculties for an instant ,
惊喜 和 惊吓 有 已采取 离开 她 学院 为了 一个 立即的 ,
[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [stɒp] [θiːf] !
then she cried , " Stop thief !
然后 她 哭 , " 停止 贼 !

惊恐和害怕让她一时失去了理智，然后她喊道："住手，小偷！"

" [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
" with all the strength of her lungs .
" 和 全部 这 力量 的 她 肺 .

"用尽肺活量。"

['veri] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [raʊzd] ,
Very soon the whole house was roused ,
非常 很快 这 所有的 房子 曾是 唤醒 ,

很快，全屋子的人都被吵醒了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and all the servants came running in to learn what was the matter .
和 全部 这 仆人 来了 跑步 在 到 学习 什么 曾是 这 事情 .

所有的仆人都跑进来，想知道发生了什么事。

\- [ə'pɪəz] .
Lustucru appears .
\- 出现 .

Lustucru出现了。

\- [ə'pɪəd] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
Lustucru appeared last , with a cotton night - cap on his head , and , for
\- 出现 最后的 , 和 一个 棉布 夜晚 - 帽 在 他的 头 , 和 , 为了
[ðə; ði] [rest] , ['veri] ['sɪmpli] [klæd] .
the rest , very simply clad .
这 休息 , 非常 简单地 覆膜 .

卢斯图克鲁最后出场，头上戴着棉质睡帽，其余衣着则十分简朴。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What has happened ? " he demanded .
" 什么 有 发生 ? " 他 要求 .

"发生了什么事？"他质问道。

" [ai] [siː] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" I see now , " answered Mother Michel ; " it is the bust of Louis XIV .
" 我 看 现在 , " 回答 母亲 米歇尔 ; " 它 是 这 摔碎 的 路易斯 十四 .

"我现在明白了,"米歇尔修女回答说，"这是路易十四的半身像。"

[ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] . "
that has fallen down . "
那 有 倒下 向下 . "

已经倒塌了。

" [bɑː] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] - , ['pleɪɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Bah ! " said Father Lustucru , playing astonishment .
" 呸 ! " 说 父亲 - , 玩耍 惊讶 .

"呸！"卢斯图克鲁神父装出一副惊讶的样子说道。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [kæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But , in that case , your cat must have received it on his head .
" 但 , 在 那 案件 , 你的 猫 必须 有 已收到 它 在 他的 头 .

"但是，如果真是那样的话，那一定是你的猫头部中弹了。"

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" As he said these words ,
" 作为 他 说 这些 字 ,

“当他说出这些话时，

- [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl]
Moumouth came out from under the bed and threw himself before Mother Michel
- 来了 出去 从 在下面 这 床 和 扔 他自己 前 母亲 米歇尔
,
,
,

穆穆特从床底下钻了出来，扑到米歇尔修女面前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
as if to implore her aid and protection .
作为 如果 到 恳求 她 援助 和 保护 .

仿佛在恳求她的帮助和保护。

- [stʊd] [ə'meɪzd] .
Lustucru stood amazed .
- 站立 惊叹 .

卢斯图克鲁惊愕地站在那里。

- ['kɒmz] [fɔːθ] .
Moumouth comes forth .
- 来 前进 .

穆穆斯现身了。

['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] [lait] [ɪz][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts] .
Everybody knows how light is the slumber of cats .
大家 知道 如何 光 是 这 睡眠 的 猫 .

大家都知道猫的睡眠有多浅。

- , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] ,
Moumouth , who had the habit of sleeping with only one eye ,
- , WHO 有 这 习惯 的 睡眠 和 仅有的 一 眼睛 ,

穆穆特有只睁一只眼睡觉的习惯，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['kwɪkli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] .
had risen quickly on hearing a rustling behind the round window .
有 升起 迅速地 在 听力 一个 沙沙声 在后面 这 圆形的 窗户 .

听到圆窗后面传来窸窸窣窣的声音，他迅速起身。

[laɪk] ['nɪəli] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ]
Like nearly all animals , he was curious , and sought to understand anything
喜欢 几乎 全部 动物 , 他 曾是 好奇的 , 和 寻求 到 理解 任何事物
[ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] ;
that astonished him ;
那 惊讶 他 ;

像几乎所有动物一样，他充满好奇心，渴望了解任何令他惊奇的事物；

[səʊ][hiː; hi] [kæmpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
so he camped himself in the middle of the chamber ,
所以 他 露营 他自己 在 这 中间 的 这 房间 ,

于是他就在房间中央安营扎寨了。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ðə; ði][wʊlf] - [hed] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [ðæt]
the better to observe with what intention the wolf - head advanced at that
这 更好的 到 观察 和 什么 意图 这 狼 - 头 先进的 在 那
[ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)][baɪ][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [ruːt] .
unseasonable hour by so unusual a route .
反常的 小时 经过 所以 异常 一个 路线 .

这样就能更好地观察这颗狼头在那个不合时宜的时间，沿着如此不寻常的路线前进，究竟怀着怎样的意图。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] ,
Startled by the fall of the bust ,
惊慌 经过 这 落下 的 这 摔碎 ,

被雕塑的倒塌吓了一跳，

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] .
he had fled for refuge to the bottom of the alcove .
他 有 逃亡 为了 避难所 到 这 底部 的 这 壁龛 .

他逃到壁龛底部寻求庇护。

[ðeɪ] [geɪv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
They gave Mother Michel , to revive her , a glass of sugar and water ,
他们 给予 母亲 米歇尔 , 到 复活 她 , 一个 玻璃 的 糖 和 水 ,

为了让米歇尔修女恢复过来，他们给她喝了一杯糖水。

['fleɪvəd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [smæʃt]
flavored with orange - flower ; they picked up the great king , who had smashed
调味 和 橙子 - 花 ; 他们 挑选 向上 这 伟大的 国王 , WHO 有 粉碎
[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
his nose and chin ,
他的 鼻子 和 下巴 ,

带着橙花的香味；他们扶起了那位鼻子和下巴都摔碎了的伟大国王，

[ænd; ənd] [lɒst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'ruːk] ; [ðen] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə] [bed] [wʌns] [mɔː(r)] .
and lost half of his beautiful peruke ; then everybody went to bed once more .
和 丢失的 一半 的 他的 美丽的 佩鲁克 ; 然后 大家 去 到 床 一次 更多的 .

他那漂亮的假发掉了一半；然后大家又都去睡觉了。

" [seɪvd] [ə'gen] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Saved again ! " said Father Lustucru to himself .
" 已保存 再次 ! " 说 父亲 - 到 他自己 .

“又得救了！”卢斯图克鲁神父自言自语道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] !
" He always escapes me !
" 他 总是 逃脱 我 !

“他总是能逃脱我的追捕！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ðen] ,
I shall not be able , then ,
我 将 不是 是 有能力的 , 然后 ,

那么我将无法做到。

[tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] !
to send him to his fathers before the return of the Countess !
到 发送 他 到 他的 父亲们 前 这 返回 的 这 伯爵夫人 !

在伯爵夫人回来之前，把他送到他父亲那里去！

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl]
Mother Michel will get her pension of fifteen hundred livres , and I shall
母亲 米歇尔 将要 得到 她 养老金 的 十五 百 利弗斯 , 和 我 将
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['nəʊbədi] ,
remain a nobody ,
保持 一个 无人 ,

米歇尔母亲将获得1500里弗尔的养老金，而我将继续做一个无名小卒。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the same as before .
这 相同的 作为 前 .

和以前一样。

[ðæt] ['rɑːskəli] [kæt] [di'strʌst] [ˌem 'iː] ; ['evriθɪŋ] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [ə'ləʊn] [ə'genst] [hɪm] [feɪlz] . . . .
That rascally cat distrusts me ; everything I undertake alone against him fails . . . .
那 赖皮 猫 不信任 我 ; 一切 我 承担 独自的 反对 他 失败 . . . .

那只狡猾的猫不信任我；我独自一人对付它的一切行动都失败了......

[dɪ'saɪdɪdli] , [ai][mʌst; məst] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
Decidedly , I must get somebody to help me !
绝对地 , 我 必须 得到 某人 到 帮助 我 !

我下定决心，一定要找人帮忙！

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ɪz] [rɪ'vaɪvd] .
" Mother Michel is revived .
" 母亲 米歇尔 是 复活 .

“米歇尔修女复活了。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['fɑːðə(r)] - [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [plænz]
HOW FATHER LUSTUCRU CONFIDES HIS ODIOUS PLANS
如何 父亲 - 倾诉 他的 令人厌恶的 计划

卢斯图克鲁神父如何吐露他可憎的计划

[tuː; tə] ['nɪkələs] - .
TO NICHOLAS FARIBOLE .
到 尼古拉斯 - .

致尼古拉斯·法里博尔。

['æθə] - [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
ather Lustucru searched for an accomplice .
以太 - 搜索 为了 一个 同案犯 .

另一个卢斯图克鲁在寻找同伙。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;
He at first thought of finding one among the domestics of the household ;
他 在 第一的 想法 的 寻找 一 之中 这 家政 的 这 家庭 ;

他起初想从家里的佣人中找一个；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd]
but he reflected that they all were devoted to Mother Michel , and
但 他 反映 那 他们 全部 是 奉献 到 母亲 米歇尔 , 和
[wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪm] ,
were capable of betraying him ,
是 有能力的 的 背叛 他 ,

但他转念一想，她们都对米歇尔修女忠心耿耿，也都有可能背叛他。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪmfəli] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
and causing him to be shamefully turned out of the mansion ,
和 导致 他 到 是 可耻地 转向 出去 的 这 大厦 ,

结果导致他被羞辱地赶出了宅邸。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ə; eɪ] [pəʊst] .
in which he held so honorable and lucrative a post .
在 哪个 他 握住 所以 光荣的 和 利润丰厚 一个 邮政 .

他曾担任过如此光荣且收入丰厚的职位。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
However , he had great desire for an accomplice .
然而 , 他 有 伟大的 欲望 为了 一个 同案犯 .

然而，他非常渴望找到一个同伙。

[ɪn] [wɒt] [klɑːs] , [ɒv; əv] [wɒt] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sɪ'lekt]
In what class , of what age and sex , and on what terms should he select
在 什么 班级 , 的 什么 年龄 和 性别 , 和 在 什么 条款 应该 他 选择
[wʌn] ?
one ?
一 ?

他应该选择哪个班级、什么年龄、什么性别、以及在什么条件下选择?

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , - [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] ,
Occupied with these thoughts , Lustucru went out one morning at about half - past six ,
占领 和 这些 想法 , - 去 出去 一 早晨 在 关于 一半 - 过去的 六 ,

卢斯图克鲁心事重重,一天早上六点半左右出门了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .
to take a walk on the quay .
到 拿 一个 走 在 这 码头 .

在码头上散步。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]
As he crossed the threshold , he noticed on the other side of the street a
作为 他 交叉 这 临界点 , 他 注意到 在 这 其他 边 的 这 街道 一个
[lɑːdʒ] ['wʊmən] ,
large woman ,
大的 女士 ,

他跨过门槛时,注意到街对面站着一个身材高大的女人。

[draɪ] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] , [kləʊðd] [ɪn] [tʃiːp] , ['flæʃi] [k'ʌləz] .
dry and angular , clothed in cheap , flashy colors .
干燥 和 角度 , 穿着衣服 在 便宜的 , 华丽的 颜色 .

干涩而棱角分明,穿着廉价、艳丽的颜色。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
This woman had sunken eyes , a copper - colored complexion , the nose of a
这 女士 有 凹陷 眼睛 , 一个 铜 - 有色 肤色 , 这 鼻子 的 一个
[bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] ,
bird of prey ,
鸟 的 猎物 ,

这个女人双眼凹陷,肤色呈古铜色,鼻子像猛禽一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['rɪŋkld] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['æp(ə)l] .
and a face as wrinkled as an old apple .
和 一个 脸 作为 皱 作为 一个 老的 苹果 .

脸上布满了皱纹,像一颗老苹果。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] , ['kʌvəd] [wɪð] [rægz] ,
She was talking with a boy of thirteen or fourteen , covered with rags ,
她 曾是 说 和 一个 男生 的 十三 或者 十四 , 涵盖 和 破布 ,

她当时正在和一个十三四岁、浑身破烂的男孩说话。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] .
but possessing a sharp , intelligent countenance .
但 拥有 一个 锋利的 , 聪明的 面容 .

但却拥有锐利、睿智的面容。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The old Woman and the Boy .
这 老的 女士 和 这 男生 .

老妇人和男孩。

['fɑːðə(r)] - [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [weə(r)]
Father Lustucru thought he recognized the old woman , but without recalling where
父亲 - 想法 他 认可 这 老的 女士 , 但 没有 回忆 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
he had seen her .
他 有 已见 她 .

卢斯图克鲁神父觉得他认出了这位老妇人，但却想不起来在哪里见过她。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [les] ['ɒkjupaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [lɒŋgə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
If he had been less occupied he would have searched longer into his
如果 他 有 到过 较少的 占领 他 会 有 搜索 更长 进入 他的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

如果他不那么忙的话，他就能花更多时间回忆往事了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] [əb'zɔːbd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
but the idea of making away with the cat absorbed him entirely ,
但 这 主意 的 制作 离开 和 这 猫 吸收 他 完全 ,

但他一心只想把猫带走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːwəd] ,
and he continued his route with a thoughtful air , his head bent forward ,
和 他 持续 他的 路线 和 一个 周到 空气 , 他的 头 弯曲 向前 ,

他若有所思地继续赶路，头微微前倾。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
his arms crossed upon his breast , and his eyes fixed upon the ground ,
他的 武器 交叉 之上 他的 胸部 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 ,

他双臂交叉抱在胸前，目光紧盯着地面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mait] ['pɒsəbli] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
as if the accomplice he wanted might possibly spring up out of the earth .
作为 如果 这 同案犯 他 通缉 可能 可能 春天 向上 出去 的 这 地球 .

仿佛他想要的同伙会突然从地里冒出来似的。

[ðʌs] [hiː; hi] ['wɒndə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [feɪld] [tuː; tə]
Thus he wandered for some time ; the breeze of the morning failed to
因此 他 漫步 为了 一些 时间 ; 这 微风 的 这 早晨 失败的 到
[kuːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
cool his blood ,
凉爽的 他的 血 ,

于是他漫无目的地游荡了一段时间；清晨的微风也未能使他感到一丝凉意。

['hiːtɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] .
heated with evil passions .
加热 和 邪恶的 激情 .

被邪恶的欲望所驱使。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [skaɪz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ,
Neither the spectacle of the pure skies , nor the songs of the birds ,
两者都不 这 奇观 的 这 纯的 天空 , 也不 这 歌曲 的 这 鸟类 ,

既没有湛蓝天空的壮丽景色，也没有鸟儿的歌唱，

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
who enjoyed themselves on the border of the river ,
WHO 享受 他们自己 在 这 边界 的 这 河 ,

他们在河边玩得很开心，

[ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ðəʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] .
awoke in him those calm and sweet emotions with which they inspire honest people .
醒来 在 他 那些 冷静的 和 甜的 情绪 和 哪个 他们 启发 诚实的 人们 .

唤醒了他心中那些平静而甜蜜的情感，正是这些情感激励着诚实的人。

- [ɪz] [əb'zɔːbd] .
Lustucru is absorbed .
- 是 吸收 .

Lustucru 被吸收了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
At the moment when he returned , the old woman was no longer to be seen ;
在 这 片刻 什么时候 他 返回 , 这 老的 女士 曾是 不 更长 到 是 已见 ;

当他返回时，老妇人已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn][pəʊst] ,
but the boy remained in the same place , seated upon a stone post ,
但 这 男生 剩余 在 这 相同的 地方 , 坐着 之上 一个 石头 邮政 ,

但男孩仍然坐在原地，一动不动地坐在石柱上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['veri] [ə'tentɪvli] .
with his nose in the air , regarding the mansion of Madame de la Grenouillère very attentively .
和 他的 鼻子 在 这 空气 , 关于 这 大厦 的 夫人 德 拉 - 非常 认真地 .

他昂着头，非常专注地打量着德拉格雷诺耶尔夫人的宅邸。

- [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] : —
Lustucru approached him and addressed him in these terms : —
- 接近 他 和 已解决 他 在 这些 条款 : —

卢斯图克鲁走近他，用以下的话语与他交谈：——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['jʌŋstə(r)] ? "
" What are you doing there , youngster ? "
" 什么 是 你 正在做 那里 , 青少年 ? "

“小家伙，你在那儿干什么？”

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] . "
I am looking at that mansion . "
我 是 寻找 在 那 大厦 . "

我正在看那座豪宅。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I believe that without difficulty ; but why do you look at it ? "
" 我 相信 那 没有 困难 ; 但 为什么 做 你 看 在 它 ? "

“我相信这一点，但你为什么要去看呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" Because I find it handsome , and would like to live in it ;
" 因为 我 寻找 它 英俊的 , 和 会 喜欢 到 居住 在 它 ;

因为我觉得它很漂亮，而且我想住在里面；

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] . "
one ought to be happy there . "
一 应该 到 是 快乐的 那里 . "

在那里应该会感到快乐。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [wɪð] ['emfəsɪs] ; " [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪz] [ðeə(r)] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .
" Yes , indeed , " answered the steward , with emphasis ; " they pass the days there happily enough .
" 是的 , 的确 , " 回答 这 管家 , 和 强调 ; " 他们 经过 这 天 那里 快乐地 足够的 .

“是的，的确如此,”管家强调道；“他们在那里过得很开心。”

[huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ? "
Who is that woman with whom you were speaking a while since ? "
WHO 是 那 女士 和 谁 你 是 请讲 一个 尽管 自从 ? "

你刚才跟她说话的那位女士是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] - .
" It was Madame Bradamor .
" 它 曾是 夫人 - .

是布拉达莫尔夫人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [pəʊst] .
" The Boy on the Stone Post .
" 这 男生 在 这 石头 邮政 .

“石柱上的男孩。”

" ['mædəm] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ? "
" Madame Bradamor , the famous fortune - teller , who lives below , at the other end of the street ? "
" 夫人 - , 这 著名的 财富 - 出纳员 , WHO 生活 以下 , 在 这 其他 结尾 的 这 街道 ? "

“住在楼下，街另一头的那位著名的算命先生布拉达莫尔夫人呢? ”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" You know her ? "
" 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ai] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" A little ; I sometimes do errands for her . "
" 一个 小的 ; 我 有时 做 跑腿 为了 她 . "

“一点点；我偶尔会帮她跑腿。”

" [ɑː] , [ɑː] ! . . .
" Ah , ah ! . . .
" 啊 , 啊 ! . . .

“啊，啊！……

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['wɪzəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
And what did the old wizard say to you ? "
和 什么 做过 这 老的 巫师 说 到 你 ? "

那位老巫师跟你说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['entə(r)] [ðæt] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,
" She said that if I could enter that house as a domestic ,
" 她 说 那 如果 我 可以 进入 那 房子 作为 一个 国内的 ,

她说如果我能以佣人的身份进入那栋房子，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] . "
I should have a very agreeable existence . "
我 应该 有 一个 非常 同意 存在 . "

我应该会过上非常惬意的生活。

" ['mædəm] [diː][lɑː] - [ɪz]['æbsənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl] . "
" Madame de la Grenouillère is absent , my little friend , and , besides , her house is full . "
" 夫人 德 拉 - 是 缺席的 , 我的 小的 朋友 , 和 , 除了 , 她 房子 是 满的 . "

"我的小朋友，德拉格雷诺耶尔夫人不在家，而且，她家也住满了人。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" That is a pity , " said the boy , drawing a deep sigh .
" 那 是 一个 遗憾 , " 说 这 男生 , 绘画 一个 深的 叹 .

"那真是太可惜了，"男孩说着，深深地叹了口气。

['fɑːðə(r)] - [meɪd] ['sevrəl] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ,
Father Lustucru made several steps as if to re - enter ,
父亲 - 制成 一些 步骤 作为 如果 到 关于 - 进入 ,

卢斯图克鲁神父迈了几步，似乎要重新进去。

['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
rested his hand upon the knocker of the door ,
休息 他的 手 之上 这 敲击器 的 这 门 ,

他将手放在门环上，

[ðen] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
then turned abruptly and walked up to the boy .
然后 转向 突然 和 步行 向上 到 这 男生 .

然后突然转身，走到男孩面前。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？"

" ['nɪkələs] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ;
" Nicholas Langlumé , the same as my father's ;
" 尼古拉斯 - , 这 相同的 作为 我的 父亲的 ;

"尼古拉斯·朗格鲁梅，和我父亲的一样；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] - . "
but I am more generally known under the nickname of Faribole . "
但 我 是 更多的 一般来说 已知 在下面 这 昵称 的 - . "

但我更广为人知的昵称是法里博尔。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "

"你做什么工作？"

" ['nʌθɪŋ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][ai] , — [ai][lɪv; laɪv][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
" Nothing ; my father works on the quay , and I , — I live from day to day ,
" 没有什么 ; 我的 父亲 作品 在 这 码头 , 和 我 , — 我 居住 从 天 到 天 ,

"没什么；我父亲在码头工作，而我——我只能勉强糊口。"

['geɪnɪŋ] [maɪ] [bred] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
gaining my bread as I can .
获得 我的 面包 作为 我 能 .

尽我所能挣钱糊口。

[ai][rʌn] ['erəndz] , [ai] [sel] [meɪ] - [bʌgz] [ænd; ənd] [blæk] - [bɜːdz] [ænd; ənd] ['spærəʊz] ,
I run errands , I sell May - bugs and black - birds and sparrows ,
我 跑步 跑腿 , 我 卖 可能 - 漏洞 和 黑色的 - 鸟类 和 麻雀 ,

我跑腿办事，我卖五月金龟子、乌鸫和麻雀，

[ai] [pɪk] [ʌp] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] , [ai]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,
I pick up nails in the gutters and sell them , I open the doors of carriages ,
我 挑选 向上 指甲 在 这 排水沟 和 卖 他们 , 我 打开 这 门 的 马车 ,

我捡拾路边的钉子去卖，我帮人打开马车门。

[ai] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒgz] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] , [ai] [sɪŋ] ['vɜːrsəz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
I fish for logs in the Seine , I sing verses in the streets ,
我 鱼 为了 日志 在 这 畧 , 我 唱歌 诗句 在 这 街道 ,

我在塞纳河里打捞木头，我在街头吟唱诗歌，

[ai] [lait] [læmps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˌnɪ'koʊˌlɛt] .
I light lamps , and sometimes I play in the pantomimes at the theatre of Nicolet .
我 光 灯 , 和 有时 我 玩 在 这 哑剧 在 这 剧院 的 尼科莱特 .

我负责点灯，有时还会在尼科莱剧院的哑剧表演中出演角色。

[ðiːz] [treɪdz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ;
These trades , sir , are not worth much ;
这些 交易 , 先生 , 是 不是 值得 很多 ;

先生，这些交易价值不高；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] . "
and I have all I can do to get something to eat every day . "
和 我 有 全部 我 能 做 到 得到 某物 到 吃 每一个 天 . "

我每天都竭尽全力才能吃上一顿饭。

" [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] - ,
" You interest me , " replied Father Lustucru ,
" 你 兴趣 我 , " 回复 父亲 - ,

"我对你很感兴趣，"卢斯图克鲁神父回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" and I've a wish to help you on in the world .
" 和 我已经 一个 希望 到 帮助 你 在 在 这 世界 .

"我希望能够在这个世界上帮助你。"

[tel] [ˌem 'iː] , - , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ? "
Tell me , Faribole , have you a taste for cooking ? "
告诉 我 , - , 有 你 一个 品尝 为了 烹饪 ? "

法里博尔，告诉我，你喜欢烹饪吗？

" ['rɑːðə(r)] !
" Rather !
" 相当 !

"相当！

[ai] [lʌv] [ðə; ði][ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] , [bʌt; bət][maɪ] [miːnz] [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] " —
I love the tid - bits , but my means do not allow me " —
我 爱 这 tid - 比特 , 但 我的 方法 做 不是 允许 我 " —

我喜欢这些小玩意儿，但我的经济条件不允许我这样做。

" [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , ['stjuːpɪd] !
" I did not ask you if you were fond of eating , stupid !
" 我 做过 不是 问 你 如果 你 是 喜爱 的 吃 , 愚蠢的 !

"我没问你喜不喜欢吃东西，笨蛋！"

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tuː; tə][duː; də] ['kʊkɪŋ] . "
I asked you if you had the taste , the inclination , to do cooking . "
我 问 你 如果 你 有 这 品尝 , 这 倾角 , 到 做 烹饪 . "

我问你有没有兴趣、有没有兴趣去做饭。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [traɪd] .
" I don't know ; I never tried .
" 我 不 知道 ; 我 绝不 尝试 .

我不知道；我从来没试过。

" [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn'geɪdʒiz] - .
" The Steward engages Faribole .
" 这 管家 参与 - .

"管家与法里博尔合作。"

" [wel] , [ðen] , - , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['lesnz] .
" Well , then , Faribole , I will give you lessons .
" 出色地 , 然后 , - , 我 将要 给 你 课程 .

"那么，法里博尔，我会教你一些技巧。"

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [kləʊð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ,
Come , follow me ; I will clothe you and take care of you at my own expense ,
来 , 跟随 我 ; 我 将要 衣服 你 和 拿 关心 的 你 在 我的 自己的 费用 ,

来，跟我来；我会自费给你衣服穿，照顾你。

[ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - .
in awaiting the arrival of Madame de la Grenouillère .
在 等待中 这 到达 的 夫人 德 拉 - .

等待格雷诺耶夫人的到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ,
She is a good lady , and will doubtless retain you ; but if she does not ,
她 是 一个 好的 女士 , 和 将要 毫无疑问 保持 你 ; 但 如果 她 做 不是 ,

她是个好女人，肯定会留住你；但如果她不留你，

[jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [jɔː'self] [ˌels'weə(r)] . "
your education will be commenced , and you'll be able to place yourself elsewhere . "
你的 教育 将要 是 开始 , 和 你会 是 有能力的 到 地方 你自己 别处 . "

你的学业将会开始，之后你可以选择去其他地方发展。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ? "
" You are , then , in the service of the Countess ? "
" 你 是 , 然后 , 在 这 服务 的 这 伯爵夫人 ? "

那么，你是伯爵夫人的仆人吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I am her steward , " said Father Lustucru , with dignity .
" 我 是 她 管家 , " 说 父亲 - , 和 尊严 .

"我是她的管家,"卢斯图克鲁神父庄重地说。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
The eyes of Faribole sparkled with pleasure ; he bowed respectfully before the steward ,
这 眼睛 的 - 闪闪发光 和 乐趣 ; 他 鞠躬 尊敬 前 这 管家 ,

法里博尔的眼中闪烁着喜悦的光芒；他恭敬地向管家鞠了一躬。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [wɔːmθ] : —
and said with warmth : —
和 说 和 温暖 : —

他热情地说：

" [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Ah , how much I owe to you !
" 啊 , 如何 很多 我 欠 到 你 !

"啊，我欠你太多了！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æt; ət][fɜːst] .
" A little awkward at first .
" 一个 小的 尴尬的 在 第一的 .

一开始有点尴尬。

- [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Faribole was installed that same day , and cordially received by the other servants of the household .
- 曾是 已安装 那 相同的 天 , 和 诚挚地 已收到 经过 这 其他 仆人 的 这 家庭 .

法里博尔当天就被任命，并受到了家中其他仆人的热烈欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ,
He was a good - natured boy , serviceable and quick , and ,
他 曾是 一个 好的 - 自然 男生 , 可用 和 快的 , 和 ,

他是个性情温和、勤劳能干、反应敏捷的男孩，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ,
although a little awkward in his new clothes and at his new duties ,
虽然 一个 小的 尴尬的 在 他的 新的 衣服 和 在 他的 新的 职责 ,

虽然他穿着新衣服，适应新工作时还有些不自在，

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] .
he showed plenty of willingness .
他 显示 很多 的 意愿 .

他表现出了极大的意愿。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] , ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,
" Faribole , " said the steward to his protégé , several days afterward ,
" - , " 说 这 管家 到 他的 门徒 , 一些 天 之后 ,

几天后，管家对他的门徒说："法里波莱。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" It is well to let you know the ways of the house .
" 它 是 出色地 到 让 你 知道 这 方式 的 这 房子 .

让你们了解一下家里的规矩是件好事。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪə(r)] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [huː] [reɪn] [æz; əz] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)] ,
There is an individual here , all - powerful , who reigns as sovereign master ,
那里 是 一个 个人 这里 , 全部 - 强大的 , WHO 统治 作为 主权 掌握 ,
[huːz] [wɪl] [ɪz] [əu'bei] ,
whose will is obeyed ,
谁 将要 是 服从 ,

这里有一位至高无上的君主，他统治一切，所有人的意志都必须服从。

[huːz] [wɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] .
whose whims are anticipated , — and that individual is a cat .
谁 心血来潮 是 预期 , — 和 那 个人 是 一个 猫 .

它的心思总是可以预料到的——而这个人就是一只猫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
If you wish to make your way in the world ,
如果 你 希望 到 制作 你的 方式 在 这 世界 ,

如果你想在这个世界上有所作为，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] - ; [ɪf] [ðə; ði] [kæt] - [ə'kɔːdz] [juː; jʊ]
it is necessary to seek to please Moumouth ; if the cat Moumouth accords you
它 是 必要的 到 寻找 到 请 - ; 如果 这 猫 - 协议 你
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
his affections ,
他的 情感 ,

必须想方设法取悦穆穆特；如果穆穆特猫对你表示喜爱，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
you will also have that of Madame de la Grenouillère and her companion
你 将要 还 有 那 的 夫人 德 拉 - 和 她 伴侣
, ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
, Mother Michel .
, 母亲 米歇尔 .

你还将看到德拉格雷诺耶尔夫人和她的同伴米歇尔修女。

" [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌm] [frendz] .
" The Cat and the Boy become Friends .
" 这 猫 和 这 男生 变得 朋友们 .

猫和男孩成了朋友。

" [ðə; ði] [kæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
" The cat shall be my friend , and I will be the friend of the cat ,
" 这 猫 将 是 我的 朋友 , 和 我 将要 是 这 朋友 的 这 猫 ,

“猫将是我的朋友，我也会是猫的朋友。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['kɒnfɪdəntli] .
" responded the young fellow , confidently .
" 回应 这 年轻的 同伴 , 自信地 .

“年轻人自信地回答道。”

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] ['ʃaʊəd] [ɒn] - [səʊ] ['meni] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd]
In effect , he showered on Moumouth so many kindnesses and caresses and
在 影响 , 他 淋浴 在 - 所以 许多 善意 和 爱抚 和
[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

实际上，他给予了穆穆特无数的善意、爱抚和关怀。

[ðæt] [ðə; ði][kæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈspɪʃəs] , [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [əˈtætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
that the cat , although naturally suspicious , conceived a lively attachment for
那 这 猫 , 虽然 自然 可疑的 , 构思 一个 热闹 依恋 为了
- , [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,
Faribole , followed him with pleasure ,
- , 随后 他 和 乐趣 ,

那只猫虽然天性多疑，却对法里博尔产生了强烈的依恋，乐于跟随他。

[tiːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ˈfrɔlik] .
teased him , and invited him to frolics .
戏弄 他 , 和 受邀 他 到 嬉戏 .

她戏弄他，并邀请他一起玩耍。

[ˈmʌðə(r)] [mɪˈʃəl] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ; [ˈfɑːðə(r)] - , [huː] [hæd; həd]
Mother Michel was nearly jealous of the small boy ; Father Lustucru , who had
母亲 米歇尔 曾是 几乎 嫉妒的 的 这 小的 男生 ; 父亲 - , WHO 有
[aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
ideas of his own ,
想法 的 他的 自己的 ,

米歇尔修女几乎嫉妒这个小男孩；而卢斯图克鲁神父则有自己的想法。

[lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] .
laughed in his sleeve , and rubbed his hands together .
笑了 在 他的 袖子 , 和 摩擦 他的 双手 一起 .

他捂着袖子笑了笑，搓了搓手。

[ðə; ði] [ˈstjuːəd] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɔːdəd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
The steward , one evening , ordered Faribole to come to his chamber ,
这 管家 , 一 晚上 , 订购 - 到 来 到 他的 房间 ,

一天晚上，管家命令法里博尔到他的房间来。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
and after closing the door carefully and assuring himself that no one was
和 后 结束 这 门 小心 和 保证 他自己 那 不 一 曾是
[ˈlɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : —
listening , he said : —
聆听 , 他 说 : —

他小心翼翼地关上门，确认没人偷听后，说道：

" - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [ˌrekəmenˈdeʃən] [ɪgˈzæktli] . "
" Moumouth is your friend ; you have followed my recommendations exactly . "
" - 是 你的 朋友 ; 你 有 随后 我的 建议 确切地 . "

“穆穆特是你的朋友；你完全按照我的建议做了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? "
" I shall remain in the house — is it not so ? "
" 我 将 保持 在 这 房子 — 是 它 不是 所以 ? "

“我将继续待在房子里——不是吗？”

" [ˈprɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ˈveri] [wel] [hɪə(r)] ? "
You find yourself very well here ? "
你 寻找 你自己 非常 出色地 这里 ? "

你在这里感觉很好吗？

" [wɪˈðaʊt] [daʊt] !
" Without doubt !
" 没有 怀疑 !

毫无疑问！

[ai] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [blæk] [bred] , [ai] [meɪk] [fɔː(r)] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I , who lived on black bread , I make four good meals a day .

我 , WHO 居住地 在 黑色的 面包 , 我 制作 四 好的 餐 一个 天 .

我以前只吃黑面包，现在每天能吃上四顿像样的饭菜。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [blaʊz] , [fʊl] [ɒv; əv][həʊlz] , [ænd; ənd] [pætʃt] ['traʊzəz] ,

I had a wretched blouse , full of holes , and patched trousers ,

我 有 一个 可怜 女式衬衫 , 满的 的 孔 , 和 已修补 裤子 ,

我穿着一件破烂不堪的衬衫，上面全是洞，裤子也是打着补丁的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

and now I am dressed like a prince .

和 现在 我 是 穿着 喜欢 一个 王子 .

现在我打扮得像个王子。

[ai]['sʌfə(r)][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][kəʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

I suffer no more from cold , and , instead of lying out under the stars ,

我 遭受 不 更多的 从 寒冷的 , 和 , 反而 的 说谎 出去 在下面 这 明星 ,

我不再感到寒冷，也不再躺在星空下，

[ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] , [weə(r)] [ai] [driːm] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred]

I go to sleep every night in a comfortable bed , where I dream of gingerbread

我 去 到 睡觉 每一个 夜晚 在 一个 舒服的 床 , 在哪里 我 梦 的 姜饼

[ænd; ənd][fruːt] - [keɪk] .

and fruit - cake .

和 水果 - 蛋糕 .

我每晚都睡在舒适的床上，梦里都是姜饼和水果蛋糕。

" ['fɑːðə(r)] - ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

" Father Lustucru rested his chin on the palm of his right hand ,

" 父亲 - 休息 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 正确的 手 ,

卢斯图克鲁神父将下巴搁在右手掌心，

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] - , [sed] [tuː; tə][hɪm] : —

and fixing his piercing eyes upon Faribole , said to him : —

和 定影 他的 冲孔 眼睛 之上 - , 说 到 他 : —

他目光锐利地盯着法里博尔，对他说：

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['vægəbɒnd][laɪf][frɒm; frəm]

" Suppose you were obliged to take up again with the vagabond life from

" 认为 你 是 有义务 到 拿 向上 再次 和 这 流浪汉 生活 从

[wɪtʃ] [ai] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] ? "

which I lifted you ? "

哪个 我 抬起 你 ? "

“假设你被迫重新过上我把你从中解救出来的那种流浪生活呢？”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [wɪð] [ʃeɪm] ! "

" I believe I should die with shame ! "

" 我 相信 我 应该 死 和 耻辱 ! "

“我觉得我应该带着耻辱死去！”

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ? "

" Then you would do anything to preserve your present position ? "

" 然后 你 会 做 任何事物 到 保存 你的 展示 位置 ? "

“那么，为了保住你现在的地位，你会不择手段吗？”

" [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

" I would do anything .

" 我 会 做 任何事物 .

我什么都愿意做。

" - [ænd; ənd] - .
" **Lustucru and Faribole .**
" - 和 - .

“Lustucru 和 Faribole。

" ['eniθɪŋ] ? "
" **Anything ? "**
" 任何事物 ? "

“任何事物？”

" ['eniθɪŋ] , ['æbsəluːtli] . "
" **Anything , absolutely . "**
" 任何事物 , 绝对地 . "

“任何事，绝对没问题。”

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪm'perətɪvli] : - [f'ɒləʊz] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] ;
Now , this is what I demand of you imperatively : Moumouth follows you willingly ;
现在 , 这 是 什么 我 要求 的 你 必须 : - 跟随 你 心甘情愿 ;

现在，我郑重地要求你：穆穆特心甘情愿地跟随你；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
to - morrow , just at night - fall , you will lead him into the garden ;
到 - 明天 , 只是 在 夜晚 - 落下 , 你 将要 带领 他 进入 这 花园 ;

明天傍晚时分，你要领他进园子；

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'spresli] ,
you will put him into a sack which I have made expressly ,
你 将要 放 他 进入 一个 解雇 哪个 我 有 制成 明确地 ,

你们要把他装进我特意做的袋子里。

[ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔː] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] " —
and tightly draw the cords of the sack " —
和 紧紧 画 这 绳索 的 这 解雇 " —

把麻袋的绳子拉紧。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] - , [huː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" **And then ? " said Faribole , who opened his eyes wide .**
" 和 然后 ? " 说 - , WHO 打开 他的 眼睛 宽的 .

“然后呢？”法里博尔睁大了眼睛问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [ɑːm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" **We will each arm us with a stick ,**
" 我们 将要 每个 手臂 我们 和 一个 戳 ,

“我们每个人都会配备一根棍子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ded] . "
and we will beat upon the sack until he is dead . "
和 我们 将要 打 之上 这 解雇 直到 他 是 死的 . "

我们会把他打死。

" ['nevə(r)] ! ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huːz] [heə(r)] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [fraɪt] .
" **Never ! never ! " cried the poor boy , whose hair stood up with fright .**
" 绝不 ! 绝不 ! " 哭 这 贫穷的 男生 , 谁 头发 站立 向上 和 惊吓 .

“绝不！绝不！”可怜的男孩惊叫道，吓得头发都竖了起来。

" [ðen] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnd(ə)l] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] ; [ai] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ! "
" **Then pack your bundle quickly , and be off ; I turn you away ! "**
" 然后 盒 你的 捆 迅速地 , 和 是 离开 ; 我 转动 你 离开 ! "

“那就赶紧收拾行李滚蛋，我拒绝你入内！”

" [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [jʌŋ] - , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
" You turn me away ! " repeated young Faribole , lifting up his hands to the sky .
" 你 转动 我 离开 ! " 重复 年轻的 - , 举重 向上 他的 双手 到 这 天空 .

"你把我赶走了！"年轻的法里博尔重复道，同时举起双手指向天空。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ; [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
" I do not give you five minutes to be gone ; you depend upon me here ,
" 我 做 不是 给 你 五 分钟 到 是 已消失 ; 你 依赖 之上 我 这里 ,

"我不会给你五分钟离开的时间；你在这里得靠我了。"

['səʊlli] [ɒn] [ˌem 'iː] .
solely on me .
仅 在 我 .

完全取决于我。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] , —
" The unhappy Faribole began to weep , and the steward added , in a savage voice , —
" 这 不开心 - 开始 到 哭泣 , 和 这 管家 额外 , 在 一个 野蛮的 嗓音 , —

"不幸的法里博尔开始哭泣，管家用恶狠狠的声音补充道：——

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

"快来吧！"

[nəʊ] ['feɪsɪz] !
no faces !
不 面孔 !

没有脸！

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rægz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !
Take off your clothes , and put on your rags , and disappear !
拿 离开 你的 衣服 , 和 放 在 你的 破布 , 和 消失 !

脱掉你的衣服，换上你的破烂衣服，消失吧！

" ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" Having pronounced these words ,
" 拥有 发音 这些 字 ,

"说完这些话之后，

- [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['vestmənt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
Lustucru took from a closet the miserable vestments which Faribole had worn the day of his installation .
- 采取 从 一个 壁橱 这 悲惨的 圣职 哪个 - 有 磨损 这 天 的 他的 安装 .

卢斯图克鲁从壁橱里拿出了法里博尔就职典礼那天穿的那套可怜的法衣。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [siːzd] [ðem; ðəm] [dɪs'deɪnfəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The steward seized them disdainfully between his thumb and forefinger , and threw them upon the floor .
这 管家 查获 他们 轻蔑地 之间 他的 拇指 和 食指 , 和 扔 他们 之上 这 地面 .

管家轻蔑地用拇指和食指捏住它们，扔到地上。

- [əʊld] [kləʊðz] .
Faribole's Old Clothes .
- 老的 衣服 .

法里博尔的旧衣服。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ,
The boy looked with an air of despair at the habits he had on ,
这 男生 看起来 和 一个 空气 的 绝望 在 这 习惯 他 有 在 ,

男孩绝望地看了看自己身上的衣服，

[kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ,
compared them with those which he was obliged to resume ,
比较的 他们 和 那些 哪个 他 曾是 有义务 到 恢复 ,

将它们与他不得不恢复的那些人相比，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and the comparison was so little to the advantage of the latter ,
和 这 比较 曾是 所以 小的 到 这 优势 的 这 后者 ,

而且，后者的优势微乎其微。

[ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] .
that he broke into loud sobs .
那 他 打破 进入 大声 啜泣 .

他突然放声痛哭。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['hænsəm] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he was decided not to purchase handsome clothes at the price of a
他 曾是 决定 不是 到 购买 英俊的 衣服 在 这 价格 的 一个
['pɜːfədi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mɜːdə(r)] .
perfidy and a horrible murder .
背信弃义 和 一个 可怕 谋杀 .

他决心不以背信弃义和可怕的谋杀为代价去购买漂亮的衣服。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][vest] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['nekətʃiːf] ;
He resolutely threw off his vest , then his neckerchief ;
他 坚决地 扔 离开 他的 背心 , 然后 他的 围巾 ;

他果断地脱下背心，然后脱下领巾；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [njuː] [ʃuːz] , [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['beəfʊt] ,
but at the idea of giving up his new shoes , of walking barefoot ,
但 在 这 主意 的 给予 向上 他的 新的 鞋 , 的 步行 赤脚 ,

但一想到要放弃新鞋，要光脚走路，他就觉得很不自在。

[æz; əz] ['fɔːməli] , ['əʊvə(r)] [rəʊdz] [peɪvd] [wɪð] ['græv(ə)l][ænd; ənd]['brəʊkən] [glɑːs] ,
as formerly , over roads paved with gravel and broken glass ,
作为 以前 , 超过 道路 铺砌路面 和 碎石 和 破碎的 玻璃 ,

和以前一样，行驶在铺满碎石和碎玻璃的道路上。

[ðə; ði] ['lʌkləs] - [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
the luckless Faribole had a moment of hesitation .
这 倒霉的 - 有 一个 片刻 的 犹豫 .

倒霉的法里博尔犹豫了片刻。

['fɑːðə(r)] - , [huː] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['kləʊsli] , ['prɒfɪtid] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɪð]
Father Lustucru , who observed him closely , profited by this circumstance with
父亲 - , WHO 观察到 他 密切 , 获利 经过 这 环境 和
[kən'sʌmət] ['kʌnɪŋ] .
consummate cunning .
完善 狡猾 .

密切观察他的卢斯图克鲁神父，巧妙地利用了这种情况。

" ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ;
" Foolish fellow ! " said he ;
" 愚蠢 同伴 ! " 说 他 ;

“真是个傻瓜！”他说；

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['hæpinəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" you refuse happiness when it would be so easy for you to retain it .
" 你 拒绝 幸福 什么时候 它 会 是 所以 简单的 为了 你 到 保持 它 .

“你明明很容易就能拥有幸福，却偏偏拒绝幸福。”

[ɪf] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
If I proposed to you the death of a man , I could understand ,
如果 我 建议的 到 你 这 死亡 的 一个 男人 , 我 可以 理解 ,

如果我提议让你杀一个人，我还能理解。

[ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] ; [bʌt; bət][ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] —
I could even approve of your scruples ; but I propose that of a cat —
我 可以 甚至 批准 的 你的 顾虑 ; 但 我 提出 那 的 一个 猫 —
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kæt] !
a simple cat !
一个 简单的 猫 !

我甚至可以赞同你的顾虑；但我建议你效仿猫的顾虑——一只普通的猫！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðæt] [səʊ]['terəb(ə)l] ?
What do you find in that so terrible ?
什么 做 你 寻找 在 那 所以 糟糕的 ?

你觉得这有什么可怕的?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ?
What is a cat ?
什么 是 一个 猫 ?

猫是什么?

['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] ['dʌznt] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [liːst] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
Nothing — less than nothing ; one doesn't attach the least value to the lives
没有什么 — 较少的 比 没有什么 ; 一 不 附 这 至少 价值 到 这 生活
[ɒv; əv][kæts] .
of cats .
的 猫 .

毫无价值——甚至比毫无价值还低；人们丝毫不会重视猫的生命。

[ɪn] - ['kiːpərz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [iːt] ;
Inn - keepers give them to their customers to eat ;
客栈 - 守门员 给 他们 到 他们的 顾客 到 吃 ;

客栈老板会把它们给顾客吃；

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒənz] ['mæsəkə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
the most celebrated surgeons massacre them in making certain experiments .
这 最多 著名 外科医生 屠杀 他们 在 制作 肯定 实验 .

最著名的外科医生在进行某些实验时屠杀了它们。

[kæts][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
Cats are thought so little of , that when a litter of six or seven are
猫 是 想法 所以 小的 的 , 那 什么时候 一个 垃圾 的 六 或者 七 是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

人们对猫的看法如此轻视，以至于当一窝六七只小猫出生时，

['əʊnli][wʌn][ɪz] [kept] ; [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
only one is kept ; the rest are tossed into the river . "
仅有的 一 是 保留 ; 这 休息 是 抛掷 进入 这 河 . "

只留下一个；其余的都被扔进河里。

" ['əʊnli][wʌn][ɪz] [kept] ; [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [tɒst] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" Only one is kept ; the rest are tossed into the River . "
" 仅有的 一 是 保留 ; 这 休息 是 抛掷 进入 这 河 . "

"只留下一个；其余的都扔进河里。"

" [bʌt; bət] - [ɪz] [lɑ:dʒ] , - [ɪz] ['fʊli] [grəʊn] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] ;
" But Moumouth is large , Moumouth is fully grown , " said Faribole in a plaintive tone ;
" 但 - 是 大的 , - 是 完全 生长 , " 说 - 在 一个 哀怨 语气 ;

"但是穆穆斯体型很大，穆穆斯已经完全长大了，"法里博尔用哀怨的语气说道；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ai] [lʌv] [hɪm] . "
" and then , you do not know , I love him . "
" 和 然后 , 你 做 不是 知道 , 我 爱 他 . "

"然后，你不知道，我爱他。"

" [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] !
" You love him !
" 你 爱 他 !

你爱他！

[ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] !
you dare to love him !
你 敢 到 爱 他 !

你竟敢爱他！

" [kraɪd][ðə; ði] ['stju:əd] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [reɪdʒ] .
" cried the steward with inexpressible rage .
" 哭 这 管家 和 难以言喻的 愤怒 .

"管家怒不可遏地喊道。"

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

[ai] — [ai] [dɪ'test] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ! "
I — I detest him , and I wish his death ! "
我 — 我 厌恶 他 , 和 我 希望 他的 死亡 ! "

我——我恨他，我希望他死！

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] ? "
" But what has he done to you , then ? "
" 但 什么 有 他 完毕 到 你 , 然后 ? "

"可是，他究竟对你做了什么？"

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" What business is that to you ?
" 什么 商业 是 那 到 你 ?

这关你什么事?

[ai][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
I desire his death , and that's enough . "
我 欲望 他的 死亡 , 和 那就是 足够的 . "

我希望他死，这就足够了。

" ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! " [kraɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɑːd] -
" Mercy for him ! " cried Faribole , throwing himself at the feet of hard -
" 怜悯 为了 他 ! " 哭 - , 投掷 他自己 在 这 脚 的 难的 -
[hɑːtɪd] - .
hearted Lustucru .
心地 - .

"饶了他吧！"法里博尔喊道，扑倒在铁石心肠的卢斯图克鲁脚下。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床！

[dɪ'pɑːt] ! "
Depart ! "
离开 ! "

离开！

" [nəʊ] ['mɜːsi] ! " [rɪ'plaɪd] - , ['hɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
" No mercy ! " replied Lustucru , hissing the words through his clenched teeth .
" 不 怜悯 ! " 回复 - , 嘶嘶声 这 字 通过 他的 紧握 牙齿 .

"绝不手软！"卢斯图克鲁咬牙切齿地嘶嘶说道。

" [nəʊ] ['mɜːsi] , ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" No mercy , neither for him nor for you .
" 不 怜悯 , 两者都不 为了 他 也不 为了 你 .

"对他和你，都不要留情。"

[get] [ʌp] , [dɪ'pɑːt] , [biː; bi] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] !
Get up , depart , be off this very instant !
得到 向上 , 离开 , 是 离开 这 非常 立即的 !

起来，走，立刻离开！

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪn] [t'ɒɹənts] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drentʃt] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ðɪs] [naɪt] ,
It rains in torrents ; you will be drenched , you will die of cold this night ,
它 雨 在 种子 ; 你 将要 是 湿透了 , 你 将要 死 的 寒冷的 这 夜晚 ,

暴雨倾盆，你将被淋透，今夜你会冻死。

— [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
— so much the better !
— 所以 很多 这 更好的 !

那就更好了！

" [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] , [mɪkst] [wɪð] ['heɪlˌstəʊnz] , ['pætə] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
" A beating rain , mixed with hailstones , pattered against the window - panes ,
" 一个 殴打 雨 , 混合 和 冰雹 , 图案 反对 这 窗户 - 窗格 ,

瓢泼大雨夹杂着冰雹，噼里啪啦地拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and the wind swept with a mournful sound through the halls of the house .
和 这 风 扫荡 和 一个 悲哀 声音 通过 这 大厅 的 这 房子 .

风带着哀伤的声音吹过房屋的走廊。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] [wʊd] [siːz] [hɪm] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then poor Faribole thought of the cold that would seize him , of the
然后 贫穷的 - 想法 的 这 寒冷的 那 会 抢占 他 , 的 这
[prai'veiʃən] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
privations which awaited him ,
匮乏 哪个 等待中 他 ,

可怜的法里博尔想到了即将袭来的严寒，想到了等待着他的种种苦难。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['æpɪtaɪt] ,

of his few resources , of his immense appetite ,

的 他的 很少 资源 , 的 他的 巨大 食欲 ,

凭借他有限的资源和他巨大的食欲，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] .

and how disagreeable it was to sleep on the damp earth .

和 如何 令人不快的 它 曾是 到 睡觉 在 这 潮湿 地球 .

睡在潮湿的泥土上是多么难受啊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的故事(The Story of a Cat)
第3/3页

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðiːz]
His evil genius took possession of him , and whispered into his ear these
他的 邪恶的 天才 采取 拥有 的 他 , 和 低声说道 进入 他的 耳朵 这些
[wɜːdz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - :
words of Father Lustucru :
字 的 父亲 - :

他的邪恶本性占据了他的身体，在他耳边低语着卢斯图克鲁神父的这些话：

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ? "
" What is a cat ? "
" 什么 是 一个 猫 ? "

什么是猫？

" [mə'sjɜː] - , " [sed] [hiː; hi] , ['wiːpɪŋ] , " [duː; də][nɒt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
" Monsieur Lustucru , " said he , weeping , " do not send me away ,
" 先生 - , " 说 他 , 哭泣 , " 做 不是 发送 我 离开 ,

“卢斯图克鲁先生,”他哭着说，“请不要把我赶走。”

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
I will do all that you wish . "
我 将要 做 全部 那 你 希望 . "

我会尽一切努力满足你的愿望。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] - ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "
" To - morrow , at night - fall , you will lead Moumouth into the garden ? "
" 到 - 明天 , 在 夜晚 - 落下 , 你 将要 带领 - 进入 这 花园 ? "

“明天傍晚时分，你会领着穆穆特进花园吗？”

" [jes] , [mə'sjɜː] - . "
" Yes , Monsieur Lustucru . "
" 是的 , 先生 - . "

“是的，卢斯图克鲁先生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [sæk] ? "
" You will put him into this sack ? "
" 你 将要 放 他 进入 这 解雇 ? "

“你要把他装进这个麻袋里吗？”

" [jes] , [mə'sjɜː] - . "
" Yes , Monsieur Lustucru . "
" 是的 , 先生 - . "

“是的，卢斯图克鲁先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" And you will beat it with me ?
" 和 你 将要 打 它 和 我 ?

“你会和我一起打败它吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] ; - [tɜːnd] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [legz]
" The response to this question was long coming ; Faribole turned pale , his legs
" 这 回复 到 这 问题 曾是 长的 未来 ; - 转向 苍白 , 他的 腿
[bent] ['ʌndə(r)][hɪm] ;
bent under him ;
弯曲 在下面 他 ;

“这个问题迟迟没有得到回答；法里博尔脸色苍白，双腿弯曲着身子；

['faɪnəli] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [druːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
finally he bowed his head , letting his arms droop at his sides ,
最后 他 鞠躬 他的 头 , 出租 他的 武器 下垂 在 他的 侧面 ,

最后他低下了头，双臂无力地垂在身侧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ,
as if he had sunk under the weight of his destiny , and murmured ,
作为 如果 他 有 沉没 在下面 这 重量 的 他的 命运 , 和 低声说道 ,

仿佛被命运的重担压垮，他喃喃自语道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] : —
in a stifled voice : —
在 一个 窒息 嗓音 : —

压抑的声音：——

" [jes] , [mə'sjɜː] - .
" Yes , Monsieur Lustucru .
" 是的 , 先生 - .

“是的，卢斯图克鲁先生。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
IN WHICH FATHER LUSTUCRU IS ON THE POINT OF
在 哪个 父亲 - 是 在 这 观点 的

卢斯图克鲁神父即将……

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['mɪʃəlz]
ACCOMPLISHING HIS PURPOSE , AND MOTHER MICHEL'S
完成 他的 目的 , 和 母亲 米歇尔的

实现了他的目标，以及米歇尔母亲的目标

[kæt] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .
CAT IS IN AN UNPLEASANT PREDICAMENT .
猫 是 在 一个 令人不快的 困境 .

猫咪陷入了困境。

- [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
ustucru had fixed the following day for the cruel execution of Moumouth ,
- 有 固定的 这 下列的 天 为了 这 残忍的 执行 的 - ,

乌斯图克鲁已经定于第二天对穆穆特处决，场面十分残忍。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres]
for he knew that Mother Michel on that day was to carry to the express
为了 他 知道 那 母亲 米歇尔 在 那 天 曾是 到 携带 到 这 表达
['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
office a package destined for her sister .
办公室 一个 包裹 注定 为了 她 姐姐 .

因为他知道米歇尔母亲那天要去快递公司取一个寄给她妹妹的包裹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] - [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [dɪ'spɒndənsi]
All the forenoon and afternoon Faribole was plunged in the darkest despondency
全部 这 午前 和 下午 - 曾是 暴跌 在 这 最黑暗的 沮丧
,
,
,

整个上午和下午，法里博尔都沉浸在极度的沮丧之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] ['saʊndɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌrezə'lu:ʃn]
and when the fatal hour sounded , he was assailed by the irresolutions
和 什么时候 这 致命的 小时 听起来 , 他 曾是 遭受攻击 经过 这 不稳定性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .
of the previous day .
的 这 以前的 天 .

当致命的时刻来临，前一天犹豫不决的念头再次袭来。

[wen] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [ai] [li:v] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
When Mother Michel , before going out , said to him , " I leave Moumouth in your
什么时候 母亲 米歇尔 , 前 去 出去 , 说 到 他 , " 我 离开 - 在 你的
[tʃɑ:dʒ] ;
charge ;
收费 ;

米歇尔母亲临走前对他说："我把穆穆特托付给你照顾；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] ,
you must take care of him , and make him play ,
你 必须 拿 关心 的 他 , 和 制作 他 玩 ,

你必须照顾他，让他玩耍。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [fret] [tu:] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,
so that he will not fret too much during my absence ,
所以 那 他 将要 不是 烦恼 也 很多 期间 我的 缺席 ,

这样，在我不在的时候，他就不会太担心了。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪəlti] [rɪ'vəʊltɪd] .
" the poor lad felt his heart fail , and his natural loyalty revolted .
" 这 贫穷的 小伙子 毛毡 他的 心 失败 , 和 他的 自然的 忠诚 反抗 .

"可怜的少年感到心脏骤停，他天生的忠诚也背叛了他。"

" [kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] - [tu:; tə] - ;
" Come , we have not a minute to lose , " said Father Lustucru to Faribole ;
" 来 , 我们 有 不是 一个 分钟 到 失去 , " 说 父亲 - 到 - ;

"来吧，我们一刻也不能耽搁了，"卢斯图克鲁神父对法里博尔说；

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sæk] ; [gəʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bi:st] !
" here is the sack ; go look for the beast !
" 这里 是 这 解雇 ; 去 看 为了 这 兽 !

"麻袋在这里；去找那头野兽吧！"

" - [wʌns][mɔ:(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:əd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['eləkwənt] ,
" Faribole once more appealed to the pity of the steward ; he was eloquent ,
" - 一次 更多的 上诉 到 这 遗憾 的 这 管家 ; 他 曾是 雄辩 ,

法里博尔再次恳求管家的怜悯；他口才极佳，

[hi:; hi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [pli:] ,
he had tears in his voice , he pronounced a most touching plea ,
他 有 眼泪 在 他的 嗓音 , 他 发音 一个 最多 接触 恳求 ,

他声音里带着哭腔，发表了一番极其感人的恳求。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
but without being able to gain his cause .
但 没有 存在 有能力的 到 获得 他的 原因 .

但他未能实现自己的目标。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] ; [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ;
The executioner was immovable ; he insisted on the death of the cat ;
这 刽子手 曾是 不可移动的 ; 他 坚持 在 这 死亡 的 这 猫 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and the boy ,
和 这 男生 ,

刽子手态度坚决；他坚持要处死那只猫；而那个男孩，

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [sɔː] [hɪm'self] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
overpowered by this evil spirit , saw himself forced to obey .
实力悬殊 经过 这 邪恶的 精神 , 锯 他自己 强制 到 服从 .

他被邪灵控制，被迫服从。

- [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [in'tais] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
Moumouth allowed himself to be enticed into the garden ;
- 允许 他自己 到 是 诱人的 进入 这 花园 ;

穆穆特任由自己被引诱进了花园；

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
he followed his treacherous friend with the confidence of the lamb following the butcher ,
他 随后 他的 奸诈 朋友 和 这 信心 的 这 羊肉 下列的 这 屠夫 ,

他像羔羊跟随屠夫一样，满怀信心地跟随了他那背信弃义的朋友。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and , at the very moment when he least thought of it ,
和 , 在 这 非常 片刻 什么时候 他 至少 想法 的 它 ,

就在他最意想不到的那一刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tuːm] .
he found himself fastened in the sack that was to be his tomb .
他 成立 他自己 系紧 在 这 解雇 那 曾是 到 是 他的 墓 .

他发现自己被装进了一个麻袋里，而那麻袋将成为他的坟墓。

- , [huː] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] , [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] , ['beərɪŋ] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['kʌdʒəl] ; [hiː; hi] ['hændɪd][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,
Lustucru , who was hiding , appeared suddenly , bearing two enormous cudgels ; he handed one to his accomplice ,
- , WHO 曾是 隐藏 , 出现 突然 , 轴承 二 巨大的 棍棒 ; 他 递交 一 到 他的 同案犯 ,

躲藏起来的卢斯图克鲁突然出现，手里拿着两根巨大的棍棒；他把其中一根递给了他的同伙。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] , [kraɪd] : — " [naʊ] ! — [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwɔːtə(r)] !
and taking hold of the sack , cried : — " Now ! — to work , and no quarter !
和 采取 抓住 的 这 解雇 , 哭 : — " 现在 ! — 到 工作 , 和 不 四分之一 !

他抓住麻袋，喊道：“现在！开始干活，不留活口！”

" - [hɜːd] [hɪm] [nɒt] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['stjuːpə(r)] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['waɪldli] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,
" Faribole heard him not ; the boy was struck with stupor — his eyes rolled wildly in their sockets ,
" - 听到 他 不是 ; 这 男生 曾是 击 和 昏迷 — 他的 眼睛 滚动 疯狂地 在 他们的 插座 ,

“法里博尔没有听见他的话；男孩惊呆了——他的眼珠在眼眶里疯狂地转动，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] .
his face was livid , his mouth open , his arms without strength .
他的 脸 曾是 铁青 , 他的 嘴 打开 , 他的 武器 没有 力量 .

他脸色铁青，嘴巴张开，双臂无力。

['fɑːðə(r)] - , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
Father Lustucru , animated by the nearness of his vengeance ,
父亲 - , 动画 经过 这 接近 的 他的 复仇 ,

卢斯图克鲁神父，因复仇在即而激动不已，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
did not remark what passed in the mind of his companion .
做过 不是 评论 什么 通过了 在 这 头脑 的 他的 伴侣 .

他没有评论同伴在想什么。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [ðə; ði] [sæk] ['ruːdli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['stjuːəd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
Having thrown the sack rudely on the ground , the steward lifted his cudgel ,
拥有 抛掷 这 解雇 粗鲁地 在 这 地面 , 这 管家 抬起 他的 棍棒 ,

管家粗鲁地把麻袋扔在地上，然后举起了棍棒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['əʊpənd] .
and was about to strike when the small door of the garden opened .
和 曾是 关于 到 罢工 什么时候 这 小的 门 的 这 花园 打开 .

正要动手时，花园的小门开了。

" [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] !
" How unfortunate !
" 如何 不幸 !

“真不幸！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ; " - , [haɪd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]
" he muttered ; " Faribole , hide yourself in the hedge ; I will come back here
" 他 低声说道 ; " - , 隐藏 你自己 在 这 对冲 ; 我 将要 来 后退 这里

['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

他低声说道：“法里博尔，躲到树篱里去；我一会儿就回来。”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .
" The Steward lifted his Cudgel .
" 这 管家 抬起 他的 棍棒 .

管家举起了棍棒。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['entəd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['petrɪfaɪd] [wɪð]
He approached the person who had entered , and halted , petrified with
他 接近 这 人 WHO 有 进入 , 和 停止 , 石化 和

[ə'meɪzmənt] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
amazement , on beholding Mother Michel .
惊愕 , 在 凝视 母亲 米歇尔 .

他走近进来的人，却在看到米歇尔修女时，惊愕不已，愣住了。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
He imagined at first that she had been brought back by some vague suspicion ,
他 想象 在 第一的 那 她 有 到过 带来 后退 经过 一些 模糊的 怀疑 ,

他起初以为她是出于某种模糊的怀疑才回来的。

[baɪ][sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : —
by some presentiment ; but he recovered himself , hearing her say : —
经过 一些 预感 ; 但 他 恢复 他自己 , 听力 她 说 : —

他凭着某种预感，但听到她的话后，便恢复了镇定：——

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] ['mædəm] [diː][lɑː]
" I am obliged to postpone my walk , for I have seen Madame de la
" 我 是 有义务 到 推迟 我的 走 , 为了 我 有 已见 夫人 德 拉

- ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ;
Grenouillère's carriage coming ;
- 运输 未来 ;

“我不得不推迟我的散步，因为我看到德拉格雷诺耶尔夫人的马车来了；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'peəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
it turned out of its way on account of the repairs being made in the street .
它 转向 出去 的 它是 方式 在 帐户 的 这 维修 存在 制成 在 这 街道 .

由于街道正在维修，它绕道而行。

[baɪ] [riː'entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] .
By reentering through the garden I was able to get here in advance .
经过 重新进入 通过 这 花园 我 曾是 有能力的 到 得到 这里 在 进步 .

我穿过花园重新进入，所以能够提前到达这里。

[kʌm] , [mə'sjɜː] - , [let][juː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪstrəs] . "
Come , Monsieur Lustucru , let us hasten to receive our good mistress . "
来 , 先生 - , 让 我们 趋 到 收到 我们的 好的 情妇 . "

来吧，卢斯图克鲁先生，让我们赶紧去迎接我们善良的女主人。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] -
" I am with you , madame , " said the steward ; then , making a speaking -
" 我 是 和 你 , 夫人 , " 说 这 管家 ; 然后 , 制作 一个 请讲 -
['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
trumpet of his hand ,
喇叭 的 他的 手 ,

“我同意，夫人，”管家说道；然后，他用手比划成一个扩音器的形状，

[hiː; hi][kraɪd][tuː; tə] - : —
he cried to Faribole : —
他 哭 到 - : —

他向法里博尔喊道：——

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Making a Speaking - trumpet of his Hand .
制作 一个 请讲 - 喇叭 的 他的 手 .

他用手制作了一个扩音器。

" [straɪk] [ɔːl] [ə'ləʊn] !
" Strike all alone !
" 罢工 全部 独自的 !

“孤军奋战！”

[straɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kæt][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [muːv] !
strike until the cat has ceased to move !
罢工 直到 这 猫 有 停止 到 移动 !

一直打到猫不再动弹为止！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
" and he rejoined Mother Michel in the court ,
" 和 他 重新加入 母亲 米歇尔 在 这 法庭 ,

于是他回到法庭与米歇尔修女会合。

[weə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [bə'tæliən] .
where the domestics were drawn up in a line like a well - drilled battalion .
在哪里 这 家政 是 绘制 向上 在 一个 线 喜欢 一个 出色地 - 钻孔 营 .

家政人员排成一列，像一支训练有素的军队。

[ɒn] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] ['səːvitə]
On stepping from the carriage Madame de la Grenouillère honored her servitors
在 步进 从 这 运输 夫人 德 拉 - 荣幸 她 仆人
[wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [glɑːns] ,
with a benevolent glance ,
和 一个 仁慈 瞥一眼 ,

德拉格雷诺耶尔夫人从马车上下来后，慈祥地看了她的仆人们一眼。

[ɪm'breɪst] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [njuːz] [ɒv; əv]
embraced Mother Michel with touching familiarity , and demanded news of
拥抱 母亲 米歇尔 和 接触 熟悉 , 和 要求 消息 的
- .
Moumouth .
- .

她用亲切的语气拥抱了米歇尔修女，并追问穆穆特的消息。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [im'breis] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
The Countess embraces Mother Michel .
这 伯爵夫人 拥抱 母亲 米歇尔 .

伯爵夫人拥抱了米歇尔修女。

" [jɔ:(r); jə(r)]['prəʊtəʒeɪ][ɪz] ['wʌndəfəli] [wel] , " [sed] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ,
" Your protégé is wonderfully well , " said Mother Michel ,
" 你的 门徒 是 太棒了 出色地 , " 说 母亲 米歇尔 ,

"你的学生身体很好,"米歇尔修女说。

" [hi:; hi] [grəuz] ['fætə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
" he grows fatter and handsomer under our very eyes ; but it may be said ,
" 他 生长 更胖 和 更英俊 在下面 我们的 非常 眼睛 ; 但 它 可能 是 说 ,

"在我们眼前，他变得越来越胖，越来越英俊；但可以说，

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:ms] . "
without injury to the truth , that his moral qualities are even beyond his physical charms . "
没有 受伤 到 这 真相 , 那 他的 道德 品质 是 甚至 超过 他的 身体的 魅力 . "

在不损害事实的前提下，他的道德品质甚至超越了他的外表魅力。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪn'græּtɪtju:d] ,
" Poor friend , if he does not love me he will be a monster of ingratitude ,
" 贫穷的 朋友 , 如果 他 做 不是 爱 我 他 将要 是 一个 怪物 的 忘恩负义 ,

"可怜的朋友，如果他不爱我，他会变成一个忘恩负义的怪物。"

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] ['kɒnstəntli] ;
for since our separation I have thought of him constantly ;
为了 自从 我们的 分离 我 有 想法 的 他 不断地 ;

自从我们分开后，我一直都在想念他；

['hev(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ['meni] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Heaven has taken away many beings that were dear to me ,
天堂 有 已采取 离开 许多 生物 那 是 亲爱的 到 我 ,

上天带走了许多我所珍爱的人，

[bʌt; bət] - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][əʊld][eɪdʒ] !
but Moumouth will be the consolation of my old age !
但 - 将要 是 这 安慰 的 我的 老的 年龄 !

但穆穆特将是我晚年的慰藉！

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [meɪd] ['nesəsəri] ,
" As soon as the Countess had given the orders which her arrival made necessary ,
" 作为 很快 作为 这 伯爵夫人 有 给定 这 订单 哪个 她 到达 制成 必要的 ,

"伯爵夫人一下达了她到来后必须执行的命令，

[ʃi:; ʃi] [preɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [tu:; tə] [fetʃ] - .
she prayed Mother Michel to fetch Moumouth .
她 祈祷 母亲 米歇尔 到 拿来 - .

她祈求米歇尔修女去请穆穆特来。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mædəm] , " ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ['ɑːnsə(r)d] ;
" He will be charmed to see you again , madame , " Mother Michel answered ;
" 他 将要 是 迷住了 到 看 你 再次 , 夫人 , " 母亲 米歇尔 回答 ;

“夫人，他一定会很高兴再次见到您，”米歇尔母亲回答道；

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] - ,
" he is in the garden in the care of Faribole ,
" 他 是 在 这 花园 在 这 关心 的 - ,

“他现在在花园里，由法里博尔照料。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːəd] [dʒʌdʒd] ['prɒpə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
a little young man whom your steward judged proper to admit to the house ;
一个 小的 年轻的 男人 谁 你的 管家 评判 恰当的 到 承认 到 这 房子 ;

你的管家认为一个身材矮小的年轻男子适合进入家中；

[ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] .
the young rogue and the cat have become a pair of intimate friends .
这 年轻的 流氓 和 这 猫 有 变得 一个 一对 的 亲密的 朋友们 .

这个年轻的浪子和这只猫成了形影不离的好朋友。

" - ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Faribole seated in the Garden .
" - 坐着 在 这 花园 .

“法里博尔坐在花园里。”

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] - [ə'ləʊn] , ['siːtɪd]
Mother Michel went down to the garden and there found Faribole alone , seated
母亲 米歇尔 去 向下 到 这 花园 和 那里 成立 - 独自的 , 坐着
[ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
upon a bench ,
之上 一个 长椅 ,

米歇尔修女下到花园，发现法里博尔独自一人坐在长椅上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] [eə(r)] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
and with a preoccupied air stripping the leaves from a branch of
和 和 一个 心事重重 空气 脱衣舞 这 树叶 从 一个 分支 的
['bɒkswʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
boxwood which he held in his hand .
黄杨木 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他神情恍惚地剥下手中黄杨树枝上的叶子。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , " ['mædəm] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ]
" My friend , " said the good woman , " Madame , the Countess , desires you
" 我的 朋友 , " 说 这 好的 女士 , " 夫人 , 这 伯爵夫人 , 欲望 你
[tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
to bring Moumouth to her . "
到 带来 - 到 她 . "

“我的朋友，”这位善良的妇人说，“伯爵夫人希望你把穆穆特带到她那里去。”

" - ! " ['stæmə] - , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
" Moumouth ! " stammered Faribole , starting at the name as if he had been
" - ! " 结结巴巴 - , 开始 在 这 姓名 作为 如果 他 有 到过
[stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɒsp] .
stung by a wasp .
被蜇了 经过 一个 黄蜂 .

“穆穆斯！”法里博尔结结巴巴地说，听到这个名字，他就像被黄蜂蜇了一样，吓了一跳。

" [jes] , - ; [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Yes , Moumouth ; I thought he was with you . "
" 是的 , - ; 我 想法 他 曾是 和 你 . "

“是的，穆穆特；我以为他跟你在一起。”

" [hiː; hi][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]
" He just quitted me ; some persons passing in the street made a noise that
" 他 只是 辞职 我 ; 一些 人 通过 在 这 街道 制成 一个 噪音 那
['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
frightened him ,
害怕 他 ,

"他突然就跟我走了；街上有人走过，发出了一些噪音，吓到了他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .
and he leaped into the hedge .
和 他 跳跃 进入 这 对冲 .

他纵身跃入树篱。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]
" Mother Michel , after having spent more than half an hour in scouring the
" 母亲 米歇尔 , 后 拥有 花费 更多的 比 一半 一个 小时 在 洗涤 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

"米歇尔修女在花园里搜寻了半个多小时后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][lɑː] - [ænd; ənd] [sed] : " - [ɪz]['æbsənt] , ['mædəm] ;
returned to Madame de la Grenouillère and said : " Moumouth is absent , madame ;
返回 到 夫人 德 拉 - 和 说 : " - 是 缺席的 , 夫人 ;
[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ;
but do not be anxious ;
但 做 不是 是 焦虑的 ;

回到德拉格雷努耶尔夫人那里，说道："穆穆特不在，夫人；但您不必担心；

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gærət] . "
he disappeared once before , and we found him in the garret . "
他 消失 一次 前 , 和 我们 成立 他 在 这 阁楼 . "

他之前也失踪过一次，我们是在阁楼里找到他的。

" [let] [hɪm][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] !
" Let him be searched for !
" 让 他 是 搜索 为了 !

"搜捕他！"

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] .
I do not wish to wait .
我 做 不是 希望 到 等待 .

我不想等。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
I desire to see him this instant !
我 欲望 到 看 他 这 立即的 !

我恨不得立刻见到他！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] ,
this desire was not likely to be gratified ,
这 欲望 曾是 不是 可能 到 是 满意 ,

这种愿望不太可能得到满足。

[ɪf] ['eni] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'twi:n]
if any reliance could be placed upon the words exchanged in the dark between
如果 任何 依赖 可以 是 放置 之上 这 字 交换 在 这 黑暗的 之间

\- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
Lustucru and his accomplice .
\- 和 他的 同案犯 .

如果卢斯图克鲁和他的同伙在黑暗中交换的话语有任何可信度的话。

" [wel] , [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Well , did you do it ? "
" 出色地 , 做过 你 做 它 ? "

"那么，你到底做了吗？"

" [jes] , [mə'sjɜ:] - , [ai] ['paʊndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæt] [si:st] [tu:; tə] [mu:v] . "
" Yes , Monsieur Lustucru , I pounded until the cat ceased to move . "
" 是的 , 先生 - , 我 猛击 直到 这 猫 停止 到 移动 . "

"是的，卢斯图克鲁先生，我一直敲打，直到猫不再动弹。"

" [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ? "
" What have you done with the body ? "
" 什么 有 你 完毕 和 这 身体 ? "

"你们把尸体怎么处理了？"

" [ai] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪn] . "
" I have thrown it into the Seine . "
" 我 有 抛掷 它 进入 这 罾 . "

"我把它扔进了塞纳河。"

" [wɒz; wəz] [hi:; hi] [kwaɪt] [ded] ? "
" Was he quite dead ? "
" 曾是 他 相当 死的 ? "

他真的死了吗？

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɜ:(r)] . "
" He didn't stir . "
" 他 没有 搅拌 . "

他一动不动。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑ:sənd] .
" Anyway , the sack was securely fastened .
" 反正 , 这 解雇 曾是 安全地 系紧 .

总之，麻袋已经牢牢地封好了。

['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] !
Justice is done !
正义 是 完毕 !

正义得到伸张！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ['sɜ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kæt] .
IN WHICH MOTHER MICHEL SEARCHES FOR HER CAT .
在 哪个 母亲 米歇尔 搜索 为了 她 猫 .

米歇尔妈妈寻找她的猫的故事。

[ɛvɚəl] [deɪz] [pɑːst] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [laɪk]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːlbərə] ,
everal days passed in painful expectation ; but the cat , like General Marlborough ,
几个 天 通过了 在 痛苦 期待 ; 但 这 猫 , 喜欢 一般的 马尔堡 ,
[dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
did not come back .
做过 不是 来 后退 .

几天过去了，人们焦急地期盼着；但是，这只猫就像马尔伯勒将军一样，再也没有回来。

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
The despair of Madame de la Grenouillère was sincere , profound , and silent ,
这 绝望 的 夫人 德 拉 - 曾是 真诚 , 深刻的 , 和 沉默的 ,

德拉格雷诺耶尔夫人的绝望是真挚的、深刻的、无声的。

— [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'prest] .
— all the more intense because it was suppressed .
— 全部 这 更多的 激烈的 因为 它 曾是 被抑制 .

——正因为遭到压制，这种感觉才更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
She continually pictured to herself the charming ways of Moumouth , his natural
她 持续 如图所示 到 她自己 这 迷人 方式 的 - , 他的 自然的
['gʊdnəs] , [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
goodness , his superior intelligence .
善良 , 他的 优越的 智力 .

她不断地在脑海中浮现出穆穆特迷人的举止、天性的善良和超凡的智慧。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] ;
No animal had ever displayed to her so many brilliant qualities ;
不 动物 有 曾经 显示 到 她 所以 许多 杰出的 品质 ;

没有任何动物向她展现过如此多的卓越品质；

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['feɪvərɪts] [hæd; həd]['evə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)]
not one of her previous favorites had ever caused her such bitter
不是 一 的 她 以前的 收藏夹 有 曾经 导致 她 这样的 苦的
[rɪ'grets] .
regrets .
遗憾 .

她以前最喜欢的人从来没有给她带来过如此强烈的悔恨。

['dʒenərəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Generous in her misfortune , she did not reproach Mother Michel ; on the contrary ,
慷慨的 在 她 不幸 , 她 做过 不是 责备 母亲 米歇尔 ; 在 这 相反 ,

尽管遭遇不幸，她依然宽容大度，没有责怪米歇尔修女；相反，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
the Countess sought to comfort that poor woman , who had given
这 伯爵夫人 寻求 到 舒适 那 贫穷的 女士 , WHO 有 给定
[hɜː'self] [ʌp] ['həʊlli] [tuː; tə] [griːf] .
herself up wholly to grief .
她自己 向上 完全 到 悲伤 .

伯爵夫人试图安慰那位完全沉浸在悲痛中的可怜女人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] : —
The Countess said to her one night : —
这 伯爵夫人 说 到 她 一 夜晚 : —

一天晚上，伯爵夫人对她说：——

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'genst] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kə'læməti] ?
" What can you do against an irresistible calamity ?
" 什么 能 你 做 反对 一个 无法抗拒 灾害 ?

面对无法阻挡的灾难，你能做什么？

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][mæn] [kən'sɪsts] [nɒt] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ʌn'hæpinəs] ,
The wisdom of man consists not in struggling with unhappiness ,
这 智慧 的 男人 由 不是 在 挣扎 和 不快乐 ,

人的智慧不在于与不幸作斗争，

[bʌt; bət][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
but in submitting himself to the will of Heaven . "
但 在 提交 他自己 到 这 将要 的 天堂 . "

但他却顺从了上天的旨意。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
" I am of your opinion , " replied Mother Michel .
" 我 是 的 你的 观点 , " 回复 母亲 米歇尔 .

“我同意你的看法，”米歇尔修女回答道。

" [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [ai] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
" If I believed , like you , in the death of Moumouth , I would resign myself without a murmur .
" 如果 我 相信 , 喜欢 你 , 在 这 死亡 的 - , 我 会 辞职 我 没有 一个 低语 .

“如果我像你一样相信穆穆特的死讯，我会默默接受现实，不会发出任何抱怨。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ; [ai]['pɪktʃə(r)][hɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
But I have the idea that he still lives ; I picture him running through the streets ,
但 我 有 这 主意 那 他 仍然 生活 ; 我 图片 他 跑步 通过 这 街道 ,

但我总觉得他还活着；我仿佛看到他在街上奔跑。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ɪl] ['triːtmənt] , [wɪð] ['sɔːspən] , [meɪ] [biː; bi] " —
the victim of ill treatment , with saucepans , may be " —
这 受害者 的 患病的 治疗 , 和 平底锅 , 可能 是 " —

遭受虐待的受害者，拿着平底锅，可能是“——

" [gəʊ][tuː; tə] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'self] ; - [ɪz] [ded] ,
" Go to , Mother Michel , you deceive yourself ; Moumouth is dead ,
" 去 到 , 母亲 米歇尔 , 你 欺骗 你自己 ; - 是 死的 ,

“去吧，米歇尔修女，你自欺欺人了；穆穆特已经死了。”

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
otherwise he would have come back to us . "
否则 他 会 有 来 后退 到 我们 . "

否则他就会回到我们身边了。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" Something tells me that he is still in this world ,
" 某物 讲述 我 那 他 是 仍然 在 这 世界 ,

“我的直觉告诉我，他仍然在这个世界上。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ə'dres] [hɜː'self] " —
and if Madame the Countess wishes to have tidings of him , she has only to address herself " —
和 如果 夫人 这 伯爵夫人 愿望 到 有 消息 的 他 , 她 有 仅有的 到 地址 她自己 " —

如果伯爵夫人想了解他的消息，她只需亲自向伯爵夫人汇报即可。

" [tuː; tə] [huːm] ? "
" To whom ? "
" 到 谁 ? "

"给谁？"

" [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mædəm] - , [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [huː] [priˈdikt]
" To our neighbor , Madame Bradamor , that celebrated fortune - teller , who predicts
" 到 我们的 邻居 , 夫人 - , 那 著名 财富 - 出纳员 , WHO 预测
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [rɪ'muːvz] ['frek(ə)lz] ,
the future , removes freckles ,
这 未来 , 移除 雀斑 ,

"致我们的邻居布拉达莫尔夫人，那位著名的算命先生，她能预测未来，还能去除雀斑，

[riːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['destini] , [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] . "
reads in the Book of Destinies , and charms away the toothache . "
阅读 在 这 书 的 命运 , 和 魅力 离开 这 牙疼 . "

读《命运之书》，就能治好牙痛。

" [faɪ] , ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] !
" Fie , Mother Michel !
" 菲 , 母亲 米歇尔 !

"呸，米歇尔妈妈！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [hæv; həv] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ɒv; əv]
how can you , a sensible woman , have any confidence in the juggling of
如何 能 你 , 一个 明智的 女士 , 有 任何 信心 在 这 戏法 的
[æn; ən] [əd'ventʃəres] ? "
an adventuress ? "
一个 冒险家 ? "

你，一个理智的女人，怎么会对一个冒险家的行事作风有信心呢?

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] ; [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm]
" But , madame , I am not alone ; the most distinguished people go to Madame
" 但 , 夫人 , 我 是 不是 独自的 ; 这 最多 杰出的 人们 去 到 夫人
- ;
Bradamor ;
- ;

"但是，夫人，我并不孤单；最杰出的人都去拜访布拉达莫尔夫人；

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [les] [dɪə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] ,
she is more learned and less dear than her rivals ,
她 是 更多的 学习 和 较少的 亲爱的 比 她 竞争对手 ,

她比竞争对手更有学识，但价格却更低。

[ænd; ənd][ɑːsks]['əʊnli][ten] [kraʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði]['dev(ə)l] ['æstəˌrɔθ] . "
and asks only ten crowns to make you behold the devil Astaroth . "
和 问 仅有的 十 皇冠 到 制作 你 看哪 这 魔鬼 阿斯塔罗斯 . "

他只索要十顶王冠，就能让你亲眼目睹魔鬼阿斯塔罗斯的真容。

" [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['draɪli] .
" Enough , for pity's sake ! " responded the Countess , dryly .
" 足够的 , 为了 可惜 清酒 ! " 回应 这 伯爵夫人 , 干巴巴地 .

"够了，看在上帝的份上！"伯爵夫人冷冷地回答道。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
Mother Michel remained silent ; but she had made up her mind , and ,
母亲 米歇尔 剩余 沉默的 ; 但 她 有 制成 向上 她 头脑 , 和 ,

米歇尔修女保持沉默；但她已经下定决心了，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
the first time she had a moment of liberty , she ran to the house of
这 第一的 时间 她 有 一个 片刻 的 自由 , 她 跑 到 这 房子 的
[ðə; ði]['nekrəʊmænsə(r)] .
the necromancer .
这 死灵法师 .

她第一次获得自由时，就跑去了死灵法师的房子。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,
The fortune - teller occupied a spacious apartment richly furnished ,
这 财富 - 出纳员 占领 一个 宽敞 公寓 丰富 提供 ,

算命先生住在一间宽敞、装修豪华的公寓里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
for she gained a great deal of money by cheating the public .
为了 她 获得 一个 伟大的 交易 的 钱 经过 作弊 这 民众 .

因为她通过欺骗公众获得了大量金钱。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['sprɪŋk(ə)ld]
Her consultation - room was draped with hangings of black velvet sprinkled
她 咨询 - 房间 曾是 垂坠的 和 绞刑 的 黑色的 天鹅绒 撒上
[wɪð] [gɪlt] [stɑːz] ;
with gilt stars ;
和 镀金 明星 ;

她的诊室里挂着黑色天鹅绒帷幔，上面点缀着金色的星星；

[ə'pɒn][ə; eɪ][skweə(r)]['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [stʊd] ['peɪntɪd] [tɪn] ['ɔbilisks] ,
upon a square table , in the centre of the chamber , stood painted tin obelisks ,
之上 一个 正方形 桌子 , 在 这 中心 的 这 房间 , 站立 绘 锡 方尖碑 ,

房间中央的方形桌子上，摆放着彩绘锡制方尖碑。

[dʒɑːz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ri'tɔːts] , [ænd; ənd]['daɪvəz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɒv; əv] [huːz]
jars of electricity , retorts , and divers mathematical instruments , of whose
罐子 的 电 , 反驳 , 和 潜水员 数学 仪器 , 的 谁
['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] ,
uses the pretended sorceress was quite ignorant ,
用途 这 假装 巫婆 曾是 相当 无知 ,

装满电能的罐子、蒸馏器和各种各样的数学仪器，这位自称女巫的人对这些仪器的用途一无所知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd]
but which she had placed there in order to impose on the weak - minded
但 哪个 她 有 放置 那里 在 命令 到 强加 在 这 虚弱的 - 有思想
[p'ɜːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .
persons who came to consult her .
人 WHO 来了 到 咨询 她 .

但她把这些东西放在那里，是为了欺骗那些前来咨询她的头脑简单的人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ; [haʊ'evə(r)] ,
She at first showed some embarrassment on beholding Mother Michel ; however ,
她 在 第一的 显示 一些 尴尬 在 凝视 母亲 米歇尔 ; 然而 ,

她起初见到米歇尔修女时有些尴尬；然而，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
after having closed a glass door which communicated with the other apartments ,
后 拥有 关闭 一个 玻璃 门 哪个 沟通 和 这 其他 公寓 ,

在关上通往其他公寓的玻璃门之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['klaɪənt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] : —
she returned to salute her new client , and said in a solemn tone : —
她 返回 到 礼炮 她 新的 客户 , 和 说 在 一个 庄严 语气 : —

她回去向新客户敬礼，并严肃地说：

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ? "
" What is your desire ? "
" 什么 是 你的 欲望 ? "

你的愿望是什么?

" [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "
" To question the present , the past , and the future . "
" 到 问题 这 展示 , 这 过去的 , 和 这 未来 . "

“质疑现在、过去和未来。”

" [ai][,eɪ 'em][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - ;
" I am the very one to satisfy you , " replied Madame Bradamor ;
" 我 是 这 非常 一 到 满足 你 , " 回复 夫人 - ;

“我正是能让您满意的人,”布拉达莫尔夫人回答道;

" [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪ'mɑ:nd][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɒst][ju:; jʊ] [θri:] [kraʊnz] . "
" but what you demand is very difficult , and will cost you three crowns . "
" 但 什么 你 要求 是 非常 难的 , 和 将要 成本 你 三 皇冠 . "

“但是你的要求非常困难，而且会花费你三克朗。”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
" There they are ; I give them to you with all my heart .
" 那里 他们 是 ; 我 给 他们 到 你 和 全部 我的 心 .

“它们就在这里；我全心全意地把它们送给你。”

" ['mædəm] - , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] ,
" Madame Bradamor , full of regret that she had not insisted on having more ,
" 夫人 - , 满的 的 后悔 那 她 有 不是 坚持 在 拥有 更多的 ,

布拉达莫尔夫人懊悔不已，后悔当初没有坚持要更多。

['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] [ði:z] [tɜ:mz] : —
pocketed the money , and began in these terms : —
口袋 这 钱 , 和 开始 在 这些 条款 : —

他把钱揣进了自己的口袋，然后这样开始说道：——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] ? "
" What is the date of your birth ? "
" 什么 是 这 日期 的 你的 出生 ? "

你的出生日期是什么时候?

" [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , - . "
" The 24th of May , 1698 . "
" 这 24th 的 可能 , - . "

“1698年5月24日。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
" What are the initials of your name and the first letter of the place
" 什么 是 这 首字母 的 你的 姓名 和 这 第一的 信 的 这 地方
[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ?
in which you were born ?
在 哪个 你 是 出生 ?

你的名字首字母是什么? 你出生地的首字母是什么?

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [peɪz] [θri:] [kraʊnz] .
" Mother Michel pays Three Crowns .
" 母亲 米歇尔 支付 三 皇冠 .

“米歇尔母亲支付了三克朗。”

" [ə; eɪ] , [ɑ:(r)] , [em] , [en] , [el] , [es] .
" A , R , M , N , L , S .
" 一个 , 拉 , M , N , L , S .

“A、R、M、N、L、S。

" ['mædəm] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [nemd] [ˌænə'stɑːzi] - ; [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [sɪns] [twelv] [j'iəz] ,
" Madame Michel was named Anastasie Ravegot ; the widow , since twelve years ,
" 夫人 米歇尔 曾是 命名 阿纳斯塔西 - ; 这 寡妇 , 自从 十二 年 ,
[ɒv; əv][fræn'swɑː] [mɪ'ʃəl] ,
of François Michel ,
的 弗朗索瓦 米歇尔 ,

"米歇尔夫人原名阿纳斯塔西娅·拉韦戈特；她是弗朗索瓦·米歇尔的遗孀，至今已有十二年了。"

[ɪn][laɪf][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['mɑːrkɪts] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['nɔɪzi] - [ˌel'iː] - [sek]
in life inspector of butter in the Paris markets ; she was born in Noisy - le - Sec
在 生活 检查员 的 黄油 在 这 巴黎 市场 ; 她 曾是 出生 在 嘈杂 - 勒 - 秒
.
.
.

她生前是巴黎市场上的黄油检验员；她出生于努瓦西勒塞克。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ? "
" What is your favorite flower ? "
" 什么 是 你的 最喜欢的 花 ? "

你最喜欢的花是什么？

" [ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊk] .
" The Jerusalem artichoke .
" 这 耶路撒冷 朝鲜蓟 .

"菊芋。"

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['kʌstəməri] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] ['kɒfi] -
" After these customary questions , the fortune - teller examined some coffee -
" 后 这些 习惯 问题 , 这 财富 - 出纳员 检查 一些 咖啡 -
[graʊndz] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : —
grounds poured into a saucer , and said : —
理由 倾倒 进入 一个 碟子 , 和 说 : —

"问完这些例行问题后，算命先生查看了倒在碟子里的咖啡渣，然后说道：——

" - , [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] ,
" Phaldarus , the genie of things unknown ,
" - , 这 精灵 的 事物 未知 ,

"法尔达罗斯，未知事物的精灵，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
informs me that you are in search of a being very dear to you .
通知 我 那 你 是 在 搜索 的 一个 存在 非常 亲爱的 到 你 .

告诉我，你正在寻找一个对你来说非常珍贵的人。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ['baʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
" Mother Michel bounded in her chair with surprise .
" 母亲 米歇尔 有界 在 她 椅子 和 惊喜 .

米歇尔母亲惊讶地从椅子上跳了起来。

['mædəm] - [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ;
Madame Bradamor continued : " This being is not a man ;
夫人 - 持续 : " 这 存在 是 不是 一个 男人 ;

布拉达莫尔夫人继续说道："这个人不是人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒdruped] — ['aɪðə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] .
it is a quadruped — either a dog or a cat .
它 是 一个 四足动物 — 任何一个 一个 狗 或者 一个 猫 .

它是四足动物——要么是狗，要么是猫。

['eəriəl] , ['spɪrɪt] [sə'lestiəl] , [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæt] .
Ariel , spirit celestial , reveals to me that it is a cat .
爱丽儿 , 精神 天体 , 揭示 到 我 那 它 是 一个 猫 .

天上的精灵艾瑞尔告诉我，那是一只猫。

" ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] ; [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] ,

" Mother Michel was more and more impressed ; without giving her time to recover herself ,

" 母亲 米歇尔 曾是 更多的 和 更多的 印象深刻 ; 没有 给予 她 时间 到 恢复 她自己 ,

“米歇尔母亲越来越印象深刻；她没有给她时间缓过神来，

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['ʃʌfld] [ðem; ðəm] , [kʌt] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ,

the fortune - teller took a pack of cards , shuffled them , cut them three times ,

这 财富 - 出纳员 采取 一个 盒 的 牌 , 洗牌 他们 , 切 他们 三 时代 ,

算命先生拿出一副扑克牌，洗牌，然后切牌三次。

[ðen] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['ɡreɪvli] : —

then disposed them in a systematic order on the table , and said gravely : —

然后 处置 他们 在 一个 系统 命令 在 这 桌子 , 和 说 严重地 : —

然后将它们按顺序摆放在桌上，严肃地说：

" [jɔː(r); jə(r)][kæt][ɪz][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [klʌbz] ; [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] .

" Your cat is the knave of clubs ; let us see what happens to him .

" 你的 猫 是 这 恶棍 的 俱乐部 ; 让 我们 看 什么 发生 到 他 .

“你的猫是梅花杰克；让我们看看它会怎么样。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [ten] [ɒv; əv] [speɪdz] !

One , two , three , four ; ten of spades !

一 , 二 , 三 , 四 ; 十 的 黑桃 !

一、二、三、四；黑桃十！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] ,

He is a wanderer , he has a passion for travel ,

他 是 一个 流浪者 , 他 有 一个 热情 为了 旅行 ,

他是个游历者，对旅行充满热情。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['pærɪs] .

he sets out at night to see the curiosities of Paris .

他 套 出去 在 夜晚 到 看 这 奇闻异事 的 巴黎 .

他晚上出发去探寻巴黎的奇观。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] !

One , two , three , four ; the queen of spades !

一 , 二 , 三 , 四 ; 这 女王 的 黑桃 !

一、二、三、四；黑桃皇后！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɜːmɪn] [fɜː(r)][aʊt][ɒv; əv][kæt] - [skɪn] .

It is a woman who manufactures ermine fur out of cat - skin .

它 是 一个 女士 WHO 制成品 貂 毛皮 出去 的 猫 - 皮肤 .

她是一位用猫皮制作貂皮的妇女。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [speɪdz] !

One , two , three , four ; the knave of spades !

一 , 二 , 三 , 四 ; 这 恶棍 的 黑桃 !

一、二、三、四；黑桃杰克！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ræɡ] - ['pɪkə(r)] .

It is a rag - picker .

它 是 一个 抹布 - 拣货员 .

这是个拾荒者。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪdz] !
One , two , three , four ; the king of spades !
一 , 二 , 三 , 四 ; 这 国王 的 黑桃 !

一、二、三、四；黑桃K！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['restrɒnt] - ['kiːpə(r)] .
It is a restaurant - keeper .
它 是 一个 餐厅 - 守门员 .

他是一位餐馆老板。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .
The falling together of these three persons alarms me .
这 坠落 一起 的 这些 三 人 警报 我 .

这三个人同时堕落让我感到担忧。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , — [klʌbz] !
One , two , three , four , — clubs !
一 , 二 , 三 , 四 , — 俱乐部 !

一、二、三、四——梅花！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , — [klʌbz] [ə'gen] !
One , two , three , four , — clubs again !
一 , 二 , 三 , 四 , — 俱乐部 再次 !

一、二、三、四——又是俱乐部！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , — ['ɔːlweɪz] [klʌbz] .
One , two , three , four , — always clubs .
一 , 二 , 三 , 四 , — 总是 俱乐部 .

一、二、三、四——永远是俱乐部。

[jɔː(r); jə(r)][kæt] [wʊd] [brɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] :
Your cat would bring money to these three persons :
你的 猫 会 带来 钱 到 这些 三 人 :

你的猫会给这三个人带来财富：

[ðə; ði][ræg] - ['pɪkə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ðə; ði]['fʌrɪə(r)] ,
the rag - picker wishes to kill him in order to sell the skin to the furrier ,
这 抹布 - 拣货员 愿望 到 杀 他 在 命令 到 卖 这 皮肤 到 这 皮货商 ,

拾荒者想杀了他，以便把皮卖给皮货商。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] - ['kiːpə(r)] , [huː] [wɪl] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the body to the restaurant - keeper , who will serve it up to his
和 这 身体 到 这 餐厅 - 守门员 , WHO 将要 服务 它 向上 到 他的

['kʌstəməz] [æz; əz] [stjuːd] ['ræbɪt] .
customers as stewed rabbit .
顾客 作为 炖 兔子 .

然后将兔肉交给餐馆老板，他会把它做成炖兔肉端给顾客。

[wɪl] [ðə; ði][kæt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] .
Will the cat be able to resist his persecutors .
将要 这 猫 是 有能力的 到 抵抗 他的 迫害者 .

这只猫能否抵抗住迫害它的人？

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; ['sev(ə)n][ɒv; əv] [speɪdz] !
One , two , three , four ; seven of spades !
一 , 二 , 三 , 四 ; 七 的 黑桃 !

一、二、三、四；黑桃七！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['mædəm] ; [jɔː(r); jə(r)][kæt][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] !
It is all over , madame ; your cat no longer exists !
它 是 全部 超过 , 夫人 ; 你的 猫 不 更长 存在 !

一切都结束了，夫人；您的猫已经不存在了！

" [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [kən'sʌlts] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] .
" The Fortune - teller consults her Cards .
" 这 财富 - 出纳员 咨询 她 牌 .

算命先生正在查看她的塔罗牌。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɪm] , [ðə; ði] ['kænɪblz] !
" They have eaten him , the cannibals !
" 他们 有 吃 他 , 这 食人族 !

“他们把他吃了，那些食人族！”

" [kraɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [mi'aʊ] ,
" cried Mother Michel , sinking back , and she fancied she heard a plaintive miau ,
" 哭 母亲 米歇尔 , 下沉 后退 , 和 她 幻想 她 听到 一个 哀怨 喵 ,

“米歇尔修女哭了起来，向后倒去，她好像听到了一声哀怨的喵叫。”

[ðə; ði] [lɑːst] ['ægənaɪzd] [kraɪ] [ɒv; əv] - .
the last agonized cry of Moumouth .
这 最后的 痛苦的 哭 的 - .

穆穆特最后痛苦的哀嚎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] [kæt] [hæd; həd] - ,
But it was not an illusion ; a cat had miaued ,
但 它 曾是 不是 一个 错觉 ; 一个 猫 有 - ,

但这并非幻觉；一只猫叫了起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] - [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃeɪmbə(r)] .
and was still miauing in the next chamber .
和 曾是 仍然 - 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间还在发出喵喵声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['ʃivə] [tuː; tə] ['ætəmz] ,
Suddenly a pane of glass in the door described was shivered to atoms ,
突然 一个 窗格 的 玻璃 在 这 门 描述 曾是 瑟瑟发抖 到 原子 ,

突然，门上的一块玻璃碎裂成了原子。

[ænd; ənd] - [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ['tʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] .
and Moumouth in person tumbled at the feet of Mother Michel .
和 - 在 人 翻滚 在 这 脚 的 母亲 米歇尔 .

穆穆特本人跪倒在米歇尔修女的脚下。

- [ə'pɪəz] .
Moumouth appears .
- 出现 .

穆茅斯出现了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['gɑːdiən] ;
From the top of a wardrobe he had perceived his affectionate guardian ;
从 这 顶部 的 一个 衣柜 他 有 感知 他的 亲热 监护人 ;

他从衣柜顶上看到了他慈爱的监护人；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,
he had called to her several times , and as she did not answer him ,
他 有 称为 到 她 一些 时代 , 和 作为 她 做过 不是 回答 他 ,

他曾多次呼唤她，但她都没有回应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] ,
he had thrown himself , in his desperation , against the glass door ,
他 有 抛掷 他自己 , 在 他的 绝望 , 反对 这 玻璃 门 ,

绝望之下，他猛地撞向玻璃门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
through which he had broken a passage .
通过 哪个 他 有 破碎的 一个 通道 .

他由此开辟了一条通道。

" [maɪ][kæt][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] !
" My cat was with you ! " said Mother Michel ; " you have stolen him !
" 我的 猫 曾是 和 你 ! " 说 母亲 米歇尔 ; " 你 有 被盗 他 !

"我的猫和你在一起！"米歇尔妈妈说，"你把它偷走了！"

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ; [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][jəu'lændə][diː][lɑː] - ;
My mistress is powerful ; my mistress is the Countess Yolande de la Grenouillère ;
我的 情妇 是 强大的 ; 我的 情妇 是 这 伯爵夫人 约兰德 德 拉 - ;

我的女主人很强大；我的女主人是约兰德·德·拉·格雷诺耶尔伯爵夫人；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃæs'taiz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] !
she will have you chastised as you deserve to be !
她 将要 有 你 受责罚 作为 你 应得 到 是 !

她会好好惩罚你，你罪有应得！

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [θrets] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [pleɪst] - ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" While making these threats Mother Michel placed Moumouth under her arm ,
" 尽管 制作 这些 威胁 母亲 米歇尔 放置 - 在下面 她 手臂 ,
[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and prepared to depart .
和 准备 到 离开 .

"在发出这些威胁的同时，米歇尔母亲把穆穆特夹在胳膊下，准备离开。

['mædəm] - [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : —
Madame Bradamor stopped her , saying : —
夫人 - 停止 她 , 说 : —

布拉达莫尔夫人拦住了她，说道：

" [duː; də][nɒt]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] !
" Do not ruin me , I conjure you !
" 做 不是 废墟 我 , 我 变戏法 你 !

"不要毁了我，我诅咒你！"

[ai][hæv; həv][nɒt]['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)][kæt] ! "
I have not stolen your cat ! "
我 有 不是 被盗 你的 猫 ! "

我没偷你的猫！

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ðen] ? "
" How is it in your house , then ? "
" 如何 是 它 在 你的 房子 , 然后 ? "

那么，你家里的情况如何呢？

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] - ; [hiː; hi][ɡɒt] [ðɪs] [kæt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" I have it from a little boy named Faribole ; he got this cat for me
" 我 有 它 从 一个 小的 男生 命名 - ; 他 得到 这 猫 为了 我
,
,
,

"这只猫是从一个名叫法里博尔的小男孩那里得到的；是他送给我的。"

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][hæv; həv] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
which I have long desired to have , on account of his supernatural
哪个 我 有 长的 想要的 到 有 , 在 帐户 的 他的 超自然
[ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
shape and appearance ,
形状 和 外貌 ,

我一直很想拥有他，因为他拥有超凡脱俗的外形和容貌。

[tuː; tə]['fɪɡə(r)][ɪn][maɪ][ˌkæbə'lɪstɪk][ˌkɔndʒuə'reiʃən] .
to figure in my cabalistic conjurations .
到 数字 在 我的 神秘主义 咒语 .

在我的神秘仪式中扮演重要角色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
This is the truth , the whole truth .
这 是 这 真相 , 这 所有的 真相 .

这就是真相，全部真相。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] . "
I beg of you that your mistress will not disturb me . "
我 求 的 你 那 你的 情妇 将要 不是 打扰 我 . "

我恳求你，你的女主人不要打扰我。

" [duː; də][nɒt]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] ! "
" Do not ruin me , I conjure you ! "
" 做 不是 废墟 我 , 我 变戏法 你 ! "

“别毁了我，我诅咒你！”

" ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['prɒpə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ,
" Madame the Countess will act as she thinks proper , " responded Mother Michel ,
" 夫人 这 伯爵夫人 将要 行为 作为 她 思考 恰当的 , " 回应 母亲 米歇尔 ,

“伯爵夫人会按照她认为合适的方式行事，”米歇尔修女回答道。

['hɔːtɪli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæt] .
haughtily ; and she vanished with her cat .
傲慢地 ; 和 她 消失了 和 她 猫 .

她傲慢地带着她的猫消失了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mædəm] - [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ;
She made but one step from the house of Madame Bradamor to that of Madame de la Grenouillère ;
她 制成 但 一 步 从 这 房子 的 夫人 - 到 那 的 夫人 德 拉 - ;

她只从布拉达莫尔夫人家走了一步，就到了德拉格雷努耶尔夫人家；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] .
one would have said that Mother Michel had on the seven - league boots of little Tom Thumb .
一 会 有 说 那 母亲 米歇尔 有 在 这 七 - 联盟 靴子 的 小的 汤姆 拇指 .

有人会说，米歇尔妈妈穿上了小拇指汤姆的七里靴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
She did not linger in the parlor ,
她 做过 不是 萦绕 在 这 客厅 ,

她没有在客厅里久留。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
when she arrived out of breath and unable to speak a word ,
什么时候 她 到达的 出去 的 气息 和 无法 到 说话 一个 单词 ,

她到达时气喘吁吁，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['kærid] - [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
but carried Moumouth straight to the Countess .
但 携带 - 直的 到 这 伯爵夫人 .

但却直接把穆穆特带到了伯爵夫人面前。

[ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
On recognizing the animal ,
在 识别 这 动物 ,

认出这只动物后，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][fɑː(r)]
the Countess gave so loud a cry of joy that it was heard as far
这 伯爵夫人 给予 所以 大声 一个 哭 的 喜悦 那 它 曾是 听到 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [ˌkærə'sel] .
as the Place de la Carrousel .
作为 这 地方 德 拉 旋转木马 .

伯爵夫人发出了一声响亮的欢呼，远在卡鲁塞尔广场都能听到。

- [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] .
Lustucru assisted at this touching scene .
- 协助 在 这 接触 场景 .

Lustucru 协助拍摄了这一感人的场景。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['weivə]
At the sight of the cat he was so dumbfounded that his reason wavered
在 这 视线 的 这 猫 他 曾是 所以 目瞪口呆 那 他的 原因 犹豫不决
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

看到那只猫，他惊呆了，一时之间失去了理智。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , [səʊ] ['meni] [taɪmz] [seɪvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['biːɪŋ] ,
He imagined that the cat , so many times saved , was a fantastic being ,
他 想象 那 这 猫 , 所以 许多 时代 已保存 , 曾是 一个 极好的 存在 ,

他想象着那只被他多次救助的猫，是一个神奇的生物。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
capable of speaking , like the beasts in the fairy - tales , and he said
有能力的 的 请讲 , 喜欢 这 野兽 在 这 仙女 - 故事 , 和 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] :
to himself with a shiver :
到 他自己 和 一个 颤抖 :

它能说话，就像童话故事里的野兽一样，他不禁打了个寒颤，自言自语道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !
" I am lost !
" 我 是 丢失的 !

我迷路了！

- [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] !
Moumouth is going to denounce me !
- 是 去 到 声讨 我 !

穆穆特要告发我！

" - [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] .
" Lustucru assisted at this touching Scene .
" - 协助 在 这 接触 场景 .

"Lustucru 协助拍摄了这感人的一幕。"

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['evribɒdi] [bʌt; bət]
WHICH IS SATISFACTORY TO EVERYBODY BUT
哪个 是 令人满意的 到 大家 但

这令所有人都满意，但是

[ðə; ði]
THE
这

这

['gɪlti] .
GUILTY .
有罪的 .

有罪的。

[es] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [diː][lɑː] - ['lɜːnɪd] [haʊ] - [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ,
s soon as Madame de la Grenouillère learned how Moumouth had been recovered ,
s 很快 作为 夫人 德 拉 - 学习 如何 - 有 到过 恢复 ,

德拉格雷诺耶尔夫人一得知穆穆特被找回的情况，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [jʌŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she ordered young Faribole to be brought before her .
她 订购 年轻的 - 到 是 带来 前 她 .

她命令将年轻的法里博尔带到她面前。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm][ʌp] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - , [wɪð] [ə'lækrəti] .
" I'll go and look him up , " said Father Lustucru , with alacrity .
" 患病的 去 和 看 他 向上 , " 说 父亲 - , 和 敏捷 .

"我这就去看看他，"卢斯图克鲁神父爽快地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs]
He was very anxious to warn his accomplice , and sought an excuse
他 曾是 非常 焦虑的 到 警告 他的 同案犯 , 和 寻求 一个 原谅
[tuː; tə] [stiːl] [ɒf] .
to steal off .
到 偷 离开 .

他非常急于警告他的同伙，并寻找借口偷偷溜走。

" [nəʊ] , [rɪ'meɪn] !
" No , remain !
" 不 , 保持 !

不，留下！

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
You have admitted him to the mansion , you shall see him turned away ,
你 有 承认 他 到 这 大厦 , 你 将 看 他 转向 离开 ,

你已将他迎入府邸，你必将看到他被拒之门外。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
and will learn to bestow your confidence more wisely in future .
和 将要 学习 到 赐给 你的 信心 更多的 明智地 在 未来 .

并且将来会学会更明智地给予你信任。

" - [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst]['stjuːpə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
" Lustucru remained , and , recovering from his first stupor , resolved to
" - 剩余 , 和 , 恢复中 从 他的 第一的 昏迷 , 已解决 到
['bəʊldli][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ,
boldly deny everything ,
大胆地 否定 一切 ,

"卢斯图克鲁留了下来，从第一次昏迷中恢复过来后，他决心大胆地否认一切。"

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] .
if Faribole should dare to accuse him .
如果 - 应该 敢 到 控 他 .

如果法里博尔胆敢指控他。

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , - [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'terəgeɪtɪd] .
Introduced into the parlor , Faribole did not wait to be interrogated .
介绍 进入 这 客厅 , - 做过 不是 等待 到 是 审问 .

法里博尔被带进客厅后，并没有等待审问。

\- [ɪk'spleɪnz] .
Faribole Explains .
\- 解释 .

法里博尔解释道。

" ['mædəm] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Madame the Countess , " said he ,
" 夫人 这 伯爵夫人 , " 说 他 ,

“伯爵夫人，”他说。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæt] [telz] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;
" the presence of your cat tells me why you have called me ;
" 这 在场 的 你的 猫 讲述 我 为什么 你 有 称为 我 ;

“你家猫的出现让我明白了你为什么打电话给我；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ai] [ə'pɪə(r)] ; [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
but I am less guilty than I appear ; permit me to explain . "
但 我 是 较少的 有罪的 比 我 出现 ; 允许 我 到 解释 . "

但我罪责远轻于表面所见；请允许我解释一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː][lɑː] - ; " [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
" It is useless , " replied Madame de la Grenouillère ; " your justification is
" 它 是 无用 , " 回复 夫人 德 拉 - ; " 你的 理由 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

“没用的，”德拉格雷诺耶尔夫人回答说，“你的理由根本不成立。”

" [ðə; ði] ['stjuːəd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bəʊld] [geɪm] , [sed] [wɪð] ['aɪrəni] : —
" The steward , believing it best to play a bold game , said with irony : —
" 这 管家 , 相信 它 最好的 到 玩 一个 大胆的 游戏 , 说 和 讽刺 : —

“这位管家认为最好采取大胆的策略，于是讽刺地说：——

" [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] [ðɪs] [rəʊg] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] ,
" I am curious to know what unlikely story this rogue has to tell ,
" 我 是 好奇的 到 知道 什么 不太可能 故事 这 流氓 有 到 告诉 ,

“我很好奇这个无赖究竟有什么离奇的故事要讲。”

" [ænd; ənd][ɪn] [æk'sentɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['sləʊli] [hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] :
" and in accenting these words slowly he gave Faribole a glance which signified :
" 和 在 重音 这些 字 缓慢地 他 给予 - 一个 瞥一眼 哪个 表示 :

他一边缓缓地说着这些话，一边瞥了法里博尔一眼，那眼神意味深长：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
" If you accuse me , woe to you ! '
" 如果 你 控 我 , 悲哀 到 你 ! -

“如果你控告我，你必遭报应！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] , - [kə'menst] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] : —
" Without allowing himself to be confused , Faribole commenced in these terms : —
" 没有 允许 他自己 到 是 使困惑 , - 开始 在 这些 条款 : —

“法里博尔没有让自己陷入混乱，而是这样开始说道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ;
" It is necessary to avow it , madame ;
" 它 是 必要的 到 承认 它 , 夫人 ;

“夫人，必须承认这一点；

[ai] ['entəd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ;
I entered into your service with the intention of stealing your cat ;
我 进入 进入 你的 服务 和 这 意图 的 偷窃 你的 猫 ;

我进入你的公司是为了偷你的猫；

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the fortune - teller wished to have him , to make him play the part of the
这 财富 - 出纳员 希望 到 有 他 , 到 制作 他 玩 这 部分 的 这
['dev(ə)l] ['æstəˌrɔθ] ;
devil Astaroth ;
魔鬼 阿斯塔罗斯 ;

算命先生希望得到他，让他扮演魔鬼阿斯塔罗斯的角色；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si'djuːst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][sɪks]['liːvrəs]
and she had seduced me by the promise of a crown of six livres
和 她 有 被诱惑 我 经过 这 承诺 的 一个 王冠 的 六 利弗斯
[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .
and a pair of shoes .
和 一个 一对 的 鞋 .

她用六里弗尔的皇冠和一双鞋诱惑了我。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
They treated me so well , and Moumouth appeared to me so charming ,
他们 治疗 我 所以 出色地 , 和 - 出现 到 我 所以 迷人 ,

他们待我很好，穆穆特在我看来也很有魅力。

[ðæt] [ai] [riˈnauns] [maɪ] ['wɪkɪd] [plænz] ; [ai]['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm]
that I renounced my wicked plans ; I never , no , never would have put them
那 我 放弃 我的 邪恶 计划 ; 我 绝不 , 不 , 绝不 会 有 放 他们
['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
into execution ,
进入 执行 ,

我放弃了我的邪恶计划；我永远，不，永远不会实施它们。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]
if I had not found it was necessary to get Moumouth out of the way in
如果 我 有 不是 成立 它 曾是 必要的 到 得到 - 出去 的 这 方式 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə]['reskjuː][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l]
order to rescue him from the attacks of an enemy all the more terrible
命令 到 救援 他 从 这 攻击 的 一个 敌人 全部 这 更多的 糟糕的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] . "
because he was hidden . "
因为 他 曾是 隐 . "

如果不是发现必须把穆穆特救出来，才能让他免受敌人的攻击，而他因为躲藏起来，敌人的攻击就更加可怕了，我可能早就……

" [ɒv; əv] [huːm] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .
" Of whom does he wish to speak ? " demanded Lustucru .
" 的 谁 做 他 希望 到 说话 ? " 要求 - .

“他想谈论谁？”卢斯图克鲁问道。

" [ɒv; əv][juː; jʊ] ! [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kɪl] - ,
" Of you ! of you who have said to me , ' Kill Moumouth ,
" 的 你 ! 的 你 WHO 有 说 到 我 , - 杀 - ,

“你们这些人！你们这些对我说‘杀死穆穆特’的人，

[ɔː(r)][ai] [tʃeɪs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ! - "
or I chase you from the house ! ' "
或者 我 追赶 你 从 这 房子 ! - "

否则我就把你赶出家门！

" [ai] , [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] !
" I , I have said that !
" 我 , 我 有 说 那 !

“我，我说过这话！”

[wɒt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['fɔːlshʊd] !
what an impudent falsehood !
什么 一个 厚颜无耻 谬误 !

多么厚颜无耻的谎言!

[ɑː] , ['mædəm] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Ah , Madame the Countess ,
啊 , 夫人 这 伯爵夫人 ,

啊，伯爵夫人!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ]
you know me well enough not to hesitate between the declarations of this fellow
你 知道 我 出色地 足够的 不是 到 犹豫 之间 这 声明 的 这 同伴
[ænd; ənd] [maɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] . "
and my flat denial . "
和 我的 平坦的 拒绝 . "

你很了解我，知道我不会对这家伙的言论犹豫不决，也不会断然否认。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sɪ'vɪəli] , " [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [greɪv] ;
" Faribole , " said the Countess severely , " your charge is grave ;
" - , " 说 这 伯爵夫人 严重 , " 你的 收费 是 严重 ;

"法里博尔,"伯爵夫人严厉地说，"你的指控很严重;

[kæn; kən] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [pruːf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
can you bring any proof to support it ? "
能 你 带来 任何 证明 到 支持 它 ? "

你能拿出任何证据来支持你的说法吗?

" [pruːf] , [ə'læs] !
" Proof , alas !
" 证明 , 唉 !

"唉，证据确凿!"

[nəʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] " —
no , madame ; but I am ready to swear to you " —
不 , 夫人 ; 但 我 是 准备好 到 发誓 到 你 " —

不，夫人；但我愿意向您发誓。

" [ɪ'nʌf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; " [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['kæləmni] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Enough , " interrupted the Countess ; " do not add calumny to the
" 足够的 , " 中断 这 伯爵夫人 ; " 做 不是 添加 诽谤 到 这
[θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
theft of the cat ,
盗窃 的 这 猫 ,

"够了,"伯爵夫人打断道，"不要在偷猫这件事上再添诽谤之词。"

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
but deliver me of your presence .
但 递送 我 的 你的 在场 .

但请让我摆脱你的存在。

" - [ɪz] ['triːtɪd] ['rʌfli] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" Faribole is treated Roughly on the Staircase .
" - 是 治疗 大致 在 这 楼梯 .

"法里博尔在楼梯上受到了粗暴对待。"

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] - [wɪʃt] [tuː; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['mædəm] [diː]
The miserable Faribole wished to protest , but at a sign from Madame de
这 悲惨的 - 希望 到 反对 , 但 在 一个 符号 从 夫人 德
[lɑː] - ,
la Grenouillère ,
拉 - ,

可怜的法里博尔想要抗议，但德拉格雷诺耶尔夫人举起一块牌子，

- [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [led][hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] ,
Lustucru seized him by the arm , led him through the door without further ceremony ,
- 查获 他 经过 这 手臂 , 引领 他 通过 这 门 没有 更远 仪式 ,

卢斯图克鲁抓住他的胳膊，没有再做任何礼节，就把他领出了门。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][ɪn][səʊ] [rʌf] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [æz; əz][tuː; tə][kwaɪt] [rɪ'liːv]
and treated him in so rough a manner on the staircase as to quite relieve
和 治疗 他 在 所以 粗糙的 一个 方式 在 这 楼梯 作为 到 相当 缓解

[hɪm][ɒv; əv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
him of any idea of asking for his personal effects .
他 的 任何 主意 的 问 为了 他的 个人的 效果 .

在楼梯上，他们对他态度极其粗暴，以至于他完全打消了索要个人物品的念头。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] ;
However , the iniquities of the steward were not to remain long unpunished ;
然而 , 这 罪恶 的 这 管家 是 不是 到 保持 长的 未受惩罚 ;

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
that same day ,
那 相同的 天 ,

然而，管家的罪行并没有逍遥法外太久；就在同一天，

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,
Mother Michel , in arranging the closet in the antechamber ,
母亲 米歇尔 , 在 安排 这 壁橱 在 这 前厅 ,

米歇尔修女在整理前厅的壁橱时，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ded] [ræts][ænd; ənd]
was very much astonished at finding the bodies of several dead rats and
曾是 非常 很多 惊讶 在 寻找 这 身体 的 一些 死的 老鼠 和

[maɪs] ;
mice ;
小鼠 ;

发现几具死老鼠的尸体，感到非常惊讶；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [deθ] ,
she was wondering what had caused their death ,
她 曾是 好奇 什么 有 导致 他们的 死亡 ,

她想知道是什么导致了他们的死亡。

[wen] [ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['feɪməs] [hæʃ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ,
when she recognized the famous hash that the cat had refused to eat ,
什么时候 她 认可 这 著名的 哈希 那 这 猫 有 拒绝 到 吃 ,

当她认出那只猫一直不肯吃的著名杂烩菜时

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)][baɪ] [mis'teik] .
and which had been left there by mistake .
和 哪个 有 到过 左边 那里 经过 错误 .

那是别人误放在那里的。

[tuː] [maɪs][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪt'self] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Two mice were dead in the plate itself , so powerful and subtile was the
二 小鼠 是 死的 在 这 盘子 本身 , 所以 强大的 和 微妙 曾是 这

['pɔɪz(ə)n] !
poison !
毒 !

盘子里竟然死了两只老鼠，可见这种毒药的威力和隐蔽性有多强！

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] - .
This discovery tore away the veil which covered the past of Lustucru .
这 发现 撕裂 离开 这 面纱 哪个 涵盖 这 过去的 的 - .

这一发现揭开了笼罩在卢斯图克鲁过去的面纱。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] ,
Mother Michel , divining that the charges of Faribole were well founded ,
母亲 米歇尔 , 占卜 那 这 收费 的 - 是 出色地 创立 ,

米歇尔修女断定法里博尔的指控属实，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mædəm] [diː][lɑː] - , [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,
hastened to inform Madame de la Grenouillère , who recommended her to keep silent ,
加快 到 通知 夫人 德 拉 - , WHO 受到推崇的 她 到 保持 沉默的 ,

她赶紧去通知德拉格雷诺耶尔夫人，夫人建议她保持沉默。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] .
and sent for the steward .
和 发送 为了 这 管家 .

于是派人去请管家。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] - [deθ] [tuː; tə] [ræts] ? -
" Have you still the ' Death to Rats ? '
" 有 你 仍然 这 - 死亡 到 老鼠 ? -

“你们还有《消灭老鼠》的宣传册吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [jes] , ['mædəm] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] . "
" Yes , madame , I think I have a little left . "
" 是的 , 夫人 , 我 思考 我 有 一个 小的 左边 . "

“是的，夫人，我想我还剩一点。”

" [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Some should be placed in the antechamber ; you have not thought of that before ? "
" 一些 应该 是 放置 在 这 前厅 ; 你 有 不是 想法 的 那 前 ? "

“有些应该放在前厅里；你之前没想过吗？”

" ['nevə(r)] , ['mædəm] ; [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ræts][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" Never , madame ; I did not know there were rats in that part of the house . "
" 绝不 , 夫人 ; 我 做过 不是 知道 那里 是 老鼠 在 那 部分 的 这 房子 . "

“绝不可能，夫人；我不知道房子的那个角落里有老鼠。”

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] .
" Very well ; you can retire .
" 非常 出色地 ; 你 能 退休 .

“很好，你可以退休了。”

" [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] ['ænəlaiziz][ðə; ði] [hæʃ] .
" A Celebrated Chemist analyzes the Hash .
" 一个 著名 化学家 分析 这 哈希 .

一位著名化学家分析了哈希。

['mædəm] [diː][lɑː] - [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [hæʃ] ,
Madame de la Grenouillère wrote to a celebrated chemist , who , after having analyzed the hash ,
夫人 德 拉 - 写道 到 一个 著名 化学家 , WHO , 后 拥有 分析 这 哈希 ,

德拉格雷诺耶尔夫人写信给一位著名的化学家，这位化学家在分析了哈希之后，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] .
declared that it contained a prodigious quantity of poison .
声明 那 它 包含 一个 惊人 数量 的 毒 .

声明称其中含有大量毒药。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðen] ['evɪdənt] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn]
The crime of Lustucru was then evident ; but other proofs were not long in
这 犯罪 的 - 曾是 然后 明显 ; 但 其他 证明 是 不是 长的 在
['raɪzɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
rising against him .
上升 反对 他 .

卢斯图克鲁的罪行当时已经很明显了；但不久之后，其他证据也浮出水面，指控他。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The adventure of Groquemouche and Guignolet was talked about among the
这 冒险 的 - 和 - 曾是 谈话 关于 之中 这
['bəʊtmən] ;
boatmen ;
船夫 ;

格罗克穆什和吉尼奥莱的冒险经历在船夫们中间广为流传；

- [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Faribole heard the story from one of them ,
- 听到 这 故事 从 一 的 他们 ,

法里博尔是从他们其中一人那里听说的这个故事。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] - [θrəʊ] - [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and discovered a person who had seen Lustucru throw Moumouth from the
和 发现 一个 人 WHO 有 已见 - 扔 - 从 这
[brɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] .
bridge of Notre Dame .
桥 的 圣母 贵妇人 .

并发现了一个目睹卢斯图克鲁将穆穆特从巴黎圣母院桥上扔下去的人。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
The Fate of the Steward .
这 命运 的 这 管家 .

管家的命运。

[ðə; ði] ['stjuːəd] , [kən'faʊndɪd] , [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ; [hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd] ,
The steward , confounded , did not wait to be discharged ; he fled , and ,
这 管家 , 令人困惑 , 做过 不是 等待 到 是 出院 ; 他 逃亡 , 和 ,

管家惊愕不已，不等被释放，便逃走了。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] - ,
to escape the vengeance of Madame de la Grenouillère ,
到 逃脱 这 复仇 的 夫人 德 拉 - ,

为了逃避格雷诺耶夫人的报复，

[em'bɑːk, ɪm-] [æz; əz] [kʊk] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊʃɪ'ɑːnɪkə] .
embarked as cook on board of a merchant vessel bound for Oceanica .
启航 作为 厨师 在 木板 的 一个 商人 血管 边界 为了 大洋洲 .

登上前往大洋洲的商船担任厨师。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ]
It was afterward learned that this ship had been wrecked upon the Sandwich
它 曾是 之后 学习 那 这 船 有 到过 损毁 之上 这 三明治
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

后来得知，这艘船是在夏威夷群岛附近触礁沉没的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]['iːt(ə)n] - .
and that the savages had eaten Lustucru .
和 那 这 野蛮人 有 吃 - .

而且野蛮人吃掉了卢斯图克鲁。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ][hiː; hi] [prə'naʊnst] [bʌt; bət][ə; eɪ]
History records that at the moment of expiring he pronounced but a
历史 记录 那 在 这 片刻 的 到期 他 发音 但 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
single word ,
单身的 单词 ,

历史记载，他临终前只说了一个字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - !
the name of Moumouth !
这 姓名 的 - !

穆穆特的名字！

- [flaɪz] .
Lustucru flies .
- 苍蝇 .

Lustucru 苍蝇。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ?
What was it that brought this name to the lips of the guilty man ?
什么 曾是 它 那 带来 这 姓名 到 这 嘴唇 的 这 有罪的 男人 ?

是什么让这个罪人脱口而出这个名字?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɔːs] ?
Was it remorse ?
曾是 它 悔恨 ?

那是悔恨吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['heɪtrɪd] ?
or was it the last explosion of an unforgiving hatred ?
或者 曾是 它 这 最后的 爆炸 的 一个 毫不留情 仇恨 ?

还是说，这是无情仇恨的最后一次爆发?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] .
This is what history has neglected to inform us .
这 是 什么 历史 有 被忽视的 到 通知 我们 .

这是历史一直没有告诉我们的事情。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ʃɒks]
The health of Madame de la Grenouillère had been altered by the heavy shocks
这 健康 的 夫人 德 拉 - 有 到过 已修改 经过 这 重的 冲击
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] .
she had experienced in losing her favorite animals .
她 有 经验丰富的 在 输 她 最喜欢的 动物 .

德拉格雷诺耶尔夫人因失去心爱的动物而遭受重创，健康状况也因此受到影响。

[ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv] - [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
The tenderness and graces of Moumouth would perhaps have been sufficient
这 压痛 和 恩典 的 - 会 也许 有 到过 充足的
[tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] ;
to attach her to life ;
到 附 她 到 生活 ;

穆穆特的温柔和优雅或许足以让她对生命产生依恋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['sɒrəʊz] [pres] ['veri] ['hevɪli] .
but the respectable lady had reached an age when sorrows press very heavily .
但 这 可敬 女士 有 达到 一个 年龄 什么时候 悲伤 按 非常 重度 .

但这位端庄的女士已经到了晚年，悲伤的重担压在她身上。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [hæd; həd][ðə; ði] [griːf] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ded] [ɪn]
Mother Michel had the grief , one morning , to find the Countess dead in
母亲 米歇尔 有 这 悲伤 , 一 早晨 , 到 寻找 这 伯爵夫人 死的 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] ;
her bed ;
她 床 ;

一天早晨，米歇尔母亲悲痛地发现伯爵夫人死在了床上；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd][bɔː(r)][səʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
her face was so calm and bore so plainly the impress of all her
她 脸 曾是 所以 冷静的 和 钻孔 所以 显然 这 令人印象深刻 的 全部 她
['lʌvəbl] ['kwɒlətiz] ,
lovable qualities ,
可爱的 品质 ,

她的脸上平静安详，清晰地展现了她所有令人喜爱的品质。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [slept] .
that one would have believed she slept .
那 一 会 有 相信 她 睡着了 .

人们会以为她睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [jɪə(r)] .
She was nearly in her seventy - ninth year .
她 曾是 几乎 在 她 七十 - 第九 年 .

她当时快79岁了。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
By her will , which she had deposited with her lawyer ,
经过 她 将要 , 哪个 她 有 已存 和 她 律师 ,

根据她委托律师保管的遗嘱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
she had left to Moumouth and Mother Michel an income of two thousand
她 有 左边 到 - 和 母亲 米歇尔 一个 收入 的 二 千
['liːvrəs] ,
livres ,
利弗斯 ,

她给穆穆特和米歇尔修女留下了2000里弗尔的收入。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] .
to revert , in case of the death of either , to the survivor .
到 恢复 , 在 案件 的 这 死亡 的 任何一个 , 到 这 幸存者 .

若其中一人死亡，则归还给幸存者。

['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [prə'vaɪdɪd] ['hænsəmli]
Mother Michel took up her residence near her sister , provided handsomely
母亲 米歇尔 采取 向上 她 住宅 靠近 她 姐姐 , 假如 英俊地
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for all the children ,
为了 全部 这 孩子们 ,

米歇尔母亲在她姐姐家附近安家，为所有孩子提供了优渥的生活条件。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ləʊ] - ['bretən]
and selected for her own retreat a pretty cottage situated in Low - Breton
和 已选 为了 她 自己的 撤退 一个 漂亮的 小屋 位于 在 低的 - 布列塔尼
[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .
upon the banks of the river among the green trees .
之上 这 银行 的 这 河 之中 这 绿色的 树木 .

她选择了一座位于低地布雷顿河岸绿树环绕的漂亮小屋作为自己的静居之所。

['mʌðə(r)] ['mɪʃəlz] ['kɒtɪdʒ] .
Mother Michel's Cottage .
母亲 米歇尔的 小屋 .

米歇尔修女的小屋。

- , [rɪ'siːvd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - ,
Faribole , received again into the service of Madame de la Grenouillère ,
- , 已收到 再次 进入 这 服务 的 夫人 德 拉 - ,

法里博莱再次受邀为格雷诺耶夫人服务，

['kɒndʌktid] [hɪm'self][səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['trænziənt]['erə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
conducted himself so well that his transient error was forgotten .
实施 他自己 所以 出色地 那 他的 瞬态 错误 曾是 被遗忘的 .

他的表现如此出色，以至于他短暂的错误都被人遗忘了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He would have been able to distinguish himself in the kitchen ,
他 会 有 到过 有能力的 到 区分 他自己 在 这 厨房 ,

他本可以在厨房里脱颖而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] ,
but he preferred to serve the State ,
但 他 首选 到 服务 这 状态 ,

但他更愿意为国家效力。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .
and enlisted at the age of sixteen in an infantry regiment .
和 入伍 在 这 年龄 的 十六 在 一个 步兵 团 .

十六岁时应征入伍，加入步兵团。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [mə'jɔːkə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l]
He took part in the expedition against Majorca under the command of Marshal
他 采取 部分 在 这 远征 反对 马略卡岛 在下面 这 命令 的 元帅
['rɪʃəˌluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

他参加了黎塞留元帅指挥的对马略卡岛的远征。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] ['kɔːpərəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] - [mɑː'hɔː] , [dʒuːn][ðə; ði] 29th ,
and was named corporal after the capture of Port - Mahon , June the 29th ,
和 曾是 命名 下士 后 这 捕获 的 港口 - 马洪 , 六月 这 29th ,
- .
1756 .
- .

1756 年 6 月 29 日攻占马翁港后，他被授予下士军衔。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)]['mʌðə(r)] [mɪ'ʃəl] ,
When he obtained his discharge , he returned to live near Mother Michel ,
什么时候 他 获得 他的 释放 , 他 返回 到 居住 靠近 母亲 米歇尔 ,

退伍后，他回到米歇尔修女家附近居住。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] ['truːli]['fɪliəl] .
for whom he had an affection truly filial .
为了 谁 他 有 一个 感情 真的 孝 .

他对她怀有真正的孝顺之情。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [sək'siːdɪd] [kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] ,
To the agitations of their existence succeeded calm and happy days ,
到 这 骚动 的 他们的 存在 成功了 冷静的 和 快乐的 天 ,

动荡不安的生活过后，平静幸福的日子终将到来。

[ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['greɪsɪz][ɒv; əv] - .
embellished by the constantly increasing graces of Moumouth .
修饰过的 经过 这 不断地 增加 恩典 的 - .

蒙穆特的优雅风范与日俱增，更添光彩。

['aʊə(r)][kæt] [ˌhens'fɔːθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] ; [hiː; hi] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Our cat henceforth was without an enemy ; he won , on the contrary ,
我们的 猫 今后 曾是 没有 一个 敌人 ; 他 韩元 , 在 这 相反 ,

从此以后，我们的猫就没有敌人了；相反，它赢了。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
the esteem and affection of all who knew him .
这 尊重 和 感情 的 全部 WHO 知道 他 .

所有认识他的人都对他尊敬有加、爱戴有加。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] ['feɪməs] .
His adventures had made him quite famous .
他的 冒险 有 制成 他 相当 著名的 .

他的冒险经历使他名声大噪。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bæləd] , — [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['əʊnli] [tuː] ['kʌplɪts] [hæv; həv] [biːn]
Besides the ballad , — of which , unfortunately , only two couplets have been
除了 这 民谣 , — 的 哪个 , 很遗憾 , 仅有的 二 对句 有 到过
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

除了这首民谣之外——可惜的是，其中只有两句诗被保存了下来——

— [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [ðæt]
— the poets of the period wrote in his honor a large number of verses that
— 这 诗人 的 这 时期 写道 在 他的 荣誉 一个 大的 数字 的 诗句 那
[hæv; həv][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
have not come down to us .
有 不是 来 向下 到 我们 .

当时的诗人为他创作了大量诗歌，但这些诗歌并没有流传至今。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n]
He received visits from the most distinguished men of the time , even
他 已收到 访问 从 这 最多 杰出的 男人 的 这 时间 , 甚至
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
from the King himself ,
从 这 国王 他自己 ,

他接待了当时最杰出人士的来访，甚至包括国王本人。

[huː] [wʌns] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] ['belˌvjuː] , [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who once , on his way to the Chateau of Bellevue , dropped in for a
WHO 一次 , 在 他的 方式 到 这 城堡 的 贝尔维尤 , 掉落 在 为了 一个
['məʊmənt][ɒn] - .
moment on Moumouth .
片刻 在 - .

他曾有一次在前往贝尔维尤城堡的途中，顺道拜访了穆穆特。

[ə; eɪ][grænd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] ['veri]
A grand lady of the court condescended to choose for Moumouth a very
一个 盛大 女士 的 这 法庭 居高临下的 到 选择 为了 - 一个 非常
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [kəm'pænjən] ,
gentle and very pretty companion ,
温和的 和 非常 漂亮的 伴侣 ,

一位宫廷贵妇纡尊降贵地为穆穆特挑选了一位非常温柔漂亮、气质高贵的伴侣。

[huːm] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ˈɡrætɪtjuːd] .
whom he accepted with gratitude .
谁 他 公认 和 感激 .

他满怀感激地接受了他。

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] - [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst] ,
In seeing himself a father Moumouth's happiness was at its highest ,
在 看到 他自己 一个 父亲 - 幸福 曾是 在 它是 最高 ,

看到自己成为父亲，穆穆特的幸福感达到了顶峰。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [mɪˈʃəl] ,
as was also that of Mother Michel ,
作为 曾是 还 那 的 母亲 米歇尔 ,

米歇尔修女的情况也是如此。

[huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] .
who felt that she lived again in the posterity of her cat .
WHO 毛毡 那 她 居住地 再次 在 这 后人 的 她 猫 .

她觉得自己通过猫的后代获得了新生。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] - ?
You wish to know what finally became of Moumouth ?
你 希望 到 知道 什么 最后 成为 的 - ?

你想知道穆穆特最终的结局如何吗?

[hiː; hi] [daɪd] , — [bʌt; bət]
He died , — but
他 死亡 , — 但

他死了，——但是

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [kəˈrɪə(r)] .
it was not until after a long and joyous career .
它 曾是 不是 直到 后 一个 长的 和 欢乐 职业 .

直到一段漫长而快乐的职业生涯之后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [ˈkləʊzɪŋ] , [lʊkt] [wɪð] [swiːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ɡruːps] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən]
His eyes , in closing , looked with sweet satisfaction upon groups of weeping children
他的 眼睛 , 在 结束 , 看起来 和 甜的 满意 之上 团体 的 哭泣 孩子们
[ænd; ənd] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] .
and grandchildren .
和 孙辈 .

临终前，他带着甜蜜的满足感，看着一群群哭泣的孩子和孙子们。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kæts] .
His mortal remains were not treated like those of ordinary cats .
他的 凡人 遗迹 是 不是 治疗 喜欢 那些 的 普通的 猫 .

他的遗体没有像普通猫的遗体那样对待。

[ˈmʌðə(r)] [mɪˈʃəl] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] .
Mother Michel had built for him a magnificent mausoleum of white marble .
母亲 米歇尔 有 建造 为了 他 一个 壮丽 陵 的 白色的 大理石 .

米歇尔母亲为他建造了一座宏伟的白色大理石陵墓。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðen] [əˈdɒptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
Following a custom then adopted at the burial of all illustrious personages ,
下列的 一个 风俗 然后 已采用 在 这 葬礼 的 全部 杰出 人物 ,

遵循当时所有显赫人物葬礼上都采用的习俗，

[ðeɪ] [ɪnˈɡreɪvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [æn; ən] [ˈepɪtɑːf] [ɪn] [ˈlætɪn] ,
they engraved upon the tomb of Moumouth an epitaph in Latin ,
他们 刻 之上 这 墓 的 - 一个 墓志铭 在 拉丁 ,

他们在穆穆特的墓碑上用拉丁文刻了一段墓志铭。

[kəmˈpəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˈpærɪs] .

composed by a learned professor of the University of Paris .

由 经过 一个 学习 教授 的 这 大学 的 巴黎 .

由巴黎大学一位博学的教授撰写。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

Moumouth and his Family .

- 和 他的 家庭 .

穆穆特和他的家人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷